



ร่างความตกลงการค้าบริการอาเซียน (ASEAN Trade in Services Agreement)

เสนอโดย



กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์

หน้าว่าง

สรุปเนื้อหาว่างความตกลงการค้าบริการอาเซียน (ASEAN Trade in Services Agreement)

1. เรื่องเดิม

1.1 อาเซียนได้จัดทำกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน (ASEAN Framework Agreement on Services: AFAS) มาตั้งแต่ปี 2538 ซึ่งเป็นกรอบความตกลงฯ สำหรับการส่งเสริมความร่วมมือด้านการค้าบริการ ให้เกิดการพัฒนาระสิทธิภาพและเสริมสร้างศักยภาพการแข่งขันภายในและภายนอกภูมิภาค ขจัดอุปสรรคที่มีต่อการค้าบริการระหว่างประเทศสมาชิก และเปิดตลาดบริการให้มากกว่าที่แต่ละประเทศสมาชิกผูกพันไว้ภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (General Agreement on Trade in Services: GATS) ขององค์การการค้าโลก โดยจะมีการจัดทำข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้ AFAS เป็นชุดๆ ในรูปแบบ Positive List Approach ซึ่งจะมีการระบุสาขาบริการที่ประเทศสมาชิกพร้อมเปิดตลาดให้ประเทศสมาชิกอื่น และระบุข้อจำกัดที่มีอยู่ในส่วนของการเข้าสู่ตลาดและการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ ที่ผ่านมาอาเซียนได้จัดทำข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้ AFAS จำนวน 10 ชุด โดยประเทศสมาชิกอาเซียนได้ลงนามพิธีสารอนุวัติข้อผูกพันฯ ชุดที่ 10 ภายใต้ AFAS ครบทุกประเทศแล้ว เมื่อวันที่ 11 พฤศจิกายน 2561 ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์

1.2 ในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) ครั้งที่ 44 เมื่อเดือนสิงหาคม 2555 ณ เมืองเสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา ที่ประชุมได้เห็นชอบร่วมกันให้มีการทบทวนและยกระดับ AFAS เป็นความตกลงการค้าบริการอาเซียน (ASEAN Trade in Services Agreement: ATISA) ประกอบกับแผนงาน AEC Blueprint 2025 ในเรื่องการค้าบริการได้กำหนดให้มีการพิจารณารูปแบบสำหรับการเปิดตลาดบริการเพิ่มเติม ต่อมาที่ประชุม AEM ครั้งที่ 48 เมื่อเดือนสิงหาคม 2559 ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สปป. ลาว ได้มีมติให้หารือความเป็นไปได้ในการจัดทำ ATISA ในรูปแบบ Negative List Approach ซึ่งจะมีการจัดทำรายการมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี

1.3 ประเทศสมาชิกอาเซียนได้ข้อสรุปการจัดทำ ATISA ซึ่งประกอบด้วยภาคผนวกว่าด้วยบริการด้านการเงิน ภาคผนวกว่าด้วยบริการโทรคมนาคม และภาคผนวกว่าด้วยบริการสนับสนุนการขนส่งทางอากาศ ในการประชุมคณะกรรมการประสานงานด้านบริการอาเซียน (Coordinating Committee on Services: CCS) ครั้งที่ 91 เมื่อเดือนพฤศจิกายน 2561 ณ สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

2. สาระสำคัญ

ความตกลงการค้าบริการอาเซียน (ATISA) ประกอบด้วย 6 ส่วน และ 3 ภาคผนวก สรุปได้ดังนี้

ส่วนที่ 1 บทบัญญัติทั่วไป ประกอบด้วย 1) วัตถุประสงค์ของความตกลงฯ เพื่อเสริมสร้างความเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจและขยายโอกาสในการพัฒนาเศรษฐกิจ เพิ่มการค้าและการลงทุนและลดอุปสรรคต่อการค้าและการลงทุนในด้านบริการ สร้างสภาพแวดล้อมทางธุรกิจที่คาดการณ์ได้ และเสริมสร้างความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศสมาชิกผ่านการส่งเสริมความร่วมมือด้านระเบียบข้อบังคับและการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ เป็นต้น 2) ขอบเขตความตกลงฯ จะใช้กับมาตรการของประเทศสมาชิกอาเซียนที่มีผลต่อการค้าบริการ แต่จะไม่ใช้กับการจัดซื้อจัดจ้างโดยรัฐ การขนส่งในน่านน้ำภายในประเทศ การอุดหนุนและเงิน

อุดหนุน และสิทธิรับขนการจราจรทางอากาศ เป็นต้น 3) การระบุถึงความสัมพันธ์ของ ATISA กับความตกลง การลงทุนอาเซียนและความตกลงว่าด้วยการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาของอาเซียน 4) คำนิยามต่างๆ ที่มีการ ใช้ภายใต้ความตกลงฯ ซึ่งมีพื้นฐานจาก GATS

ส่วนที่ 2 พันธกรณีและหลักเกณฑ์หลัก ประกอบด้วยหลักการและเงื่อนไขที่ประเทศสมาชิกต้อง ปฏิบัติในเรื่อง 1) การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง (Most Favoured Nation Treatment: MFN) 2) การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ (National Treatment: NT) 3) การเข้าสู่ตลาด (Market Access: MA) 4) การจัดตั้งธุรกิจในประเทศในการให้บริการข้ามพรมแดน (Local Presence: LP) และ 5) การกำหนด สัญชาติของผู้บริหารระดับสูงและคณะกรรมการผู้บริหาร (Senior Management and Board of Directors: SMBD) โดยหากประเทศสมาชิกมีเงื่อนไขที่ต้องระบุไว้ในรายการมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี (Non-Conforming Measures: NCMs)

ส่วนที่ 3 ข้อสงวน ประกอบด้วย 1) การจัดทำรายการมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี (NCMs) ในเรื่อง MFN, NT, MA, LP และ SMBD โดยจะมีการจัดทำ NCMs เป็นภาคผนวก 2 ภาคผนวก คือ ภาคผนวก 1 ระบุมาตรการที่มีอยู่ในปัจจุบัน โดยประเทศสมาชิกไม่สามารถแก้ไขมาตรการที่มีอยู่ให้มีข้อจำกัดมากกว่า เดิมได้ และภาคผนวก 2 ระบุมาตรการที่มีอยู่ในปัจจุบันหรือยังไม่มีมาตรการในปัจจุบัน แต่ประเทศสมาชิก ต้องการสงวนไว้สำหรับการบริหารจัดการนโยบายของประเทศในอนาคต (policy space) 2) การเปลี่ยนผ่าน จากการจัดทำข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้ AFAS สู่การจัดทำภาคผนวก NCMs โดยกำหนดให้ประเทศ สมาชิกมีระยะเวลาในการจัดทำ NCMs ภายใน 5 ปี หลังจากที่มีความตกลงฯ มีผลใช้บังคับ และมีระยะเวลา 2 ปี ให้ประเทศสมาชิกสามารถปรับปรุงแก้ไขข้อผิดพลาดที่อาจเกิดขึ้นในการจัดทำ NCMs ได้ รวมทั้งมี ระยะเวลา 7 ปี ให้ข้อผูกพันภายใต้ AFAS มีผลควบคู่ไปกับการมีผลใช้บังคับของ NCMs ภายใต้ ATISA เพื่อ ป้องกันการตีความข้อผูกพันที่อาจขัดแย้งกัน โดยให้ยึดข้อผูกพันภายใต้ AFAS เป็นหลัก ทั้งนี้ มีความยืดหยุ่น ให้กับประเทศสมาชิกที่เป็นประเทศพัฒนาน้อยที่สุด และเวียดนาม ในการมีระยะเวลาการเปลี่ยนผ่านที่นาน กว่าประเทศสมาชิกอาเซียน 6 ประเทศที่เหลือ และ 3) การมีมาตรการปกป้อง โดยเปิดโอกาสให้ประเทศ สมาชิกอาเซียนได้มีการปรึกษาหารือกับประเทศสมาชิกอื่นถึงความเป็นไปได้ในการจะใช้มาตรการเพื่อบรรเทา ผลกระทบที่เกิดขึ้น หากการปฏิบัติตามข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้ ATISA เกิดผลกระทบอย่างรุนแรง ของสาขาบริการของประเทศสมาชิกนั้น

ส่วนที่ 4 การกำกับดูแล พันธกรณี และกฎระเบียบ ส่งเสริมความโปร่งใสด้านกฎระเบียบการค้า บริการ โดยให้มีการเผยแพร่มาตรการที่เกี่ยวข้องแก่สาธารณะ การกำหนดจุดติดต่อเพื่ออำนวยความสะดวก การติดต่อสื่อสารระหว่างประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องกับเรื่องต่างๆ ภายใต้ความตกลงฯ ทั้งนี้ ประเทศสมาชิกยังคง สามารถออกมาตรการที่ไม่เลือกปฏิบัติหากเป็นไปเพื่อความจำเป็นในการคุ้มครองศีลธรรมของประชาชน หรือรักษาความสงบเรียบร้อยสาธารณะ หรือเพื่อคุ้มครองชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช หรือเพื่อปกป้องผลประโยชน์ด้านความมั่นคง เป็นต้น

ส่วนที่ 5 การอำนวยความสะดวกและความร่วมมือ เพื่อเพิ่มการมีส่วนร่วมของวิสาหกิจขนาดกลาง ขนาดย่อมและขนาดย่อยในประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน การให้ความช่วยเหลือทางวิชาการ และการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน เป็นต้น

ส่วนที่ 6 บทบัญญัติสุดท้าย ประกอบด้วยการกำหนดกลไกด้านสถาบันในการกำกับดูแลการ ดำเนินการตามความตกลงฯ การทบทวนความตกลงฯ การแก้ไขความตกลงฯ การระงับข้อพิพาท และการมีผล ใช้บังคับของความตกลงฯ เป็นต้น

ภาคผนวกว่าด้วยบริการด้านการเงิน ประกอบด้วยหลักการต่างๆ สำหรับบริการด้านการเงิน เช่น ความโปร่งใสด้านระเบียบข้อบังคับในบริการด้านการเงิน ระบบการชำระเงิน มาตรการปกป้องเพื่อรักษา เสถียรภาพทางการเงิน การให้บริการด้านการเงินข้ามพรมแดน การระงับข้อพิพาท การโอนข้อมูล และการประมวลผลข้อมูลทางอิเล็กทรอนิกส์ของผู้ให้บริการด้านการเงิน ทั้งนี้ ประเทศสมาชิกยังคงมีสิทธิใน การปกป้องข้อมูลส่วนบุคคล สิทธิความเป็นส่วนตัวส่วนบุคคล และการดำเนินการตามกฎหมายและระเบียบ ข้อบังคับภายในประเทศของตน เป็นต้น

ภาคผนวกว่าด้วยบริการโทรคมนาคม ประกอบด้วยหลักการต่างๆ สำหรับบริการโทรคมนาคม อาทิ การเข้าถึงและใช้โครงข่ายโทรคมนาคม การให้บริการคงสิทธิเลขหมายโทรศัพท์ การเชื่อมต่อโครงข่าย โทรคมนาคม การให้บริการและการกำหนดราคาสำหรับการให้บริการวงจรเช่า การให้เช่าพื้นที่เพื่อติดตั้ง อุปกรณ์ การให้มีหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เป็นอิสระ การจัดสรรและการใช้ทรัพยากรที่มีอยู่ อย่างจำกัด ความโปร่งใส บริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศ เป็นต้น

ภาคผนวกว่าด้วยบริการสนับสนุนการขนส่งทางอากาศ ประกอบด้วยการกำหนดนิยามของบริการ ที่เกี่ยวข้องภายใต้การขนส่งทางอากาศ เช่น บริการซ่อมและบำรุงรักษาอากาศยาน บริการสำรองที่นั่งด้วย ระบบคอมพิวเตอร์ บริการตัวแทนจัดการส่งสินค้าทางอากาศ บริการด้านสัมภาระ และบริการผู้โดยสาร เป็น ต้น

การมีผลใช้บังคับ ATISA จะมีผลใช้บังคับภายใน 180 วัน หลังจากการลงนามความตกลงฯ โดย ประเทศสมาชิกต้องดำเนินการระบวนการภายในประเทศให้เสร็จสิ้นเพื่อให้ความตกลงฯ มีผลใช้บังคับ และเมื่อ เสร็จสิ้นกระบวนการภายในประเทศสำหรับการมีผลใช้บังคับของความตกลงฯ ต้องแจ้งต่อเลขาธิการอาเซียน เป็นลายลักษณ์อักษร หากมีประเทศสมาชิกที่ไม่สามารถแจ้งเสร็จสิ้นกระบวนการภายในของตนใน 180 วัน สิทธิและพันธกรณีของประเทศสมาชิคนั้นจะเริ่มในวันที่ประเทศนั้นได้แจ้งเสร็จสิ้นกระบวนการภายในของตน

3. ผลกระทบ

3.1 การจัดทำ ATISA จะนำมาใช้แทนกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนฉบับปัจจุบันที่ จัดทำมาตั้งแต่ปี 2538 เพื่อปรับปรุงให้เป็นความตกลงที่ทันสมัย โดยจะมีการเพิ่มหลักเกณฑ์ที่จะช่วยยกระดับ มาตรฐานการจัดทำกฎระเบียบด้านบริการของสมาชิกอาเซียนให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น และไม่ใช่อุปสรรค ทางการค้าบริการเกินความจำเป็น รวมทั้งยังช่วยเพิ่มความโปร่งใสในการใช้มาตรการทางการค้าบริการของ ประเทศสมาชิกอาเซียน เพราะกำหนดให้ต้องมีการเผยแพร่ระเบียบกฎเกณฑ์ด้านการลงทุนต่อสาธารณะ

นำไปสู่การสร้างบรรยากาศทางการค้าบริการที่สามารถคาดการณ์ได้ ซึ่งจะช่วยขยายโอกาสทางการค้าและการลงทุน โดยเฉพาะในสาขาที่ไทยมีศักยภาพสามารถเติบโตมากขึ้นในประเทศอาเซียน เช่น บริการด้านสุขภาพ บริการด้านการท่องเที่ยว โรงแรม ร้านอาหาร บริการด้านก่อสร้าง บริการด้านการจัดประชุม และการจัดนิทรรศการ เป็นต้น เพื่อให้เกิดการรวมตัวด้านบริการที่กว้างขึ้นและลึกขึ้นภายในภูมิภาค ซึ่งเป็นการดำเนินการที่จะนำไปสู่การบรรลุหนึ่งในเป้าหมาย AEC Blueprint 2025

3.2 ในอนาคตภายหลังจาก ATISA มีผลใช้บังคับ ประเทศสมาชิกอาเซียนจะมีการเปลี่ยนรูปแบบการจัดทำข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้ AFAS เป็นการระบุนายการมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี (NCMs) โดยยึดระดับการเปิดตลาดบริการภายใต้ AFAS ชุดที่ 10 เป็นพื้นฐาน ซึ่งคณะรัฐมนตรีและสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้ให้ความเห็นชอบเมื่อวันที่ 17 กรกฎาคม 2561 และ 17 สิงหาคม 2561 ตามลำดับ โดยที่การจัดทำข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้ AFAS ของไทยไม่ได้เกินไปกว่าที่กฎหมายกำหนด ดังนั้นการเปลี่ยนเป็นรูปแบบข้อผูกพันภายใต้ ATISA ไทยจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในประเทศเพื่อรองรับรูปแบบการผูกพันเปิดตลาดดังกล่าว นอกจากนี้ ไทยจะยังคงเงื่อนไขที่เป็นข้อจำกัดต่อการเข้ามาประกอบธุรกิจบริการของต่างชาติตามที่ระบุภายใต้ AFAS เช่น ห้ามผู้ให้บริการต่างชาติถือครองที่ดิน การสงวนสิทธิในการที่รัฐจะยังคงสามารถออกมาตรการที่เกี่ยวกับการอุดหนุนได้ และการจะอนุญาตให้ต่างชาติเข้ามาประกอบธุรกิจต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขมาตรา 5 ของพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 คือ การอนุญาตให้คนต่างด้าวประกอบธุรกิจ ให้พิจารณาโดยคำนึงถึงผลดีและผลเสีย ต่อความปลอดภัยและความมั่นคงของประเทศ การพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของประเทศ ข้อผูกพันจึงไม่ก่อให้เกิดผลกระทบต่อเศรษฐกิจ สังคม และความมั่นคงของประเทศ

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ

สำนักเจรจาการค้าบริการและการลงทุน

ธันวาคม 2561

ASEAN TRADE IN SERVICES AGREEMENT

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State";

NOTING the ASEAN Framework Agreement on Services signed by the ASEAN Economic Ministers (AEM) on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand (hereinafter referred to as "AFAS") and its subsequent Implementing Protocols, the objectives of which are to enhance cooperation in services amongst Member States, to eliminate substantially all restrictions to trade in services amongst Member States, and to liberalise trade in services by expanding the depth and scope of liberalisation beyond those undertaken by Member States under the General Agreement on Trade in Services (GATS);

TAKING INTO ACCOUNT the mandate of the 7th ASEAN Economic Community Council held on 2 April 2012 in Phnom Penh, Cambodia to review and enhance the existing AFAS, to enhance ASEAN's economic and sectoral integration in the same vein that ASEAN has transformed the Framework Agreement on the ASEAN Investment Area and the ASEAN Agreement for the Promotion and Protection of Investments, and the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area into the ASEAN Comprehensive Investment Agreement (ACIA) and the ASEAN Trade In Goods Agreement, respectively;

ALSO TAKING INTO ACCOUNT the guiding principles and the objectives of an enhanced ASEAN Trade in Services Agreement (ATISA) adopted at the 44th AEM Meeting held on 28 August 2012 in Siem Reap, Cambodia;

NOTING the decision of the 48th AEM Meeting held on 3 August 2016 in Vientiane, Lao PDR instructing officials to explore possible approaches of negative list under the ATISA, taking into account the mandate of the ASEAN Economic Community Blueprint 2025 and the on-going developments of the negotiations under other fora;

RECOGNISING that intra-ASEAN economic cooperation will secure a liberal trading framework for trade in services which would strengthen and enhance trade in services amongst Member States; and

REITERATING our commitments to the rules and principles of the GATS and noting that Article V of GATS permits the liberalisation of trade in services between or amongst the parties to an economic integration agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SECTION I GENERAL PROVISIONS

Article 1 Objectives

The objectives of this Agreement are to:

- (a) strengthen economic linkages and provide greater opportunities for economic development;

- (b) increase trade and investment in the area of services and create larger markets and greater economies of scale;
- (c) reduce barriers to trade and investment in services and create a predictable business environment;
- (d) strengthen economic relations between Member States through: *inter alia* promoting and facilitating utilisation of the greater opportunities provided by the Agreement; promoting regulatory cooperation; developing co-operation in the field of human resource development; and increasing the participation of small and medium enterprises in trade and investment activities; and
- (e) narrow development gaps between Member States to achieve a more equitable, balanced and sustainable socio-economic development.

Article 2

Scope

1. This Agreement applies to measures by Member States affecting trade in services.
2. This Agreement shall not apply to:
 - (a) services supplied in the exercise of governmental authority within the territory of each Member State;
 - (b) laws, regulations or requirements governing the procurement by governmental agencies of services purchased for governmental purposes and not with a view to commercial resale or with a view to use in the supply of services for commercial sale;
 - (c) cabotage;

- (d) subsidies and grants; and
- (e) air traffic rights, however granted, or services directly related to the exercise of traffic rights; and
- (f) air transport services except air transport ancillary services as set out in Annex on Air Transport Ancillary Services.

Article 3
Relation to the ASEAN Comprehensive Investment Agreement

1. The ACIA signed on 26 February 2009 in Cha-am, Thailand, and its subsequent amendments, does not apply to measures adopted or maintained by a Member State covered by this Agreement.
2. Notwithstanding paragraph 1, for the purpose of protection of investment with respect to the commercial presence mode of service supply Article 11 (Treatment of Investment), Article 12 (Compensation in Cases of Strife), Article 13 (Transfers), Article 14 (Expropriation and Compensation), Article 15 (Subrogation) and Section B (Investment Dispute between an Investor and a Member State) of the ACIA shall apply, *mutatis mutandis*, to measures affecting the supply of a service by a service supplier of a Member State through commercial presence in the territory of another member State but only to the extent that they relate to an investment and obligation under the ACIA.
3. For the avoidance of doubt, Article 11 (Treatment of Investment), Article 12 (Compensation in Cases of Strife), Article 13 (Transfers), Article 14 (Expropriation and Compensation), Article 15 (Subrogation) and Section B (Investment Dispute between an Investor and a Member State) of the ACIA, are not incorporated into this Agreement.

4. For greater certainty, any breach of any provision in this Agreement shall not be subject to any dispute settlement mechanism under ACIA, including but not limited to Investor State Dispute Settlement mechanism.

Article 4

Relation to the ASEAN Agreement on the Movement of Natural Persons

1. The ASEAN Agreement on the Movement of Natural Persons signed on 19 November 2012 in Phnom Penh, Cambodia (hereinafter referred to as “ASEAN Agreement on MNP”), shall apply to measures by a Member State affecting the supply of a service through presence of natural persons of a Member State in the territory of any other Member States, and shall prevail in the event of any inconsistency with this Agreement.

2. With regard to the provisions under Sections II and III of this Agreement, the ASEAN Agreement on MNP shall prevail and apply exclusively to measures affecting the supply of a service through presence of natural persons of a Member State in the territory of any other Member States.

Article 5

Definitions

For the purposes of this Agreement, the term:

- (a) **“a service supplied in the exercise of governmental authority”** means any service which is supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers;
- (b) **“commercial presence”** means any type of business or professional establishment, including through:

- (i) the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person; or
- (ii) the creation or maintenance of a branch or a representative office,

within the territory of a Member State for the purpose of supplying a service;

- (c) “**computing facilities**” means computer servers and storage devices for processing or storing information for commercial use;
- (d) “**direct taxes**” comprises all taxes on total income, on total capital or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of property, taxes on estates, inheritances and gifts, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation;
- (e) “**final AFAS Packages**” means the tenth package of commitments made by Member States under the AFAS as signed by the AEM, and the last package of commitments signed by ASEAN Finance Ministers (AFM) and ASEAN Transport Ministers (ATM) prior to entry into force of the Schedules of Non-Conforming-Measures pursuant to Article 11 (Non-Conforming Measures).
- (f) “**GATS**” means the General Agreement on Trade in Services;
- (g) “**investment**” means investment as defined under paragraph (c) of Article 4 (Definitions) of the ACIA, as may be amended;

- (h) “**investor**” means a natural person of a Member State or a juridical person of a Member State that is making, or has made an investment in the territory of any other Member State;
- (i) “**juridical person**” means any legal entity duly constituted or otherwise organised under applicable law of a Member State, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or, association;
- (j) “**juridical person of another Member State**” means a juridical person which is either:
 - (i) constituted or otherwise organised under the law of that other Member State, and is engaged in substantive business operations in the territory of that Member State or any other Member State; or
 - (ii) in the case of the supply of a service through commercial presence, owned or controlled by:
 - (1) natural persons of that Member State; or
 - (2) juridical persons of that other Member State identified under subparagraph (i);
- (k) A juridical person is:
 - (i) “**owned**” by persons of a Member State if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by persons of that Member State;
 - (ii) “**controlled**” by persons of a Member State if such persons have the power to name a majority

of its directors or otherwise to legally direct its actions; and

- (iii) “**affiliated**” with another person when it controls, or is controlled by, that other person; or when it and the other person are both controlled by the same person.

- (l) “**measure**” means any measure by a Member State, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any other form¹;

- (m) “**measures by a Member State**” means measures taken by:
 - (i) central, regional or local governments and authorities of a Member State; and
 - (ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities of a Member State;

- (n) “measures by a Member State affecting trade in services” includes measures in respect of:
 - (i) the purchase, payment or use of a service;
 - (ii) the access to and use of, in connection with the supply of a service, services which are required by those Member States to be offered to the public generally; and
 - (iii) the presence, including commercial presence, of persons of a Member State for the supply of a service in the territory of another Member State;

¹ “**measure**” shall include taxation measures to the extent covered by the GATS.

- (o) “**monopoly supplier of a service**” means any person, public or private, which in the relevant market of the territory of a Member State is authorised or established formally or in effect by that Member State as the sole supplier of that service;
- (p) “**natural person of another Member State**” means a natural person who under the law of that Member State:
 - (i) is a national or citizen of that Member State; or
 - (ii) has the right of permanent residence in that Member State, where both that Member State and the Member State in which the person supplies services recognise permanent residents and accord substantially the same treatment to their respective permanent residents as they accord to their respective nationals in respect of measures affecting trade in services.
- (q) “**person**” means either a natural person or a juridical person;
- (r) “**sector**” of a service means:
 - (i) with reference to a specific commitment, one or more, or all, subsectors of that service, as specified in a Member State’s Schedule;
 - (ii) otherwise, the whole of that service sector, including all of its subsectors;
- (s) “**services**” includes any service in any sector except services supplied in the exercise of governmental authority;

- (t) **“service consumer”** means any person that receives or uses a service;
- (u) **“service of another Member State”** means a service which is supplied:
 - (i) from or in the territory of that other Member State, or in the case of maritime transport, by a vessel registered under the laws of that other Member State, or by a person of that other Member State which supplies the service through the operation of a vessel and/or its use in whole or in part; or
 - (ii) in the case of the supply of a service through commercial presence or through the presence of natural persons, by a service supplier of that other Member State;
- (v) **“service supplier”** means any person that supplies a service²;
- (w) **“supply of a service”** includes the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;
- (x) **“trade in services”** means the supply of a service:
 - (i) from the territory of a Member State into the territory of any other Member State (“cross-border supply”);

² Where the service is not supplied directly by a juridical person but through other forms of commercial presence such as a branch or a representative office, the service supplier (i.e. the juridical person) shall, nonetheless, through such presence be accorded the treatment provided for service suppliers under this Agreement. Such treatment shall be extended to the presence through which the service is supplied and need not be extended to any other parts of the supplier located outside the territory where the service is supplied.

- (ii) in the territory of a Member State to the service consumer of any other Member State (“consumption abroad”);
 - (iii) by a service supplier of a Member State, through commercial presence in the territory of any other Member State (“commercial presence”);
 - (iv) by a service supplier of a Member State, through presence of natural persons of a Member State in the territory of any other Member State (“presence of natural persons”); and
- (y) **“traffic rights”** means the rights for scheduled and non-scheduled services to operate and/or to carry passengers, cargo and mail for remuneration or hire from, to, within, or over the territory of a Member State, including points to be served, routes to be operated, types of traffic to be carried, capacity to be provided, tariffs to be charged and their conditions, and criteria for designation of airlines, including such criteria as number, ownership and control.

SECTION II CORE OBLIGATIONS AND DISCIPLINES

Article 6 National Treatment

1. Each Member State shall accord to services and service suppliers of another Member State, in respect of all measures affecting the supply of services, treatment no less favourable

than that it accords in like circumstances³, to its own services and service suppliers.⁴

2. A Member State may meet the requirement of paragraph 1 by according to services and service suppliers of any other Member State, either formally identical treatment or formally different treatment to that it accords to its own like services and service suppliers.

3. Formally identical or formally different treatment shall be considered to be less favourable if it modifies the conditions of competition in favour of services or service suppliers of the Member State compared to like services or service suppliers of any other Member State.

Article 7

Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Member State shall accord to service suppliers of another Member State treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to service suppliers of any other Member State or a non-Member State.

2. Each Member State shall accord to services supplied by another Member State treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to services supplied in its territory by service suppliers of any other Member State or a non-Member State.

3. For greater certainty, in relation to services falling within the scope of this Agreement, any preferential treatment

³ For greater certainty, whether treatment is accorded in “*like circumstances*” under Article 6 (National Treatment) or Article 7 (Most-Favoured-Nation Treatment) depends on the totality of the circumstances, including whether the relevant treatment distinguishes between services or service suppliers on the basis of legitimate public welfare objectives.

⁴ Nothing in this Article shall be construed to require any Member State to compensate for any inherent competitive disadvantages which result from the foreign character of the relevant services or service suppliers.

granted by a Member State to service suppliers of any other Member State or a non-Member State and to their services, under future agreements or arrangements to which a Member State is a party shall be extended on a Most-Favoured-Nation basis to all Member States. Agreements and arrangements concluded or signed before the signing of ATISA, and their future amendments, shall not be subject to this Article.

4. The treatment referred to in paragraphs 1 to 3 shall not apply to financial services, and Article 11 (Most-Favoured-Nation Treatment) of the Annex on Financial Services shall apply to financial services.

5. The provisions of this Agreement shall not be construed to prevent any Member State from conferring or according advantages to adjacent countries in order to facilitate exchanges limited to contiguous frontier zones of services that are both locally produced and consumed.

6. Notwithstanding Paragraphs 1 to 5 above, two or more Member States may conduct negotiations and agree to liberalise trade in services for specific sectors or sub-sectors ("the participating Member States"). Any extension of such preferential treatment to the remaining Member States on a most-favoured-nation basis shall be voluntary on the part of the participating Member States.

7. The participating Member States shall keep the remaining Member States informed through the ASEAN Secretariat of the progress or result of the negotiations. Member States wishing to join any on-going negotiations among the participating Member States may do so in consultation with the participating Member States.

8. Any Member State which is not a party to any agreement reached pursuant to paragraph 6 may in due course become a party to such an agreement upon making offers at similar or acceptable levels to the participating Member States.

Article 8

Market Access

A Member State shall not maintain or adopt, either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entire territory, measures that are defined as:

- (a) limitations on the number of service suppliers whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirements of an economic needs test;
- (b) limitations on the total value of service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (c) limitations on the total number of service operations or on the total quantity of service output expressed in terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test;⁵
- (d) limitations on the total number of natural persons that may be employed in a particular service sector or that a service supplier may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (e) measures which restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a service supplier may supply a service; and
- (f) limitations on the participation of foreign capital in terms of maximum percentage limit on foreign

⁵ Subparagraph (c) does not cover measures of a Member which limit inputs for the supply of services.

shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment.

Article 9 Local Presence

A Member State shall not require a service supplier of another Member State to establish or maintain a representative office or any form of juridical person, or to be resident, in its territory as a condition for the cross-border supply of a service.⁶

Article 10 Senior Management and Board of Directors

1. A Member State shall not require that a juridical person of that Member State appoint to senior management positions, natural persons of any particular nationality.
2. A Member State may require that a majority of the board of directors of a juridical person of that Member State be of a particular nationality or resident in the territory of the Member State, provided that the requirement does not materially impair the ability of the investor to exercise control over its investment.

SECTION III RESERVATIONS

Article 11 Non-Conforming Measures

1. Article 6 (National Treatment), Article 7 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 8 (Market Access), Article 9 (Local

⁶ Nothing in this Article shall prevent a Member State from adopting and maintaining its own regulatory measures regarding the use and location of computing facilities.

Presence), and Article 10 (Senior Management and Board of Directors) do not apply to:

- (a) any existing non-conforming measure that is maintained by a Member State at:
 - (i) the central level of Government, as set out in its Schedule of Non-Conforming Measures in Annex I;
 - (ii) a regional level of government, as set out in its Schedule of Non-Conforming Measures in Annex I; or
 - (iii) a local government;
- (b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
- (c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately before the date of entry into force of each Member State's Schedule of Non-Conforming Measures, with Article 6 National Treatment), Article 7 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 8 (Market Access), Article 9 (Local Presence), and Article 10 (Senior Management and Board of Directors).

2. Article 6(National Treatment), Article 7 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 8 (Market Access), Article 9 (Local Presence), and Article 10 (Senior Management and Board of Directors) do not apply to any measure that a Party adopts or maintains with respect to sectors, subsectors or activities, as set out in its Schedule of Non-Conforming Measures in Annex II.

3. Schedules of Non-Conforming Measures, as set out in Annexes I and II, as annexed to this Agreement shall form an integral part thereof.

4. Member States shall commence discussions upon entry into force of this Agreement to apply the principle whereby an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph 1(a), to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately before the amendment, with Article 6 (National Treatment), Article 7 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 8 (Market Access), Article 9 (Local Presence), and Article 10 (Senior Management and Board of Directors). The outcome of the discussions shall be implemented at the entry into force of Schedule of Non-Conforming Measures of each Member State.

Article 12

Transition to Schedules of Non-Conforming Measures

1. Member States shall submit to the ASEAN Secretariat their Schedules of Non-Conforming Measures in Annex I and Annex II in accordance with Article 11 (Non-Conforming Measures) within 5 years after entry into force of this Agreement. Viet Nam shall be given additional time until 7 years after entry into force of this Agreement. Cambodia, Lao PDR and Myanmar shall be given additional time until 13 years after entry into force of this Agreement. The non-conforming measures reflected in each Member State's respective Schedule shall represent a level of trade liberalisation that is equal to, or greater than, the level of trade liberalisation offered under its final AFAS Packages.

2. Within 2 years after Member States set out their Schedules of Non-Conforming Measures in Annexes I and II pursuant to paragraph 1 of this Article, Member States reserve the right to make amendments to their Schedules of Non-Conforming Measures in Annexes I and II, to the extent that

the amendments do not result in a decrease in the level of commitments made under their respective schedules of commitments under the final AFAS Packages.

3. Schedules of Non-Conforming Measures in Annexes I and II as set out by Member States shall co-exist with the Schedules of Commitments of Member States under the AFAS for 7 years after entry into force of this Agreement, 9 years after entry into force of this Agreement for Viet Nam, or 15 years after entry into force of this Agreement for Cambodia, Lao PDR, and Myanmar. Until such time, in the event of discrepancy of interpretation of the commitments of a Member State, its Schedule of Commitment under AFAS shall prevail.

Article 13 Safeguard Measures

1. Member States note the multilateral negotiations pursuant to Article X of the GATS on the question of emergency safeguard measures based on the principle of non-discrimination. Upon the conclusion of such multilateral negotiations, Member States shall conduct a review for the purpose of discussing appropriate amendments to this Agreement so as to incorporate the results of such multilateral negotiations.

2. In the event that the implementation of the commitments made in this Agreement causes substantial adverse impact to a service sector of a Member State before the conclusion of the multilateral negotiations referred to in paragraph 1, the affected Member State may request consultations with the Member State or Member States concerned. The requested Member State or Member States shall enter into consultations with the requesting Member State on the commitments that the requested Member State or Member States consider may have caused substantial adverse impact and on the possibility of the requesting Member State adopting any measure to alleviate such impact. The requesting Member State shall

notify all the other Member States of its request for consultations under this paragraph.

3. Any measures taken pursuant to paragraph 2 shall be mutually agreed by the consulting Member States.

4. The consulting Member States shall notify the results of the consultations to all other Member States as soon as practicable and by no later than the next meeting of the AEM following the conclusion of consultations.

SECTION IV REGULATORY OBLIGATIONS AND DISCIPLINES

Article 14 Transparency

1. Member States recognise that transparent measures governing trade in services are important in facilitating the ability of service suppliers to gain access to, and operate in, each other's markets. Each Member State shall promote regulatory transparency in trade in services.

Publication

2. Each Member State shall publish promptly and, except in emergency situations, at the latest by the time of their entry into force:

- (a) all relevant measures of general application which pertain to or affect the operation of this Agreement; and
- (b) all international agreements pertaining to, or affecting trade in services to which a Member State is a Party.

3. To the extent possible, each Member State shall make the measures and international agreements of the kind referred to in paragraph 2 available on the internet and, to the extent provided for under its domestic legal framework, in the English language.

4. Where publication referred to in paragraphs 2 and 3 is not practicable, such information⁷ shall be made otherwise publicly available.

5. To the extent possible and provided for under its domestic legal framework, each Member State shall provide a reasonable opportunity for comments by interested persons of the Member States on any regulation of general application affecting trade in services that it proposes to adopt, amend or repeal, before its adoption and publication.

6. To the extent possible, each Member State shall allow reasonable time between publication of final regulations relating to the subject matter of this Agreement and their effective date.

Contact Points

7. Each Member State shall designate a contact point to facilitate communications among the Member States on any matter covered by this Agreement. Upon the request of another Member State, the contact point shall:

- (a) identify the office or official responsible for the relevant matter; and
- (b) assist as necessary in facilitating communications with the requesting Member State with respect to that matter.

⁷ For greater certainty, Member States agree that such information may be published in each Member State's chosen language.

8. Each Member State shall respond promptly to all requests by any other Member State for specific information on:

(a) any measures referred to in subparagraph 2(a) or international agreements referred to in subparagraph 2(b); and

(b) any new, or any changes to existing, laws, regulations or administrative guidelines which significantly affect trade in services covered by the Member State's commitments under this Agreement.

9. Each Member State shall, to the extent possible and required under its laws and regulations, respond to enquiries from interested persons of the Member States regarding any relevant measure of the Member State regarding the subject matter of this Agreement.

Article 15

Disclosure of Confidential Information

1. Nothing in this Agreement shall be construed as requiring a Member State to provide to the other Member States confidential information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or which would prejudice the legitimate commercial interests of particular juridical persons, public or private.

2. Where a Member State provides information to another Member State in accordance with this Agreement and designates the information as confidential, the other Member State shall maintain the confidentiality of the information. Such information shall be used only for the purposes specified, and shall not be otherwise disclosed without the specific written permission of the Member State providing the information.

Article 16

Domestic Regulation

1. Each Member State shall ensure that all measures of general application affecting trade in services are administered in a reasonable, objective and impartial manner.

2. (a) Each Member State shall maintain or institute as soon as practicable judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures which provide, at the request of an affected service supplier, for the prompt review of, and where justified, appropriate remedies for, administrative decisions affecting trade in services. Where such procedures are not independent of the agency entrusted with the administrative decision concerned, the Member State shall ensure that the procedures in fact provide for an objective and impartial review.

(b) The provisions of subparagraph (a) shall not be construed to require a Member State to institute such tribunals or procedures where this would be inconsistent with its constitutional structure or the nature of its legal system.

3. Where authorisation is required by the domestic laws and regulations for the supply of a service, the competent authorities of that Member State shall:
 - (a) in the case of an incomplete application, at the request of the applicant, identify all the additional information that is required to complete the application and provide the opportunity to remedy deficiencies within a reasonable timeframe;

 - (b) at the request of the applicant, provide, without undue delay, information concerning the status of the application;

- (c) within a reasonable period of time after the submission of an application considered complete under domestic laws and regulations, inform the applicant of the decision concerning the application; and
- (d) if an application is terminated or denied, to the maximum extent possible, inform the applicant in writing and without delay the reasons for such action. The applicant will have the possibility of resubmitting, at its discretion, a new application.

4. Where a Member State adopts or maintains measures relating to licensing requirements and procedures, qualification requirements and procedures, or where a Member State adopts or maintains measures relating to technical standards as a condition for the supply of a service, the Member State shall ensure that:

- (a) such measures are based on objective and transparent criteria;
- (b) the procedures are impartial, and that the procedures are adequate for applicants to demonstrate whether they meet the requirements, where such requirements exist; and
- (c) the procedures are reasonable and do not in themselves unduly prevent fulfilment of requirements.

5. (a) A Member State shall not apply licensing and qualification requirements and technical standards that nullify or impair its obligation under this Agreement in a manner which:
- (i) does not comply with the criteria outlined in subparagraphs 4 (a), (b) or (c); and

(ii) could not reasonably have been expected of that Member State at the time the commitments in those sectors were made.

(b) In determining whether a Member State is in conformity with the obligation under subparagraph 5 (a), account shall be taken of international standards of relevant international organisations applied by that Member State.

6. With respect to professional services⁸, each Member State shall provide for adequate procedures to verify the competence of professionals of any other Member State.

7. Each Member State shall ensure its competent authorities accept copies of documents authenticated in accordance with its domestic laws and regulations, in place of original documents, to the extent domestic laws and regulations permit.

8. If licensing or qualification requirements include the completion of an examination, each Member State shall, to the extent practicable, ensure that:

(a) the examination is scheduled at reasonably frequent intervals; and

(b) a reasonable period of time is provided to enable interested persons to submit an application.

9. Member States shall, in accordance with their domestic laws and regulations, endeavour to accept applications in electronic format under the equivalent conditions of authenticity as paper submissions.

⁸ As classified under Business Services Sector of the document MTN.GNS/W/120 of the World Trade Organization.

10. Each Member State shall ensure that the authorisation fees⁹ charged by the competent authority are reasonable, transparent and do not in themselves restrict the supply of the relevant service.

11. If the results of the negotiations related to paragraph 4 of Article VI of the GATS enter into effect, this Article shall be amended, as appropriate, after consultations between the Member States, to bring those results into effect under this Agreement.

Article 17 Recognition

1. A Member State may recognise the education or experience obtained, requirements met, or licenses or certifications granted in another Member State, for the purpose of licensing or certification of service suppliers. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the Member State concerned or may be accorded autonomously.

2. Nothing in this Article shall be construed as to prevent a Member State from according recognition autonomously. Where a Member State accords recognition autonomously to another Member State, it shall afford adequate opportunity for any other Member State to demonstrate that education, experience, licenses, or certifications obtained or requirements met in that other Member State's territory should be recognised.

3. In order to further facilitate the mobility of professionals and skilled labour, Member States shall encourage competent

⁹ Authorisation fees include licensing fees and fees relating to qualification procedures; they do not include fees for the use of natural resources, payments for auction, tendering or other non-discriminatory means of awarding concessions, or mandated contributions to universal service provision.

authorities to negotiate mutual recognition agreements or arrangements in sectors they deem appropriate.

4. A Member State shall not accord recognition in a manner which would constitute a means of discrimination between Member States in the application of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers or in a disguised restriction on trade in services.

Article 18 **Payments and Transfers**

1. Except under the circumstances envisaged in Article 19 (Restriction to Safeguard the Balance of Payments), a Member State shall not apply restrictions on international transfers and payments for current transactions that relate to the supply of services in which it has committed to allow under this Agreement.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of Member States as members of the International Monetary Fund (IMF) under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, provided that a Member State shall not impose restrictions on any capital transactions, except under Article 19 (Restriction to Safeguard the Balance of Payments) or at the request of the IMF.

Article 19 **Restrictions to Safeguard the Balance of Payments**

1. In the event of serious balance of payments and external financial difficulties or threat thereof, or if, exceptional circumstances, movements of capital cause, or threaten to cause, serious economic or financial disturbance in a Member State, that Member State may adopt or maintain restrictions

on trade in services including on payments or transfers. It is recognised that particular pressures on the balance of payments of a Member State in the process of economic development or economic transition may necessitate the use of restrictions to ensure, inter alia, the maintenance of a level of financial reserves adequate for the implementation of its programme of economic development or economic transition.

2. The restrictions referred to in paragraph 1:
 - (a) shall not discriminate among Member States;
 - (b) shall be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;
 - (c) shall avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of any other Member State;
 - (d) shall not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1; and
 - (e) shall be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves.
3. In determining the incidence of such restrictions, Member States may give priority to the supply of services which are more essential to their economic or development programmes. However, such restrictions shall not be adopted or maintained for the purpose of protecting a particular service sector.

Article 20

Monopolies and Exclusive Service Suppliers

1. Each Member State shall ensure that any monopoly supplier of a service in its territory does not, in the supply of the monopoly service in the relevant market, act in a manner

inconsistent with that Member State's obligations under Article 7 (Most-Favoured-Nation Treatment) and Article 11 (Non-Conforming Measures).

2. Where a Member State's monopoly supplier competes, either directly or through an affiliated company, in the supply of a service outside the scope of its monopoly rights and which is subject to that Member State's commitments under this Agreement, the Member State shall ensure that such a supplier does not abuse its monopoly position to act in its territory in a manner inconsistent with such commitments.

3. The AEM may, at the request of a Member State which has a reason to believe that a monopoly supplier of a service of any other Member State is acting in a manner inconsistent with paragraph 1 or 2, request the Member State establishing, maintaining or authorising such supplier to provide specific information concerning the relevant operations.

4. If, after the date of entry into force of this Agreement, a Member State grants monopoly rights regarding the supply of a service covered by its commitments under this Agreement, that Member State shall notify the AEM no later than three months before the intended implementation of the grant of monopoly rights, and Article 33 (Amendments) shall apply.

5. The provisions of this Article shall also apply to cases of exclusive service suppliers, where a Member State, formally or in effect, (a) authorises or establishes a small number of service suppliers and (b) substantially prevents competition among those service suppliers in its territory.

Article 21 Business Practices

1. Member States recognise that certain business practices of service suppliers, other than those falling under Article 20

(Monopolies and Exclusive Service Suppliers), may restrain competition and thereby restrict trade in services.

2. Each Member State shall, at the request of any other Member State, enter into consultations with a view to eliminating practices referred to in paragraph 1. The Member State addressed shall accord full and sympathetic consideration to such a request and shall cooperate through the supply of publicly available non-confidential information of relevance to the matter in question. The Member State addressed shall also provide other information available to the requesting Member State, subject to its domestic law and to the conclusion of satisfactory agreement concerning the safeguarding of its confidentiality by the requesting Member State.

Article 22 General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where like conditions prevail, or a disguised restriction on trade in services, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Member State of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order¹⁰;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the

¹⁰ The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

provisions of this Agreement including those relating to:

- (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on services contracts;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts; or
 - (iii) safety;
- (d) inconsistent with Article 6 (National Treatment), provided that the difference in treatment is aimed at ensuring the equitable or effective¹¹ imposition or collection of direct taxes in respect of services or service suppliers of other Member States;

¹¹ Measures that are aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes include measures taken by a Member State under its taxation system which:

- (i) apply to non-resident service suppliers in recognition of the fact that the tax obligation of non-residents is determined with respect to taxable items sourced or located in the Member State's territory; or
- (ii) apply to non-residents in order to ensure the imposition or collection of taxes in the Member State's territory; or
- (iii) apply to non-residents or residents in order to prevent the avoidance or evasion of taxes, including compliance measures; or
- (iv) apply to consumers of services supplied in or from the territory of another Member State in order to ensure the imposition or collection of taxes on such consumers derived from sources in the Member State's territory; or
- (v) distinguish service suppliers subject to tax on worldwide taxable items from other service suppliers, in recognition of the difference in the nature of the tax base between them; or
- (vi) determine, allocate or apportion income, profit, gain, loss, deduction or credit of resident persons or branches, or between related persons or branches of the same person, in order to safeguard the Member State's tax base.

Tax terms or concepts in paragraph (d) of Article 22 (General Exceptions) and in this footnote are determined according to tax definitions and concepts, or equivalent or similar definitions and concepts, under the domestic law of the Member State taking the measure.

- (e) inconsistent with Article 7 (Most-Favoured-Nation Treatment), provided that the difference in treatment is the result of an agreement on the avoidance of double taxation or provisions on the avoidance of double taxation in any other international agreement or arrangement by which the Member State is bound.

Article 23 Security Exceptions

1. Nothing in this Agreement shall be construed:
 - (a) to require any Member State to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
 - (b) to prevent any Member State from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - (i) relating to the supply of services as carried out directly or indirectly for the purpose of provisioning a military establishment;
 - (ii) relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived;
 - (iii) action taken so as to protect critical public infrastructures including communications, power and water infrastructures from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructures;
 - (iv) taken in time of war or other emergency in international relations; or
 - (c) to prevent any Member State from taking any action in pursuance of its obligations under the United

Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

2. The AEM shall be informed to the fullest extent possible of measures taken under paragraphs 1(b) and (c) and of their termination.

Articles 24 Subsidies

1. Notwithstanding Article 2 (Scope), Member States shall review the issue of disciplines on subsidies related to trade in services in light of any disciplines agreed under Article XV of GATS with a view to their incorporation into this Agreement.

2. A Member State which considers that it is adversely affected by a subsidy related to trade in services of another Member State may request consultations with that Member State on such matters. The requested Member State shall accord sympathetic consideration to such request.

3. The provisions of Article 34 (Dispute Settlement) shall not apply to any requests made or consultations held under the provisions of this Article or to any disputes that may arise between the Member States out of, or under, the provisions of this Article.

SECTION V FACILITATION AND COOPERATION

Article 25 Increasing the Participation of Micro, Small and Medium Enterprises in the ASEAN Economic Community

1. Member States shall enhance the ability of Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) to participate in and benefit from the opportunities provided by this Agreement.
2. Member States shall endeavour to cooperate in the following fields:
 - (a) developing and promoting capacity building which include, but not limited to, trainings, mentoring, workshops and seminars, to inform MSMEs of the benefits that may be available to MSMEs under this Agreement;
 - (b) facilitating the development of programmes to assist MSMEs to participate and integrate effectively into the global supply and value chain;
 - (c) identifying and addressing any possible barriers that hinder MSMEs' access to other Member States markets;
 - (d) identifying and reaching possible solutions that are mutually acceptable in order to improve the ability of MSMEs to engage in trade and investment activities;
 - (e) exchanging information to assist Member States in monitoring and implementing the Agreement as it relates to MSMEs; and
 - (f) other activities to be mutually agreed upon.
3. No Member State shall have recourse to dispute settlement under Article 34 (Dispute Settlement) for any matter arising under this Article.

Article 26
Technical Assistance

Member States affirm the importance of technical assistance and sharing of knowledge and experience among Member States in facilitating their preparation of Schedules of Non-Conforming Measures in accordance with Article 11 (Non-Conforming Measures) subject to availability of resources.

Article 27¹²

Increasing the Participation of Cambodia*, Lao PDR*, Myanmar* and Viet Nam

1. Taking into consideration the different levels of development of the ASEAN Member States, this Agreement will include appropriate forms of flexibility including provisions for special and differential treatment for Cambodia*, Lao PDR*, Myanmar* and Viet Nam.

2. In this regard, the increasing participation of Cambodia*, Lao PDR*, Myanmar* and Viet Nam in this Agreement shall be facilitated through:

- (a) strengthening domestic services capacity and its efficiency and competitiveness, inter alia, through access to technology on a commercial basis;
- (b) improving their access to distribution channels and information networks;
- (c) recognising that commitments of Cambodia*, Lao PDR*, Myanmar* and Viet Nam shall be made in accordance with its individual stage of development; and
- (d) extending appropriate flexibility to Cambodia*, Lao PDR*, Myanmar* and Viet Nam in the process of scheduling and amending their Annexes pursuant to Article 12.

¹² The asterisk (*) denotes Least Developed Countries as determined by criteria issued by ECOSOC's Committee for Development Policy.

Article 28
Private Sector Engagement

1. Member States shall encourage dialogue, interaction and networking between their service suppliers.
2. Member States may invite representatives of service suppliers or associations to provide inputs and/or views on issues relating to trade in services.

SECTION VI
FINAL PROVISIONS

Article 29
Relation to Other Agreements

Nothing in this Agreement shall derogate from the existing rights and obligations of a Member State under any other international agreement¹³ to which it is a party.

Article 30
Annexes and Future Legal Instruments

1. This Agreement shall include the following Annexes and the contents therein which shall form an integral part of this Agreement:
 - (a) Annex on Financial Services;
 - (b) Annex on Telecommunication Services;
 - (c) Annex on Air Transport Ancillary Services;

¹³ The term "other international agreement" includes international agreements related to taxation.

(d) Annex I on Non-Conforming Measures; and

(e) Annex II on Non-Conforming Measures.

2. All future legal instruments agreed pursuant to this Agreement shall also form an integral part of this Agreement.

Article 31 Institutional Mechanism

1. The AEM shall be responsible for the implementation of this Agreement.

2. The AEM shall coordinate and oversee the implementation of this Agreement across Member State States and across related ASEAN bodies.

3. The ASEAN Coordinating Committee on Services (CCS) and, for the purposes of this Agreement, other relevant government officials shall assist the AEM in implementing this Agreement.

4. In the fulfilment of its functions, the AEM may establish subsidiary bodies and assign them to perform/undertake/accomplish certain tasks or delegate its responsibilities to any subsidiary bodies.

Article 32 Review

With a view to furthering the objectives of this Agreement, Member States shall undertake a general review of its provisions within five years from its entry into force. Every five years thereafter, Member States shall undertake a subsequent review of the provisions of this Agreement

together with the Schedules of Non-Conforming Measures, unless otherwise agreed by the Member States.

Article 33 Amendments

1. The provisions of this Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Member States.
2. Notwithstanding paragraph 1, the Annexes referred to in paragraph 1 of Article 30 (Annexes and Future Legal Instruments) may be modified through amendments endorsed by AEM, ASEAN Finance Ministers and Central Bank Governors Meeting or ATM as appropriate. The said amendments shall be administratively annexed to this Agreement and serve as an integral part of this Agreement.

Article 34 Dispute Settlement

Unless otherwise specified in this Agreement, the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR, or its successor, shall apply to the settlement of disputes concerning the interpretation or application of this Agreement.

Article 35 Denial of Benefits

A Member State may deny the benefits of this Agreement:

- (a) to the supply of any service, if it establishes that the service is supplied from or in the territory of a non-Member State;

- (b) in the case of the supply of a maritime transport service, if it establishes that the service is supplied:
 - (i) by a vessel registered under the laws of a non-Member State, and
 - (ii) by a person of a non-Member State which operates and/or uses the vessel in whole or in part;
- (c) to a service supplier that is a juridical person, if it establishes that it is not a service supplier of another Member State.

Article 36
Transitional Arrangement Relating to the AFAS

1. In accordance with Article 12 (Transition to Schedules of Non-Conforming Measures), the AFAS and its schedules of commitments made by Member States under the AFAS as signed by the AEM, AFM and ATM, will remain in force, mutatis mutandis, until 7 years after entry into force of this Agreement, until 9 years after entry into force of this Agreement for Viet Nam, or until 15 years after entry into force of this Agreement for Cambodia, Lao PDR and Myanmar.
2. The AFAS and its Protocols shall be superseded by this Agreement and its Annexes, upon the completion of the respective periods mentioned in paragraph 1.

Article 37
Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force one hundred and eighty (180) days after the signing of this Agreement.

2. Member States shall complete their internal procedures for the entry into force of this Agreement. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement, notify the Secretary-General of ASEAN in writing.

3. Where a Member State is unable to notify the completion of its internal procedures within one hundred and eighty (180) days after the date of signing, the rights and obligations of that Member State under this Agreement shall commence on the date on which the Member State notifies the completion of its internal procedures.

4. The Secretary-General of ASEAN shall promptly notify all Member States of the notifications or deposit of each instrument of ratification referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 38 Depositary

This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.

หน้าวาง

ANNEX ON FINANCIAL SERVICES

Article 1 Scope

1. This Annex applies to measures affecting the supply of financial services. Reference to the supply of a financial service in this Annex shall mean the supply of a service:
 - (a) from the territory of one Member State into the territory of any other Member States (Mode 1: cross-border supply);
 - (b) in the territory of one Member State to the service consumer of any other Member States (Mode 2: consumption abroad);
 - (c) by a service supplier of one Member State, through commercial presence in the territory of any other Member States (Mode 3: commercial presence);
 - (d) by a service supplier of one Member State, through presence of natural persons of a Member State in the territory of any other Member States (Mode 4: presence of natural persons).

2. This Annex does not apply to services supplied in the exercise of governmental authority, as follows:
 - (a) activities conducted by a central bank or monetary authority or by any other public entity in pursuit of monetary or exchange rate policies;
 - (b) activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans; or

- (c) other activities conducted by a public entity for the account or with the guarantee or using the financial resources of the Government.
3. For the purposes of this Annex, if a Member State allows any of the activities referred to in subparagraphs 2(b) or 2(c) to be conducted by its financial service suppliers in competition with a public entity or a financial service supplier, “services” shall include such activities.
4. For greater certainty, this Annex shall prevail to the extent of any inconsistency with any other provision in this Agreement.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Annex:

- (a) **cross-border supply of financial services** refers to the supply of financial services in subparagraphs 1 (a) and (b) of Article 1 (Scope) of this Annex;
- (b) **financial institution** means any financial intermediary or other enterprise that is authorised to do business and regulated or supervised by the central bank, monetary authority or financial services authority under the law of the Member States in whose territory it is located;
- (c) **financial services** means any service of a financial nature offered by a financial service supplier of a Member State. Financial services include all insurance and insurance-related services, and all banking and other financial services (excluding insurance). Financial services include the following activities:

Insurance and insurance-related services

- (i) direct insurance (including co-insurance):
 - a) life;
 - b) non-life;
- (ii) reinsurance and retrocession;
- (iii) insurance intermediation, such as brokerage and agency; and
- (iv) services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services;

Banking and other financial services (excluding insurance)

- (v) acceptance of deposits and other repayable funds from the public;
- (vi) lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction;
- (vii) financial leasing;
- (viii) all payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts;
- (ix) guarantees and commitments;
- (x) trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:

- a) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits);
 - b) foreign exchange;
 - c) derivative products including, but not limited to, futures and options;
 - d) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements;
 - e) transferable securities;
 - f) other negotiable instruments and financial assets, including bullion;
- (xi) participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues;
 - (xii) money broking;
 - (xiii) asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;
 - (xiv) settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments;
 - (xv) provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services; and

- (xvi) advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (v) through (xv), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy;
- (d) **financial service supplier** means any natural or juridical person of a Member State wishing to supply or supplying financial services but the term “financial service supplier” does not include a public entity;
- (e) **new financial service** means a financial service that is not supplied by any financial service supplier in the territory of a Member State but which is supplied and regulated in the territory of any other Member State. This may include services related to existing and new products, or the manner in which the product is delivered;
- (f) **public entity** means:
- (i) a government, a central bank or a monetary authority, of a Member State, or an entity owned or controlled by a Member State, that is principally engaged in carrying out governmental functions or activities for governmental purposes, not including an entity principally engaged in supplying financial services on commercial terms; or
- (ii) a private entity, performing functions normally performed by a central bank or monetary authority, when exercising those functions; and
- (g) **self-regulatory organisation** means any non-governmental body, including any securities or futures exchange or market, clearing or payment

settlement agency, other organisation or association that:

- (i) is recognised as a self-regulatory organisation; and/or
- (ii) exercises regulatory or supervisory authority over financial service suppliers or financial institutions in its territory,

by legislation or delegation from central, regional or local governments or authorities.

Article 3 New Financial Services

Each Member State (“Host Member State”) shall give due consideration to applications by financial institutions of another Member State established in the territory of the Host Member State to offer in the territory of the Host Member State a new financial service that the Host Member State would permit its own financial institutions, in like circumstances, to supply without adopting a law or modifying an existing law¹.

Where an application is approved, the provision of the new financial service is subject to relevant licensing, institutional or juridical form, or other requirements of the Host Member State.

Article 4 Safeguard Measures

1. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, a Member State shall not be prevented from taking

¹ For greater certainty, a Member State may issue a new regulation or other subordinate measure in permitting the supply of the new financial service.

measures for prudential reasons, including for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and stability of the financial system or to ensure the stability of the exchange rate subject to the following:

- (a) where such measures do not conform with the provisions of this Agreement, they shall not be used as a means of avoiding the Member State's commitments or obligations under this Agreement; and
- (b) for measures to ensure the stability of the exchange rate such measures shall be no more than necessary and phased out when conditions no longer justify their institution or maintenance and such measures shall be applied on a most-favoured-nation basis.

2. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Member State to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

Article 5 Recognition

1. A Member State may recognise prudential measures of any other country or international standard setting bodies in determining how the Member State's measures relating to financial services shall be applied². Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the

² For greater certainty, nothing in Article 11 (Most-Favoured-Nation Treatment) of this Annex shall be construed to require the Member State to accord such recognition to prudential measures of any other Member State.

country concerned or international standard setting body or may be accorded autonomously.

2. A Member State that is a party to such an agreement or arrangement referred to in paragraph 1, whether future or existing, shall afford adequate opportunity for other interested Member States to negotiate their accession to such agreement or arrangements, or to negotiate comparable ones with it, under circumstances in which there would be equivalent regulation, oversight, implementation of such regulation, and, if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the parties to the agreement or arrangement. Where a Member State accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for any other Member State to demonstrate that such circumstances exist.

Article 6 Transparency

1. The Member States recognise that transparent regulations and policies governing the activities of financial service suppliers are important in facilitating access of foreign financial service suppliers to, and their operations in each other's markets. Each Member State commits to promote regulatory transparency in financial services.

2. Each Member State shall ensure that measures of general application adopted or maintained by it are promptly published or otherwise made publicly available. Such information may be published in each Member State's chosen language. Each Member State shall endeavour to publish in English the translation, or summary, or explanation note of such measures of general application. Such publication shall not be used as official translation unless otherwise stated.

3. Each Member State shall, to the extent practicable:

- (a) publish or make available to interested persons in advance any law and regulation of general application relating to the supply of financial services that it proposes to adopt and the purpose of such law and regulation; and
- (b) provide interested persons³ and other Member States a reasonable opportunity to comment on such proposed laws and regulations.

4. Each Member State's regulatory authorities shall make available to interested persons their requirements, including any documentation required, for completing applications relating to the supply of financial services.

5. On the request of an applicant in writing, the regulatory authority shall inform the applicant of the status of the application. If such authority requires additional information from the applicant, it shall notify the applicant within reasonable time.

6. A regulatory authority shall make an administrative decision on a completed application of an applicant relating to the supply of a financial service within 180 days and shall promptly notify the applicant of the decision. An application shall not be considered complete until all relevant hearings are held and the regulatory authority considers all necessary information is received. Where it is not practicable for a decision to be made within 180 days, the regulatory authority shall notify the applicant within a reasonable time and shall endeavour to make the decision within a reasonable time thereafter.

7. On the request of an unsuccessful applicant in writing, a regulatory authority that has denied an application shall

³ The Member States confirm their shared understanding that interested persons in this Article are persons whose direct financial interest could be potentially affected by the adoption of the laws and regulations of general application.

endeavour to inform the applicant of the reasons for denial of the application.

8. Each Member State shall maintain or establish appropriate mechanisms that will respond to inquiries from interested persons regarding measures of general application covered by this Annex.

9. Each Member State shall take reasonable measures as may be available to it to ensure that the rules of general application adopted or maintained by self-regulatory organisations⁴ of the Member State are promptly published or otherwise made publicly available⁵.

10. To the extent practicable, each Member State should allow reasonable time between the publication of final regulations and their effective dates.

Article 7 Payment and Clearing Systems

Under terms and conditions that accord national treatment, in accordance with domestic laws and regulations, each Member State shall grant to financial institutions of any other Member State established in the territory of the Host Member State access to payment and clearing systems operated by public entities, and to official funding and refinancing facilities available in the normal course of ordinary business. This paragraph is not intended to confer access to the Member State's lender of last resort facilities.

⁴ This paragraph only applies to a Member State when that Member State has established self-regulatory organisations.

⁵ For greater certainty, Member States agree that such information may be published in each Member State's chosen language.

Article 8 Self-Regulatory Organisations

If a Member State requires a financial institution of another Member State to be a member of, participate in, or have access to, a self-regulatory organisation to provide a financial service in its territory, the Member State will endeavour to ensure that the self-regulatory organisation observes the obligations of Article 6 (National Treatment) of this Agreement and Article 11 (Most-Favoured-Nation Treatment) of this Annex.

Article 9 Transfer of Information and Processing of Information

1. A Member State shall not take measures that:
 - (a) prevent transfers of information, including transfers of data by electronic means, necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier;
 - (b) prevent the processing of information necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier; or
 - (c) prevent transfers of equipment necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier, subject to importation rules consistent with international agreements.

2. Nothing in Paragraph 1:
 - (a) restricts the right of a Member State to protect personal data, personal privacy and the confidentiality of individual records and accounts including in accordance with its domestic laws and regulations as long as such right shall not be used

as a means of avoiding the Member State's commitments or obligations under this Agreement;

- (b) prevents a regulator of a Member State, for regulatory or prudential reasons, from requiring a financial service supplier in its territory to comply with domestic regulation in relation to data management⁶ and storage and system maintenance, as well as to retain within its territory copies of records; or
- (c) shall be construed to require a Member State to allow the cross-border supply or the consumption abroad of services in relation to which it has not made specific commitments, including to allow non-resident suppliers of financial services to supply, as a principal, through an intermediary or as an intermediary, the provision and transfer of financial information and financial data processing as referred to in paragraph (a)(xv) of Article 2 (Definitions) of this Annex.⁷

Article 10 Dispute Settlement

Members of panels established pursuant to Article 34 (Dispute Settlement) of this Agreement for disputes on prudential issues and other financial matters shall have the

⁶ For greater certainty, data management includes the local processing obligation of domestic payment transactions.

⁷ For greater certainty, where a Member State has not made specific commitments in relation to the cross-border supply or consumption abroad of a service, the Member State shall have the right to take measures that prevent the transfer of information, processing of information or transfer of equipment referred to in paragraph 1 relating to the cross-border supply or consumption abroad of that service by the financial service supplier referred to under paragraph 1. Nevertheless, a Member State shall not avoid its obligations to allow the transfers and processing not relating to any cross-border supply or consumption abroad of a service, which is for the purpose of group oversight and compliance with reporting requirement of another Member State.

necessary expertise relevant to the specific financial service under dispute.

Article 11

Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Member State shall accord to services and service suppliers of another Member State treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to services and service suppliers of any other Member State.⁸

2. Notwithstanding paragraph 1, after the entry into force of this Agreement, if a Member State concludes or amends an agreement with any Member State or non-Member State, any other Member State may request negotiations with a view to incorporating, under this Agreement, treatment no less favourable than that provided under that agreement. The requested Member State shall enter into negotiations with the requesting Member State. Any extension of such preferential treatment to the remaining Member States on a Most-Favoured-Nation basis shall be voluntary on the part of that requested Member State.

3. Any Member State may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 provided that such a measure is listed in, and meets the conditions of, its List of Most-Favoured-Nation Exemptions.

4. The provisions of this Agreement shall not be construed as to prevent any Member State from conferring or according advantages to adjacent countries in order to facilitate exchanges limited to contiguous frontier zones of services that are both locally produced and consumed.

⁸ For greater certainty, the obligations in paragraphs 1 and 3 apply only to the financial services commitments under the Final AFAS Packages, excluding the commitments under the ASEAN Banking Integration Framework (ABIF).

Article 12
Arrangements to Expedite Financial Integration

1. Two or more Member States may conduct negotiations and agree to liberalise trade in services for specific sectors or sub-sectors (“the participating Member States”). Any extension of such preferential treatment to the remaining Member States on a Most-Favoured-Nation basis shall be voluntary on the part of the participating Member States.
2. The participating Member States shall keep the remaining Member States informed through the ASEAN Secretariat of the progress or result of the negotiations, including the scheduling of commitments for the specific sectors or sub-sectors concerned. Member States wishing to join any on-going negotiations among the participating Member States may do so in consultation with the participating Member States.
3. Any Member State which is not a party to any agreement made pursuant to paragraph 1 may accede to such an agreement subject to consent of the participating Member States.
4. The participating Member States can further refine the parameters for specific sectors or sub-sectors to be committed as may be mutually agreed by all participating Member States for the purpose of further liberalisation of trade in services.
5. All agreements made pursuant to paragraph 1 shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each participating Member State and notifying the same to the other Member States.

Article 13

Market Access for Financial Institutions⁹

With respect to market access of a financial institution of another Member State through Mode 3: commercial presence as identified in Article 1 (Scope) of this Annex, unless otherwise specified in its Schedules of Non-Conforming Measures, a Member State shall not maintain or adopt, either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entry territory, measures that:

1. impose limitations on:
 - (a) the number of financial institutions whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirements of an economic needs test;
 - (b) the total value of financial service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
 - (c) the total number of financial service operations or the total quantity of financial service output expressed in terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test¹⁰;
 - (d) the total number of natural persons that may be employed in a particular financial service sector or that a financial institution may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific financial service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs

⁹ A member state commits to allow transfers of capital into its territory if such transfers of capital are related to its market-access commitments with respect to financial institutions under this Article

¹⁰ Subparagraph (a)(iii) does not cover measures of a Member State which limit inputs for the supply of financial services.

test;

- (e) the participation of foreign capital in terms of maximum percentage limit on foreign shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment

2. restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a financial institution may supply a service

Article 14 **Cross-Border Supply of Financial Services¹¹**

1. Each Member State shall permit, under terms and conditions that accord national treatment, cross-border financial service suppliers of another Member State to supply the financial services specified in Annex on (Cross-Border Supply of Financial Services).¹²

2. Each Member State shall permit persons located in its territory, and its nationals wherever located, to purchase financial services from cross-border financial service suppliers of another Member State located in the territory of a Member State other than the permitting Member State. This obligation does not require a Member State to permit those suppliers to do business or solicit in its territory. A Member State may define “doing business” and “solicitation” for the purposes of this obligation provided that those definitions are not inconsistent with paragraph 1.

¹¹ For greater certainty, this would apply upon transition to negative list. Schedules for Non-Conforming Measures for Financial Services only refer to Article 6 (National Treatment) and Article 10 (Senior Management and Board of Directors) of this Agreement and Article 13 (Market Access) and Article 14 (Cross-Border Supply of Financial Services) of this Annex.

¹² In relation to a cross-border financial service supplier supplying a financial service specified in a Member State's Annex [XX] (Cross-Border Supply in Financial Services) and if the cross-border movement of capital is an essential part of the service itself, that Member State commits to allow such movement of capital.

3. Without prejudice to other means of prudential regulation of cross-border supply of financial services, a Member State may require the registration or authorisation of cross-border financial service suppliers of another Member State and of financial instruments.

Article 15 Local Presence

Article 9 (Local Presence) in this Agreement shall not be applied to the supply of financial services.

หน้าว่าง

ANNEX [#]
TELECOMMUNICATION SERVICES

Article 1
Scope

1. This Annex shall apply to measures by a Member State affecting trade in public telecommunications transport networks and services.
2. This Annex shall not apply to measures affecting broadcasting services as defined in the domestic laws and regulations of each Member State.
3. Nothing in this Annex shall be construed to:
 - (a) require a Member State to authorise a service supplier of another Member State to establish, construct, acquire, lease, operate or supply telecommunications transport networks or services, unless otherwise in accordance with its Schedule of Non-Conforming Measures under this Agreement; or
 - (b) require a Member State (or require a Member State to oblige service suppliers under its jurisdiction) to establish, construct, acquire, lease, operate or supply telecommunications transport networks or services not offered to the public generally.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Annex, the term:

- (a) “**cost-oriented**” means based on cost, and may include a reasonable profit, and may involve different cost methodologies for different facilities or services;

- (b) “**end user**” means a subscriber to or a final consumer of public telecommunications transport networks or services, including a service supplier other than a supplier of public telecommunications transport networks or services;
- (c) “**essential facilities**” means facilities of a public telecommunications transport network or service that:
 - (i) are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and
 - (ii) cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service;
- (d) “**international mobile roaming service**” means a commercial mobile service provided pursuant to a commercial agreement between suppliers of public telecommunications transport networks or services that enables end users to use their home mobile handset or other device for voice, data or messaging services while outside the territory in which the end user’s home public telecommunications transport network is located;
- (e) “**international submarine cable landing station**” means the premises¹ where connection takes place with an international submarine cable system, as determined by the telecommunications regulatory body or other relevant competent authority or by a supplier of public telecommunications transport networks or services who owns or controls the premises, if required;

¹ For Thailand, this may include other designated points of access.

- (f) **“leased circuits”** means telecommunications facilities between two or more designated points that are set aside for the dedicated use of, or availability to, particular users;
- (g) **“major supplier”** means a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation, having regard to price and supply, in the relevant market for public telecommunications transport networks or services as a result of:
 - (i) control over essential facilities; or
 - (ii) use of its position in the market;
- (h) **“non-discriminatory”** means treatment no less favourable than that accorded to any other user of like public telecommunications transport networks or services in like circumstances;
- (i) **“personal data”** means any information about an identified or identifiable natural person;
- (j) **“public telecommunications transport network”** means the public telecommunications infrastructure which permits telecommunications between and among defined network termination points;
- (k) **“public telecommunications transport service”** means any telecommunications transport service required, explicitly or in effect, by a Member State to be offered to the public generally. Such services may include, *inter alia*, telegraph, telephone, telex and data transmission typically involving transmission of customer-supplied information between two or more defined points without any end-to-end change in the form or content of the customer's information;

- (l) “**telecommunications**” means the transmission and reception of signals by any electromagnetic means;
- (m) “**telecommunications regulatory body**” means any body or bodies in the territory of a Member State which is or are responsible, under the domestic laws and regulations of that Member State, for the regulation of telecommunications; and
- (n) “**users**” means end users or suppliers of public telecommunications transport networks or services.

Article 3 Access and Use

1. Each Member State shall ensure that any service supplier of another Member State is accorded access to and use of public telecommunications transport networks and services in a timely fashion and on transparent, reasonable and non-discriminatory terms and conditions unless otherwise in accordance with its Schedule of Non-Conforming Measures under this Agreement. This obligation shall be applied, *inter alia*, through paragraphs 2 through 6.

2. Each Member State shall ensure that service suppliers of another Member State have access to and use of any public telecommunications transport network or service offered within or across the border of that Member State, including private leased circuits, and to this end shall ensure, subject to the provisions of paragraphs 5 and 6, that such suppliers are permitted to:

- (a) purchase or lease and attach terminal or other equipment which interfaces with the network and which is necessary to supply their services;
- (b) interconnect private leased or owned circuits with public telecommunications transport networks and

services or with circuits leased or owned by other service suppliers; and

- (c) use operating protocols of their choice in the supply of any service, other than as necessary to ensure the availability of telecommunications transport networks and services to the public generally.

3. Each Member State shall ensure that service suppliers of another Member State may use public telecommunications transport networks and services for the movement of information within and across borders, including for intra-corporate communications of such service suppliers, and for access to information contained in data bases or otherwise stored in machine-readable form in the territory of any Member State.

4. Notwithstanding paragraph 3, a Member State may take measures as are necessary to:

- (a) ensure the security and confidentiality of messages; or
- (b) protect the personal data of end users of public telecommunications transport networks or services

provided that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on trade in services.

5. Each Member State shall ensure that no condition is imposed on access to and use of public telecommunications transport networks and services other than as necessary to:

- (a) safeguard the public service responsibilities of suppliers of public telecommunications transport networks and services, in particular their ability to

make their networks or services available to the public generally; or

- (b) protect the technical integrity of public telecommunications transport networks or services.

6. Provided that they satisfy the criteria set out in paragraph 5, conditions for access to and use of public telecommunications transport networks and services may include:

- (a) a requirement to use specified technical interfaces, including interface protocols, for interconnection with public telecommunications transport networks and services;
- (b) requirements, where necessary, for the interoperability of public telecommunications transport services and to encourage the achievement of the goals set out in Article 17 (Relation to International Organisations);
- (c) type approval of terminal or other equipment which interfaces with public telecommunications transport networks and technical requirements relating to the attachment of such equipment to such networks;
- (d) restrictions on interconnection of private leased or owned circuits with public telecommunications transport networks or services or with circuits leased or owned by other service suppliers; or
- (e) notification, permit, registration and licensing.

Article 4 Number Portability

Each Member State shall endeavour to ensure that suppliers of public telecommunications transport networks or services in its territory provide number portability for mobile services in accordance with its domestic laws and regulations, to the extent technically and economically feasible, on a timely basis and on reasonable terms and conditions.

Article 5 Competitive Safeguard²

1. Each Member State shall adopt or maintain appropriate measures for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

2. The anti-competitive practices referred to in paragraph 1 shall include, in particular:

- (a) engaging in anti-competitive cross-subsidisation;
- (b) using information obtained from competitors with anti-competitive results; and
- (c) not making available to other suppliers of public telecommunications transport networks or services, on a timely basis, technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to supply services.

Article 6 Treatment by Major Suppliers

² Cambodia and Thailand commit to apply this Article by the end of 2019.

Each Member State shall ensure that a major supplier in its territory accords to suppliers of public telecommunications transport networks and services of another Member State treatment no less favourable than that such major supplier accords in like circumstances to its subsidiaries and affiliates, or any non-affiliated service suppliers regarding:

- (a) the availability, provisioning, rates or quality of like telecommunications services;³ and
- (b) the availability of technical interfaces necessary for interconnection.

Article 7 Resale⁴

Each Member State shall ensure that any major supplier in its territory does not impose unreasonable or discriminatory conditions or limitations on the resale of the public telecommunications transport services by suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Member State.

Article 8 Interconnection⁵

1. Each Member State shall ensure that suppliers of public telecommunications transport networks in its territory provide interconnection with the suppliers of public

³ Indonesia commits to apply this subparagraph by the end of 2020.

⁴ Brunei Darussalam may require that licensees who purchase public telecommunication services on a wholesale basis only resell their services to an end user.

Cambodia commits to apply this Article by the end of 2019.

Indonesia commits to apply this Article once reflected in its domestic laws and regulations.

Viet Nam commits to apply this Article by the end of 2020.

⁵ Cambodia commits to apply this Article by the end of 2019.

telecommunications transport networks or services of another Member State to the extent provided for in its domestic laws and regulations.

2. Each Member State shall ensure that a major supplier which has control over essential facilities in its territory provides interconnection for the facilities and equipment of suppliers of public telecommunications transport networks and services of another Member State at any technically feasible point in the network. Such interconnection shall be provided:

- (a) under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services, or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;
- (b) in a timely fashion and on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier of public telecommunications transport networks or services of another Member State need not pay for network components or facilities that it does not require for the services to be provided; and
- c) upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of suppliers of public telecommunications transport networks and services, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

3. Each Member State shall ensure that suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Member State may interconnect their facilities and equipment with those of major suppliers which have control over essential

facilities in its territory pursuant to at least one of the following options:

- (a) a reference interconnection offer, approved by the Member State's telecommunications regulatory body, containing the rates, terms and conditions that the major supplier which has control over essential facilities offers generally to suppliers of public telecommunications transport services;
- (b) the terms and conditions of an existing interconnection agreement; or
- (c) a new interconnection agreement through commercial negotiation.

4. Each Member State shall ensure that the procedures applicable for interconnection to a major supplier are made publicly available.

5. Each Member State shall ensure that a major supplier in its territory makes publicly available either its interconnection agreements or reference interconnection offer.

6. Each Member State shall ensure that a major supplier which has control over essential facilities does not use or provide commercially sensitive or confidential information on suppliers of public telecommunications transport networks or services or end users thereof, which was acquired through its interconnection business with telecommunications facilities of the suppliers of the public telecommunications transport networks or services, for purposes other than such interconnection business.

Article 9

Provisioning and Pricing of Leased Circuit Services ⁶

Each Member State shall ensure that a major supplier which has control over essential facilities in its territory provides suppliers of public telecommunications transport networks and services of another Member State with leased circuit services that are public telecommunications transport networks or services on terms and conditions, and at rates, that are reasonable, non-discriminatory and transparent.

Article 10

Co-location⁷

Each Member State shall ensure, in accordance with its domestic laws and regulations, that a major supplier which has control over essential facilities in its territory allows suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Member State to locate their equipment within the major supplier's buildings on terms and conditions, including technical feasibility and space availability where applicable, and at rates, that are reasonable, non-discriminatory (including with respect to timeliness) and transparent.

Article 11

Independent Telecommunications Regulatory Body

⁶ Cambodia commits to apply this Article by the end of 2019.
Indonesia commits to apply this Article once reflected in its domestic laws and regulations.

Viet Nam commits to apply this Article by the end of 2020.

⁷ Cambodia commits to apply this Article by the end of 2019.

Indonesia commits to apply this Article once reflected in its domestic laws and regulations.

Thailand commits to apply this Article by the end of 2019.

Viet Nam commits to apply this Article by the end of 2020.

1. Each Member State shall ensure that its telecommunications regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of public telecommunications services.

2. Each Member State shall ensure that the decisions of, and the procedures used by, its telecommunications regulatory body are impartial with respect to all market participants.

Article 12 Universal Service

Each Member State has the right to define the kind of universal service obligations it wishes to maintain. Such obligations shall not be regarded as anti-competitive *per se*, provided that they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner, and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member State.

Article 13 Licensing⁸

1. Where a licence, concession, permit, registration or other type of authorisation is required for the supply of public telecommunications transport networks or services, each Member State shall make publicly available:

- (a) all the licensing or other authorisation criteria and procedures, and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a licence, concession, permit, registration or other type of authorisation; and

⁸ Cambodia commits to apply this Article by the end of 2019.

- (b) the terms and conditions of individual licences, concessions, permits, registrations or other type of authorisations it has issued.⁹

2. The competent authority of a Member State shall notify an applicant of the outcome of its application, without undue delay, after a decision has been taken. In case a decision is taken to deny an application for a licence, concession, permit, registration or other type of authorisation, the competent authority of the Member State shall make known to the applicant, upon request, the reason for the denial.

Article 14 **Allocation and Use of Scarce Resources¹⁰**

1. Each Member State shall carry out its procedures for the allocation and use of scarce resources related to telecommunications, including frequencies and numbers, in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner.

2. Each Member State shall make publicly available the current state of allocated frequency bands, but shall not be required to provide detailed identification of frequencies allocated for specific government uses.

3. A Member State's measures allocating and assigning spectrum and managing frequency are not measures that are *per se* inconsistent with Article 8 (Market Access) of this Agreement. Accordingly, each Member State retains the right to establish and apply spectrum and frequency management policies that have the effect of limiting the number of suppliers of public telecommunications transport networks or services,

⁹ For greater certainty, the terms and conditions may not include licensee specific terms and conditions that contain confidential information.

¹⁰ Cambodia commits to apply this Article by the end of 2019.

provided that it does so in a manner consistent with other provisions of this Agreement. Such right includes the ability to allocate frequency bands, taking into account current and future needs and spectrum availability.

Article 15 Transparency

Each Member State shall ensure that relevant information on conditions affecting access to and use of public telecommunications transport networks and services is publicly available, including: tariffs and other terms and conditions of service; specifications of technical interfaces with such networks and services; information on bodies responsible for the preparation and adoption of standards affecting such access and use; conditions applying to attachment of terminal or other equipment; and notifications, permit, registration or licensing requirements, if any.

Article 16 Settlement of Telecommunication Disputes

1. Each Member State shall ensure that suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Member State may have timely recourse to its telecommunications regulatory body or dispute settlement body to settle disputes arising under this Annex in accordance with its domestic laws and regulations.

2. Each Member State shall ensure, in accordance with its domestic laws and regulations, that any supplier of public telecommunications transport networks or services aggrieved by a determination or decision of its relevant telecommunications regulatory body may petition that body for reconsideration of that determination or decision. No Member State shall permit such a petition to constitute grounds for non-compliance with such determination or decision of the said

body, unless an appropriate authority suspends or withdraws such determination or decision.

3. Each Member State shall ensure that any supplier of public telecommunications transport networks or services aggrieved by a final determination or decision of its relevant telecommunications regulatory body may obtain review of such determination or decision in accordance with its domestic laws and regulations.

Article 17 **Relation to International Organisations**

Member States recognise the importance of international standards for global compatibility and inter-operability of telecommunications networks and services and undertake to promote such standards through the work of relevant international bodies, including the International Telecommunication Union and the International Organization for Standardization.

Article 18 **International Mobile Roaming**

1. Member States shall endeavour to cooperate on promoting transparent and reasonable rates for international mobile roaming services that can help promote the growth of trade among the Member States and enhance consumer welfare.

2. A Member State may choose to take steps to enhance transparency and competition with respect to international mobile roaming rates and technological alternatives to roaming services, such as:

- (a) ensuring that information regarding retail rates is easily accessible to consumers; and

- (b) minimising impediments to the use of technological alternatives to roaming, whereby consumers when visiting the territory of a Member State from the territory of another Member State can access telecommunications services using the device of their choice.

3. Member States recognise that a Member State may choose to promote competition with respect to international mobile roaming rates including through commercial arrangements, or to adopt or maintain measures affecting rates for wholesale and/or retail international roaming services with a view to ensuring the rates are reasonable. If a Member State considers it appropriate, it may cooperate on and implement mechanisms with other Member States to facilitate the implementation of those measures, including but not limited to, by entering into arrangements with those Member States.

4. If a Member State (“the first Member State”) chooses to regulate rates or conditions for wholesale and/or retail international mobile roaming services, it shall ensure that a supplier of public telecommunications services of another Member State (“the second Member State”) has access to the regulated rates or conditions for wholesale and/or retail international mobile roaming services for its customers roaming in the territory of the first Member State if the second Member State has entered into an arrangement with the first Member State to reciprocally regulate rates or conditions for wholesale and/or retail international mobile roaming services for suppliers of the two Member States.¹¹ Notwithstanding,

¹¹ For greater certainty:

(a) no Member State shall, solely on the basis of any obligations owed to it by the first Member State under a most-favoured-nation provision, or under a telecommunications-specific non-discrimination provision, in any international trade agreement, seek or obtain for its suppliers the access to regulated rates or conditions for wholesale and/or retail international mobile roaming services that is provided under this Article.

the first Member State may require suppliers of the second Member State to fully utilise commercial negotiations to reach agreement on the terms for accessing such rates or conditions.

5. A Member State that ensures access to regulated rates or conditions for wholesale and/or retail international mobile roaming services in accordance with paragraph 4, shall be deemed to be in compliance with Article 7 (Most-Favoured Nation Treatment) of this Agreement, and Article 3 (Access and Use) and Article 6 (Treatment by Major Supplier) of this Annex.

6. Nothing in this Article shall require a Member State to regulate rates or conditions for international mobile roaming services.

Article 19 **International Submarine Cable Landing Station^{12 13}**

1. Where under its domestic laws and regulations, a Member State has authorised a supplier of public

(b) access to the rates or conditions regulated by the first Member State shall be available to a supplier of the second Member State only if the regulated rates or conditions are reasonably comparable to those reciprocally regulated under the arrangement. The telecommunications regulatory body of first Member State shall, in the case of a disagreement, determine whether the rates or conditions are reasonably comparable. For the purposes of this footnote, rates or conditions that are reasonably comparable means rates or conditions agreed to be such by the relevant suppliers or, in the case of disagreement, determined to be such by the telecommunications regulatory body of first Member State.

¹² Indonesia will apply this Article to the extent provided for under its domestic laws and regulations.

¹³ For Viet Nam:

- (i) This Article shall only apply to major suppliers who own or control international submarine cable landing stations in the territory of Viet Nam;
- (ii) Under Paragraph 2(i), access to international submarine cable landing stations shall comply with relevant domestic laws and regulations of Viet Nam; and
- (iii) Under Paragraph 2(ii), co-location for international submarine cable landing stations owned or controlled by the major supplier in the territory of Viet Nam shall exclude physical co-location. It may include virtual co-location.

telecommunications transport network in its territory to operate an international submarine cable landing station as a public telecommunications transport network, that Member State shall ensure that such supplier accords the suppliers of public telecommunications transport networks or services of the other Member State reasonable and non-discriminatory treatment in like circumstances.

2. Where submarine cable landing facilities and services cannot be economically or technically substituted, each Member State shall ensure that any major supplier who owns or controls an international submarine cable landing station in its territory allows suppliers of the public telecommunications transport networks or services of the other Member States to:

- (i) access international submarine cable landing stations; and
- (ii) co-locate their transmission and routing equipment at the international submarine cable landing station;

based on terms and conditions, and at rates, that are reasonable, non-discriminatory and transparent.

ANNEX ON AIR TRANSPORT ANCILLARY SERVICES

1. **Aircraft Repair and Maintenance Services** means such activities when undertaken on an aircraft or a part thereof while it is withdrawn from service and do not include so-called line maintenance.
2. **Selling and Marketing of Air Transport Services** means opportunities for the air carrier concerned to sell and market freely its air transport services including all aspects of marketing such as market research, advertising and distribution. These activities do not include the pricing of air transport services nor the applicable conditions.
3. **Computer Reservation System (CRS) Services** means services provided by computerised systems that contain information about air carriers' schedules, availability, fares and fare rules, through which reservations can be made or tickets may be issued.
4. **Aircraft Leasing without Crew** means the lease of an aircraft without crew is normally referred to as a "dry lease", Under most lease agreements the lessee who provides the crew is the responsible party who must exercise operational control over the aircraft with all the attendant responsibilities.
5. **Aircraft Leasing with Crew** means the lease of an aircraft with crew provided is normally referred to as a "wet lease". In wet lease the lessor normally exercises operational control of the aircraft. Usually the wet lease situation means the aircraft should be operated under an Air Operator Certificate (AOC) issued by the competent authority of the State of Registry of the aircraft.

6. **Airfreight Forwarding Services** means the activity and arrangement of air transport and related services provided to or performed on behalf of the shipper/consignee for the transportation of goods by air from port of origin to final destination.

Scope of services includes the following services:

- (i) securing cargo space with airline;
 - (ii) preparing necessary export/import document;
 - (iii) processing customs formalities;
 - (iv) pick-up and delivery;
 - (v) packing/warehousing;
 - (vi) freight consolidation & break-bulk;
 - (vii) door to door and logistics services; and
 - (viii) inland freight services.
7. **Cargo Handling** means services provided or arranged for warehouse, facilities, and services for storage and handling of any type of shipment that are transported by air. Cargo handling services cover physical handling of outbound/inbound, transit shipments, document handling of outbound inbound, transit shipments, irregularities handling, control of Unit Load Device (ULD), and services relate to customs control.
8. **Aircraft Catering Services** means the preparation/production of food and beverages for airlines, including loading/unloading of catering equipment and supplies, arrangement of bar cart, magazines, flowers, souvenirs and miscellaneous items

to/from aircraft, washing, cleaning, storing of catering equipment and laundering of cabin linen ware.

9. **Refuelling Services** means the management and operation of fuel tankers for aircraft and airport motor vehicles and distribution of fuelling products. (United Nations CPC 74220, 74610, 61300, 62113. 62271)
10. **Aircraft Line Maintenance** means routine and non-routine inspection and malfunction ratification performed *en route* and at base station with turnaround time up to 24 hours.
11. **Ramp Handling** means services provided by ground support equipment to an aircraft upon arrival, during parking until departure.

The services include the following facilities:

- (i) Ground Support Equipment (GSE) i.e. aircraft towing tractor, air condition unit, air start unit, ground power unit, loading equipment, ULDs;
- (ii) ramp bus services to transfer passengers and crews to and from the aircraft to the passenger terminal;
- (iii) security services to the aircraft as well as passengers in the ramp area;
- (iii) toilet and aircraft interior cleaning servicing;
- (iv) portable water servicing;
- (v) post and mail servicing; and
- (vi) GSE and ULDs maintenance.

12. **Baggage Handling** means a process on departure and arrival system at terminals. On departure, baggage handling consists of three activities: (1) in-town check-in passenger checks outside the airport boundary; (2) check-in at the airport terminal; and (3) check-in passenger carries baggage at the aircraft gate and check-in at that point. On arrival, baggage handling consists of three activities: (1) off-loading of baggage from the aircraft; (2) transport of baggage between aircraft and reclaim area; and (3) loading of baggage onto the reclaim unit.

13. **Passenger Handling** means responsibility in providing services to passengers from check-in point to aircraft side as per the carrier's procedures and instructions.

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ความตกลงการค้าบริการอาเซียน

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม กลุ่มรัฐสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ซึ่งหลังจากนี้ให้เรียกรวมกันว่า “กลุ่มรัฐสมาชิก” หรือ เรียกยกรายประเทศว่า “รัฐสมาชิก”

รับทราบ กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนที่ลงนามโดยรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (เออีเอ็ม) เมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๙๕ ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย (หลังจากนี้ให้เรียกว่า “อาฟาส”) และพิธีสารเพื่ออนุวัติการดำเนินงานความตกลงฯ ที่จัดทำในภายหลัง ซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือด้านบริการระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิก เพื่อขจัดข้อจำกัดด้านการค้าบริการระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิกอย่างมีนัยสำคัญ และเพื่อเปิดเสรีการค้าบริการโดยการขยายความลึกและขอบเขตของการเปิดเสรีที่เกินกว่าสิ่งที่ผูกพันโดยกลุ่มรัฐสมาชิกภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์)

พิจารณาถึง มติของการประชุมคณะมนตรีประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนครั้งที่ ๗ ที่จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๒ เมษายน ค.ศ. ๒๐๑๒ ณ กรุงพนมเปญ ประเทศกัมพูชา เพื่อทบทวนและเสริมสร้างกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนที่มีอยู่ในปัจจุบัน เพื่อเสริมสร้างการรวมกลุ่มรายสาขาและการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียน ในลักษณะเดียวกันกับที่อาเซียนได้ปรับเปลี่ยนกรอบความตกลงว่าด้วยเขตการลงทุนอาเซียนและความตกลงอาเซียนเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน และความตกลงว่าด้วยอัตราภาษีศุลกากรพิเศษที่เท่าเทียมกันสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียนไปเป็นความตกลงการลงทุนอาเซียน (เอซีไอเอ) และความตกลงการค้าสินค้าอาเซียน ตามลำดับ

พิจารณาด้วยถึง หลักการและวัตถุประสงค์ของความตกลงการค้าบริการอาเซียน (อาทิส่า) ที่ถูกเสริมสร้างแล้ว ซึ่งได้รับการรับรองในการประชุมเออีเอ็ม ครั้งที่ ๔๔ ที่จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๒๘ สิงหาคม ค.ศ. ๒๐๑๒ ณ เมืองเสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา

รับทราบ มติของที่ประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ ๔๘ ที่จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๓ สิงหาคม ค.ศ. ๒๐๑๖ ณ กรุงเวียงจันทน์ สปป.ลาว ซึ่งได้มอบหมายให้เจ้าหน้าที่พิจารณาแนวทางที่เป็นไปได้ในการจัดทำข้อผูกพันในรูปแบบรายการข้อสงวนภายใต้อาทิส่าโดยคำนึงถึงบทบาทวิญญูติของพิมพ์เขียวการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ และความคืบหน้าของการเจรจาที่กำลังดำเนินอยู่ภายใต้เวทีอื่น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ยอมรับว่า ความร่วมมือทางเศรษฐกิจภายในอาเซียนจะทำให้เกิดกรอบการค้าที่เสรีสำหรับการค้าบริการ ซึ่งจะเสริมสร้างความเข้มแข็งและเสริมสร้างการค้าบริการระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิก และ

เน้นย้ำ ข้อผูกพันของรัฐสมาชิกต่อกฎเกณฑ์และหลักการของแกตส์และรับทราบข้อ ๕ ของแกตส์อนุญาตให้มีการเปิดเสรีการค้าบริการระหว่างภาคีสองฝ่าย หรือระหว่างภาคีหลายฝ่ายในความตกลงการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจ

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ส่วนที่ ๑ บทบัญญัติทั่วไป

ข้อ ๑ วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ คือ เพื่อ

- (เอ) เสริมสร้างความเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจและขยายโอกาสในการพัฒนาเศรษฐกิจ
- (บี) เพิ่มการค้าและการลงทุนด้านบริการและสร้างตลาดที่ใหญ่ขึ้นและการประหยัดต่อขนาดที่เพิ่มขึ้น
- (ซี) ลดอุปสรรคต่อการค้าและการลงทุนในด้านบริการและสร้างสภาพแวดล้อมทางธุรกิจที่คาดการณ์ได้
- (ดี) เสริมสร้างความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างรัฐสมาชิกผ่าน อาทิ การส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกการใช้โอกาสที่เพิ่มขึ้นจากความตกลงนี้ การส่งเสริมความร่วมมือด้านระเบียบข้อบังคับ การพัฒนาความร่วมมือด้านการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และการเพิ่มการมีส่วนร่วมของวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมในกิจกรรมด้านการค้าและการลงทุน และ
- (อี) ลดช่องว่างการพัฒนาระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิกเพื่อให้บรรลุถึงการพัฒนาทางเศรษฐกิจและสังคมที่ยั่งยืน สมดุล และเท่าเทียมกันมากขึ้น

ข้อ ๒ ขอบเขต

๑. ความตกลงนี้ให้ใช้กับมาตรการของกลุ่มรัฐสมาชิกที่มีผลต่อการค้าบริการ
๒. ความตกลงนี้จะไม่ใช้กับ
 - (เอ) บริการที่ให้บริการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาลในอาณาเขตของแต่ละรัฐสมาชิก
 - (บี) กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ หรือข้อกำหนดที่กำกับดูแลการจัดซื้อจัดจ้างโดยหน่วยงานของรัฐในด้านบริการที่ซื้อเพื่อวัตถุประสงค์ของรัฐ และไม่ได้มี

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- วัตถุประสงค์เพื่อการจำหน่ายต่อทางการพาณิชย์หรือเพื่อใช้ในการให้บริการเชิงพาณิชย์
- (ซี) การขนส่งในน่านน้ำภายในประเทศ
 - (ดี) การอุดหนุน และเงินอุดหนุน และ
 - (อี) สิทธิรับขนการจราจรทางอากาศ ไม่ว่าจะได้มาอย่างไร หรือบริการที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับการใช้สิทธิการบิน และ
 - (เอฟ) บริการด้านการขนส่งทางอากาศ ยกเว้นบริการสนับสนุนการขนส่งทางอากาศตามที่ระบุในภาคผนวกว่าด้วยบริการสนับสนุนการขนส่งทางอากาศ

ข้อ ๓

ความสัมพันธ์กับความตกลงการลงทุนอาเซียน

๑. ความตกลงการลงทุนอาเซียนที่ลงนามเมื่อวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ค.ศ. ๒๐๐๙ ณ อำเภอชะอำ ประเทศไทย และการแก้ไขที่ตามมา จะไม่มีผลใช้บังคับกับมาตรการที่ใช้หรือคงไว้โดยรัฐสมาชิกภายใต้ความตกลงนี้
๒. ถึงแม้วรรค ๑ เพื่อความมุ่งประสงค์ของการคุ้มครองการลงทุนที่เกี่ยวข้องกับรูปแบบของการให้บริการโดยการจัดตั้งทางพาณิชย์ ข้อ ๑๑ (การ प्रतिบัติต่อการลงทุน) ข้อ ๑๒ (การชดเชยในกรณีจลาจล) ข้อ ๑๓ (การโอน) ข้อ ๑๔ (การเวนคืนและการชดเชย) ข้อ ๑๕ (การรับช่วงสิทธิ) และ ส่วนปี (ข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างผู้ลงทุนกับรัฐสมาชิก) ของความตกลงการลงทุนอาเซียนจะมีผลใช้บังคับโดยอนุโลมกับมาตรการที่มีผลกระทบต่อ การให้บริการโดยผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายหนึ่ง แต่เฉพาะเพียงขอบเขตที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนและพันธกรณีภายใต้เอซีไอเอ
๓. เพื่อหลีกเลี่ยงความสงสัย ข้อ ๑๑ (การ प्रतिบัติต่อการลงทุน) ข้อ ๑๒ (การชดเชยในกรณีจลาจล) ข้อ ๑๓ (การโอน) ข้อ ๑๔ (การเวนคืนและการชดเชย) ข้อ ๑๕ (การรับช่วงสิทธิ) และส่วนปี (ข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างผู้ลงทุนกับรัฐสมาชิก) ของเอซีไอเอ จะไม่ถูกรวมเข้ากับความตกลงนี้
๔. เพื่อความชัดเจนมากขึ้น การละเมิดใดของบทบัญญัติใดในความตกลงนี้จะต้องไม่ตกอยู่ภายใต้กลไกการระงับข้อพิพาทใดภายใต้ความตกลงการลงทุนอาเซียน รวมทั้ง แต่ไม่จำกัดเฉพาะกลไกการระงับข้อพิพาทระหว่างผู้ลงทุนกับรัฐ

ข้อ ๔

ความสัมพันธ์กับความตกลงว่าด้วยการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาของอาเซียน

๑. ความตกลงว่าด้วยการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาของอาเซียนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๒ ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา (หลังจากนี้ให้เรียกว่า “ความตกลงว่าด้วยเอ็มเอ็นพีของอาเซียน”) ให้มีผลบังคับใช้กับมาตรการโดยรัฐสมาชิกที่มีผลกระทบต่อ การให้บริการผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาของรัฐสมาชิกในอาณาเขตของของรัฐสมาชิกอื่นใด และจะมีผลเหนือกว่าในกรณีที่มีความไม่สอดคล้องกับความตกลงนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๒. ในส่วนของบทบัญญัติต่างๆ ภายใต้ส่วนที่สองและสามของความตกลงนี้ ความตกลงว่าด้วยเอ็มแอลพีของอาเซียนจะมีผลเหนือกว่าและมีผลใช้บังคับเพียงเฉพาะกับมาตรการที่มีผลกระทบต่อ การให้บริการผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาของรัฐสมาชิกในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด

ข้อ ๕

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้ คำว่า

- (เอ) “**บริการที่ให้จากการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล**” หมายถึง บริการใดๆ ซึ่งไม่ได้ให้บนพื้นฐานทางการพาณิชย์ หรือในการแข่งขันกับผู้ให้บริการรายหนึ่งหรือมากกว่านั้น
- (บี) “**การจัดตั้งทางพาณิชย์**” หมายถึง รูปแบบใดๆ ของธุรกิจหรือการจัดตั้งทางวิชาชีพ รวมถึงโดยผ่าน
(หนึ่ง) การก่อตั้ง การได้มา หรือการคงไว้ซึ่งนิติบุคคล หรือ
(สอง) การจัดตั้งหรือการคงไว้ซึ่งสาขาหรือสำนักงานตัวแทน
ภายในอาณาเขตของรัฐสมาชิกเพื่อความมุ่งประสงค์ของการให้บริการ
- (ซี) “**อุปกรณ์ประมวลผล**” หมายถึง เซิร์ฟเวอร์คอมพิวเตอร์และอุปกรณ์จัดเก็บข้อมูลสำหรับการประมวลผลหรือการจัดเก็บข้อมูลเพื่อการใช้งานในเชิงพาณิชย์
- (ดี) “**ภาษีทางตรง**” ประกอบด้วย ภาษีทั้งหมดจากรายได้รวม จากเงินทุนรวม หรือจากองค์ประกอบของรายได้หรือของทุน รวมถึงภาษีจากผลตอบแทนจากการโอนทรัพย์สิน ภาษีทรัพย์สิน มรดก และของกำนัล และภาษีจากยอดรวมของค่าจ้างหรือเงินเดือนที่จ่ายโดยวิสาหกิจ รวมทั้งภาษีจากการเพิ่มค่าของทุน
- (อี) “**ข้อผูกพันอาฟาสชุดสุดท้าย**” หมายถึง ข้อผูกพันเปิดตลาดชุดที่ ๑๐ ของรัฐสมาชิกภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน ซึ่งลงนามโดยเออีเอ็ม ข้อผูกพันเปิดตลาดชุดสุดท้ายที่ลงนามโดยรัฐมนตรีคลังอาเซียน (เอเอฟเอ็ม) และรัฐมนตรีขนส่งอาเซียน (เอทีเอ็ม) ก่อนการมีผลใช้บังคับของตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องตามข้อ ๑๑ (มาตรการที่ไม่สอดคล้อง)
- (เอฟ) “**แกตส์**” หมายถึง ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ
- (จี) “**การลงทุน**” หมายถึง การลงทุน ตามที่นิยามภายใต้วรรค (ซี) ของข้อ ๔ (คำนิยาม) ของเอซีไอเอ ตามที่อาจมีการแก้ไข
- (เอช) “**ผู้ลงทุน**” หมายถึง บุคคลธรรมดาของรัฐสมาชิก หรือนิติบุคคลของรัฐสมาชิก ซึ่งกำลังทำหรือได้ทำการลงทุนในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด
- (ไอ) “**นิติบุคคล**” หมายถึง องค์กรตามกฎหมายใดๆ ซึ่งก่อตั้งขึ้นโดยชอบ หรือมิฉะนั้นก็จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับได้ของรัฐสมาชิก ไม่ว่าจะเพื่อกำไรหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่น และไม่ว่าเป็นของเอกชนหรือรัฐบาล รวมถึงบริษัท การจัดการสินทรัพย์เพื่อบุคคลอื่น ห้างหุ้นส่วน การร่วมทุน การเป็นเจ้าของ แต่เพียงผู้เดียว หรือสมาคม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (เจ) “**นิติบุคคลของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย**” หมายถึง นิติบุคคลซึ่งไม่ว่าจะ
(หนึ่ง) ก่อตั้งขึ้นหรือมีขณะนั้นจัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของรัฐสมาชิกอื่นนั้น
และประกอบธุรกิจอย่างมีนัยสำคัญในอาณาเขตของรัฐสมาชิกนั้น
หรือรัฐสมาชิกอื่นใด หรือ
(สอง) ในกรณีการให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ ซึ่งเป็นเจ้าของหรือ
ควบคุมโดย
(๑) บุคคลธรรมดาของรัฐสมาชิกนั้น หรือ
(๒) นิติบุคคลของรัฐสมาชิกอื่นนั้นตามที่ระบุไว้ภายใต้อนุวรรค (หนึ่ง)
- (เค) นิติบุคคล คือ
(หนึ่ง) “**เป็นเจ้าของ**” โดยบุคคลของรัฐสมาชิก หากบุคคลของรัฐสมาชิกนั้นเป็น
เจ้าของเงินทุนมากกว่าร้อยละ ๕๐
(สอง) “**ถูกควบคุม**” โดยบุคคลของรัฐสมาชิก หากบุคคลนั้นมีอำนาจใน
การเสนอชื่อกรรมการส่วนใหญ่ หรือมีขณะนั้นก็เป็นผู้มีอำนาจโดยถูกต้อง
ตามกฎหมายในการกำกับกำกับการดำเนินการของนิติบุคคล และ
(สาม) “**อยู่ในเครือ**” กับบุคคลอื่น เมื่อนิติบุคคลนั้นควบคุมหรือถูกควบคุมโดย
บุคคลอื่นนั้น หรือเมื่อทั้งสองฝ่ายถูกควบคุมโดยบุคคลเดียวกัน
- (แอล) “**มาตรการ**” หมายถึง มาตรการใดๆ ของรัฐสมาชิก ไม่ว่าจะในรูปแบบของ
กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กฎ วิธีการ คำตัดสิน การกระทำทางการปกครอง หรือ
รูปแบบอื่นใด^๑
- (เอ็ม) “**มาตรการโดยรัฐสมาชิก**” หมายถึง มาตรการที่บังคับใช้โดย
(หนึ่ง) รัฐบาลและหน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วน
ท้องถิ่นของรัฐสมาชิก และ
(สอง) องค์กรที่ไม่ใช่รัฐบาลซึ่งใช้อำนาจที่ได้รับมอบจากรัฐบาลหรือหน่วยงาน
ผู้มีอำนาจของส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่นของรัฐสมาชิก
- (เอ็น) “**มาตรการโดยรัฐสมาชิกที่กระทบต่อการค้าบริการ**” รวมถึงมาตรการในส่วน
ที่เกี่ยวข้อง
(หนึ่ง) การซื้อ การชำระเงิน หรือการให้บริการ
(สอง) การเข้าถึงและการให้บริการที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการซึ่งรัฐสมาชิก
กำหนดให้เสนอต่อสาธารณะโดยทั่วไป และ
(สาม) การปรากฏตัวของบุคคล รวมถึงการจัดตั้งทางพาณิชย์ ของรัฐสมาชิก
เพื่อการให้บริการในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย
- (โอ) “**ผู้ผูกขาดการให้บริการ**” หมายถึง บุคคลใด ไม่ว่าเป็นภาครัฐหรือเอกชน
ซึ่งได้รับอนุญาตโดยรัฐสมาชิกนั้น หรือมีการจัดตั้งอย่างเป็นทางการ หรือใน
ทางปฏิบัติให้เป็นผู้ให้บริการแต่เพียงผู้เดียวในตลาดที่เกี่ยวข้องในอาณาเขตของ
รัฐสมาชิก

^๑ “มาตรการ” จะต้องรวมถึงมาตรการด้านภาษีในขอบเขตที่อยู่ภายใต้แกตส์

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (พี) “บุคคลธรรมดาของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย” หมายถึง บุคคลธรรมดาผู้ซึ่งภายใต้กฎหมายของรัฐสมาชิกนั้น
- (หนึ่ง) เป็นคนชาติหรือพลเมืองของรัฐสมาชิกนั้น หรือ
 - (สอง) มีสิทธิพำนักถาวรในรัฐสมาชิกนั้น หากทั้งรัฐสมาชิกนั้นและรัฐสมาชิกที่บุคคลนั้นให้บริการในประเทศยอมรับผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวร และให้การปฏิบัติที่เหมือนกันอย่าง เป็นสาระสำคัญแก่ผู้มีถิ่นพำนักถาวรของตนเช่นเดียวกับที่ให้แก่คนชาติของตนในด้านมาตรการที่มีผลกระทบต่อ การค้าบริการ
- (คิว) “บุคคล” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล
- (อาร์) “สาขา” ของบริการ หมายถึง
- (หนึ่ง) ในส่วนที่เกี่ยวกับข้อผูกพันเฉพาะ สาขาย่อยของบริการนั้น หนึ่งสาขา หรือมากกว่า หรือทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางของรัฐสมาชิก
 - (สอง) มิฉะนั้น สาขาบริการนั้นทั้งหมด รวมถึงสาขาย่อยทั้งหมดของสาขาบริการนั้น
- (เอส) “บริการ” รวมถึง บริการใดในสาขาใด ยกเว้นบริการที่ให้จากการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล
- (ที) “ผู้ใช้บริการ” หมายถึง บุคคลใดซึ่งรับหรือใช้บริการ
- (ยู) “บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย” หมายถึง บริการซึ่งให้
- (หนึ่ง) จากหรือในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นนั้น หรือในกรณีการขนส่งทางทะเล โดยเรือที่จดทะเบียนภายใต้กฎหมายของรัฐสมาชิกอื่นนั้น หรือโดยบุคคลของรัฐสมาชิกอื่นนั้นซึ่งให้บริการผ่านการดำเนินกิจการของเรือ และ/หรือ การใช้เรือทั้งหมดหรือบางส่วน หรือ
 - (สอง) ในกรณีการให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ หรือผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาโดยผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอื่นนั้น
- (วี) “ผู้ให้บริการ” หมายถึง บุคคลใดๆ ที่ให้บริการ^๒
- (ดับเบิลยู) “การให้บริการ” รวมถึง การผลิต การแจกจ่าย การตลาด การขาย และการส่งมอบบริการ
- (เอ็กซ์) “การค้าบริการ” หมายถึง การให้บริการ
- (หนึ่ง) จากอาณาเขตของรัฐสมาชิกไปยังอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด (“บริการข้ามพรมแดน”)
 - (สอง) ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกให้แก่ผู้ใช้บริการของรัฐสมาชิกอื่นใด (“การบริโภคนานาชาติ”)
 - (สาม) โดยผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด (“การจัดตั้งทางพาณิชย์”)

^๒ ในกรณีที่บริการมิได้ให้โดยตรงโดยนิติบุคคล แต่ผ่านรูปแบบอื่นของการจัดตั้งทางพาณิชย์ เช่น สาขา หรือสำนักงานตัวแทน อย่างไรก็ตาม ผู้ให้บริการ (เช่น นิติบุคคล) ก็จะต้องได้รับการปฏิบัติเช่นที่ให้แก่ผู้ให้บริการภายใต้ความตกลงนี้ผ่านการจัดตั้งดังกล่าว การปฏิบัติดังกล่าวจะต้องขยายไปถึงการจัดตั้งซึ่งได้ให้บริการผ่านและไม่จำเป็นต้องขยายไปยังส่วนอื่นใดของผู้ให้บริการที่ตั้งอยู่นอกอาณาเขตซึ่งมีการให้บริการ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(สี่) โดยผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาของรัฐสมาชิกในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด (“การปรากฏตัวของบุคคลธรรมดา”) และ

(วาย) “สิทธิรับขบวนการจราจรทางอากาศ” หมายถึง สิทธิสำหรับบริการแบบประจำ มีกำหนดและแบบไม่ประจำในการดำเนินการ และ/หรือ รับขณผู้โดยสาร สินค้า และไปรษณีย์ภัณฑ์เพื่อผลตอบแทนหรือค่าจ้าง จาก ไปยัง ภายใน หรือเหนืออาณาเขตของรัฐสมาชิก รวมถึงจุดที่ให้บริการบริการ เส้นทางที่ดำเนินการ ประเภทของการจราจรที่รับขณ ความจุที่ให้ ภาษีที่เรียกเก็บ และเงื่อนไขการเรียกเก็บ และหลักเกณฑ์สำหรับการกำหนดสายการบิน รวมถึงหลักเกณฑ์ เช่น จำนวน ความเป็นเจ้าของ และการควบคุม

ส่วนที่ ๒

พันธกรณีและกฎเกณฑ์หลัก

ข้อ ๖

การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อบริการและผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย ในส่วนที่เกี่ยวกับมาตรการทั้งปวงที่มีผลกระทบต่อ การให้บริการที่เป็นการอนุเคราะห์ ไม่ต้อยไปกว่าที่ตนให้การปฏิบัติในสภาวะการณ์เดียวกัน^๓ แก่บริการและผู้ให้บริการของตน^๔
๒. รัฐสมาชิกอาจปฏิบัติตามข้อกำหนดในวรรคหนึ่งโดยการให้การปฏิบัติแก่บริการและผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอื่นใดไม่ว่าจะเป็นการปฏิบัติเช่นเดียวกันในรูปแบบหรือการปฏิบัติแตกต่างกันในรูปแบบกับที่รัฐสมาชิกนั้นให้แก่บริการและผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของตน
๓. การปฏิบัติเช่นเดียวกันในรูปแบบหรือแตกต่างกันในทางรูปแบบจะถือว่าเป็นการปฏิบัติที่ต้อยกว่าหากการปฏิบัตินั้นเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขของการแข่งขันในทางที่เป็นประโยชน์ต่อบริการหรือผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกเมื่อเปรียบเทียบกับบริการหรือผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของรัฐสมาชิกอื่นใด

^๓ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การพิจารณาว่าการปฏิบัติที่ให้ใน “สภาวะการณ์เดียวกัน” ภายใต้ข้อ ๖ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) หรือข้อ ๗ (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ขึ้นอยู่กับสภาวะการณ์ทั้งหมด ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติที่เกี่ยวข้องที่ต่างกันระหว่างบริการหรือผู้ให้บริการบนพื้นฐานของวัตถุประสงค์ด้านสวัสดิการสาธารณะที่สอดคล้องกฎหมาย

^๔ ไม่มีความใดในข้อนี้ที่จะตีความเพื่อกำหนดให้รัฐสมาชิกใดต้องให้การชดเชยสำหรับความเสียหายเปรียบเทียบในการแข่งขันตามธรรมชาติได้ซึ่งเป็นผลมาจากลักษณะความเป็นต่างชาติของบริการหรือผู้ให้บริการที่เกี่ยวข้อง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๗

การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติแก่ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายที่เป็น การอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ในสภาวะการณ์เดียวกันแก่ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอื่นใด หรือประเทศที่ไม่ใช่สมาชิก
๒. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติแก่บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็น การอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ในสภาวะการณ์เดียวกันแก่บริการที่ให้ในอาณาเขตของตน โดยผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอื่นใด หรือรัฐที่ไม่ใช่สมาชิก
๓. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับบริการที่อยู่ภายใต้ขอบเขตของความตกลงนี้ การปฏิบัติเป็นพิเศษใดที่ให้โดยรัฐสมาชิกแก่ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอื่นใด หรือรัฐที่ไม่ใช่สมาชิก และที่ให้แก่บริการของผู้ให้บริการเหล่านั้นภายใต้ข้อตกลงหรือความตกลงในอนาคตที่ รัฐสมาชิกเป็นภาคีจะต้องขยายให้บนหลักการการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ ยิ่งแก่รัฐสมาชิกทั้งหมด ความตกลงและข้อตกลงที่สรุปผลหรือลงนามก่อนการลงนามอาทิสฯ และการแก้ไขความตกลงฯ เพิ่มเติมในอนาคต จะต้องไม่อยู่ภายใต้การใช้งบค้ำของข้อนี้
๔. การปฏิบัติที่อ้างถึงในวรรค ๑ ถึง ๓ จะต้องไม่มีผลใช้งบค้ำต่อบริการด้านการเงิน และข้อ ๑๑ (การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ของภาคผนวกว่าด้วยบริการ ด้านการเงินจะต้องใช้งบค้ำกับบริการด้านการเงิน
๕. บทบัญญัติของความตกลงนี้จะต้องไม่ถูกตีความเพื่อขัดขวางรัฐสมาชิกใดจาก การขยายหรือการให้สิทธิประโยชน์กับประเทศที่อยู่ติดกันเพื่ออำนวยความสะดวกใน การแลกเปลี่ยนบริการซึ่งจำกัดอยู่ภายในพื้นที่เขตแดนที่ติดกันสำหรับบริการซึ่งทั้งผลิต และใช้ในท้องถิ่น
๖. โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๑ ถึง ข้างต้น ๕ รัฐสมาชิกสองฝ่ายหรือมากกว่าอาจดำเนินการ เจริญและตกลงที่จะเปิดเสรีการค้าบริการในสาขาหรือสาขาย่อยเฉพาะ (“รัฐสมาชิกที่เข้าร่วม”) การขยายการปฏิบัติเป็นพิเศษเช่นว่านั้นแก่รัฐสมาชิกที่เหลือนบนหลักการการประติบัติเยี่ยงชาติ ที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งจะต้องเป็นไปตามความสมัครใจของรัฐสมาชิกที่เข้าร่วม
๗. รัฐสมาชิกที่เข้าร่วมจะต้องแจ้งรัฐสมาชิกที่เหลือนผ่านทางสำนักเลขาธิการอาเซียนถึง ความคืบหน้าหรือผลของการเจรจา รัฐสมาชิกที่ต้องการจะเข้าร่วมการเจรจาใดที่อยู่ระหว่าง การเจรจาระหว่างรัฐสมาชิกที่เข้าร่วมอาจทำได้โดยการเข้าหารือกับรัฐสมาชิกที่เข้าร่วม
๘. รัฐสมาชิกใดที่ไม่ใช่ภาคีของความตกลงใดที่ได้บรรลุผลตามวรรค ๖ อาจเข้าเป็นภาคี ความตกลงนั้นในเวลาที่เหมาะสมจากการจัดทำข้อเสนอในระดับใกล้เคียงกันหรือในระดับที่ ยอมรับได้ระหว่างรัฐสมาชิกที่เข้าร่วม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๘

การเข้าสู่ตลาด

รัฐสมาชิกจะต้องไม่คงไว้หรือนำมาใช้ซึ่งมาตรการ ไม่ว่าจะ เป็นไปตามการแบ่งเขตภูมิภาค หรือตามอาณาเขตทั้งหมด สำหรับมาตรการที่หมายถึง

- (เอ) ข้อจำกัดในจำนวนผู้ให้บริการ ไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบของจำนวนตัวเลขโควตา การผูกขาด ผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่ผู้เดียว หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (บี) ข้อจำกัดในมูลค่ารวมทั้งหมดของธุรกรรมทางการค้าบริการหรือสินทรัพย์ในรูปแบบของจำนวนตัวเลขโควตา หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (ซี) ข้อจำกัดในจำนวนทั้งหมดของการประกอบการบริการ หรือในปริมาณทั้งหมดของผลได้จากการบริการที่แสดงออกเป็นหน่วยตัวเลขที่ได้รับการกำหนดในรูปแบบของโควตา หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ^๔
- (ดี) ข้อจำกัดในจำนวนทั้งหมดของบุคคลธรรมดาที่อาจถูกว่าจ้างในสาขาบริการใดโดยเฉพาะ หรือที่ผู้ให้บริการอาจจ้างและเป็นผู้ที่จำเป็น และเกี่ยวข้องโดยตรงต่อการให้บริการสาขาใดโดยเฉพาะในรูปแบบของจำนวนตัวเลขโควตา หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (อี) มาตรการซึ่งจำกัดหรือกำหนดประเภทเฉพาะขององค์กรทางกฎหมายหรือการร่วมลงทุนซึ่งผู้ให้บริการอาจให้บริการโดยอาศัยองค์กรทางกฎหมายหรือการร่วมลงทุนนั้น และ
- (เอฟ) ข้อจำกัดในการเข้าร่วมทุนต่างประเทศ ในรูปแบบของการจำกัดสัดส่วนสูงสุดของการถือหุ้นต่างชาติ หรือมูลค่ารวมของการลงทุนจากต่างประเทศของแต่ละบุคคล หรือทั้งหมด

ข้อ ๙

การจัดตั้งในประเทศ

รัฐสมาชิกจะต้องไม่กำหนดให้ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย ในการจัดตั้งหรือคงไว้ซึ่งสำนักงานตัวแทนหรือนิติบุคคลในรูปแบบใด หรือต้องมีถิ่นที่อยู่ในอาณาเขตของตน เพื่อเป็นเงื่อนไขสำหรับการให้บริการข้ามพรมแดน^๖

^๔ วรรคย่อย (ซี) ไม่ครอบคลุมถึงมาตรการของสมาชิกซึ่งจำกัดปัจจัยสำหรับการให้บริการ

^๖ ไม่มีสิ่งใดในข้อนี้ที่จะขัดขวางรัฐสมาชิกจากการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการด้านระเบียบข้อบังคับของตนที่เกี่ยวข้องกับการใช้และที่ตั้งของสิ่งอำนวยความสะดวกด้านการประมวลผล

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๑๐

ผู้บริหารระดับสูงและคณะกรรมการผู้บริหาร

๑. รัฐสมาชิกจะต้องไม่กำหนดให้นิติบุคคลของรัฐสมาชิกนั้นแต่งตั้งตำแหน่งผู้บริหารระดับสูง ให้เป็นบุคคลธรรมดาของสัญชาติใดเป็นการเฉพาะ
๒. รัฐสมาชิกอาจกำหนดให้ผู้บริหารส่วนใหญ่ของคณะกรรมการผู้บริหารของนิติบุคคลของรัฐสมาชิกนั้นเป็นคนสัญชาติใดเป็นการเฉพาะ หรือมีถิ่นที่อยู่อยู่ในอาณาเขตของรัฐสมาชิก โดยมีเงื่อนไขว่าข้อกำหนดไม่ทำให้ความสามารถของผู้ลงทุนในการใช้อำนาจควบคุมการลงทุนเสียหายอย่างมีนัยสำคัญ

ส่วนที่ ๓

ข้อสงวน

ข้อ ๑๑

มาตรการที่ไม่สอดคล้อง

๑. ข้อ ๖ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ ๘ (การเข้าสู่ตลาด) ข้อ ๙ (การจัดตั้งในประเทศ) และข้อ ๑๐ (ผู้บริหารระดับสูงและคณะกรรมการผู้บริหาร) ไม่มีผลใช้บังคับกับ
 - (เอ) มาตรการที่ไม่สอดคล้องที่มีอยู่ใดที่คงไว้โดยรัฐสมาชิกใน
 - (หนึ่ง) ระดับรัฐบาลกลาง ตามที่ระบุไว้ในตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องของตนในภาคผนวก ๑
 - (สอง) ระดับรัฐบาลส่วนภูมิภาค ตามที่ระบุไว้ในตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องของตนในภาคผนวก ๑ หรือ
 - (สาม) ระดับรัฐบาลส่วนท้องถิ่น
 - (บี) การต่ออายุอย่างต่อเนื่องหรือโดยทันทีของมาตรการที่ไม่สอดคล้องใดก็ตามที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ) หรือ
 - (ซี) การแก้ไขมาตรการที่ไม่สอดคล้องใดก็ตามที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ) ในขอบเขตที่การแก้ไขนั้นไม่ลดความสอดคล้องของมาตรการตามที่ปรากฏอยู่โดยทันที ก่อนวันที่ตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องของรัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายมีผลใช้บังคับ เมื่อเปรียบเทียบกับข้อ ๖ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ ๘ (การเข้าสู่ตลาด) ข้อ ๙ (การจัดตั้งในประเทศ) และข้อ ๑๐ (ผู้บริหารระดับสูงและคณะกรรมการผู้บริหาร)
๒. ข้อ ๖ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ ๘ (การเข้าสู่ตลาด) ข้อ ๙ (การจัดตั้งในประเทศ) และข้อ ๑๐ (ผู้บริหารระดับสูงและคณะกรรมการผู้บริหาร) ไม่มีผลบังคับใช้กับมาตรการใดที่รัฐสมาชิกนำมาใช้หรือคงไว้เกี่ยวกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรม ตามที่ระบุไว้ในตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องของตนในภาคผนวก ๒

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๓. ตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก ๑ และ ๒ ตามที่แนบท้าย จะต้องเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้
๔. กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องเริ่มการหารือเมื่อความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ เกี่ยวกับการใช้หลักการที่การแก้ไขมาตรการที่ไม่สอดคล้องใดที่อ้างถึงในอนุวรรค ๑ (เอ) ในขอบเขตที่การแก้ไขนั้นไม่ลดความสอดคล้องของมาตรการตามที่ปรากฏอยู่โดยทันทีก่อนการแก้ไข เมื่อเปรียบเทียบกับข้อ ๖ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ ๘ (การเข้าสู่ตลาด) ข้อ ๙ (การจัดตั้งในประเทศ) และข้อ ๑๐ (ผู้บริหารระดับสูงและคณะกรรมการผู้บริหาร) ผลของการหารือจะต้องนำมาดำเนินการเมื่อตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องของรัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายมีผลใช้บังคับ

ข้อ ๑๒

การเปลี่ยนผ่านสู่ตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้อง

๑. รัฐสมาชิกจะต้องยื่นตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องของตนในภาคผนวก ๑ และภาคผนวก ๒ ตามข้อ ๑๑ (มาตรการที่ไม่สอดคล้อง) ต่อสำนักเลขาธิการอาเซียนภายใน ๕ ปี หลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้ เวียดนามจะได้รับเวลาเพิ่มเติมจนถึง ๗ ปี หลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้ กัมพูชา สปป.ลาว และเมียนมา จะได้รับเวลาเพิ่มเติมจนถึง ๑๓ ปี หลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้ มาตรการที่ไม่สอดคล้องที่แสดงอยู่ในตารางของรัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องแสดงถึงระดับของการเปิดเสรีทางการค้าที่เท่ากันกับ หรือมากกว่า ระดับการเปิดเสรีทางการค้าที่เสนอภายใต้ข้อผูกพันชุดสุดท้ายของอาฟาส
๒. ภายใน ๒ ปีหลังจากกลุ่มรัฐสมาชิกระบุตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องในภาคผนวก ๑ และ ๒ ตามวรรค ๑ ของข้อนี้ กลุ่มรัฐสมาชิกสงวนสิทธิในการแก้ไขตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องของตนในภาคผนวก ๑ และ ๒ ในขอบเขตที่การแก้ไขนั้นไม่ทำให้เกิดการลดลงของระดับการผูกพันที่ทำได้ภายใต้ตารางข้อผูกพันของตนภายใต้ข้อผูกพันอาฟาสชุดสุดท้าย
๓. ตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องในภาคผนวก ๑ และ ๒ ตามที่ระบุไว้โดยกลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องอยู่ร่วมกันกับตารางของผูกพันของกลุ่มรัฐสมาชิกภายใต้อาฟาสในช่วงเวลา ๗ ปี หลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้ ๙ ปีหลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้ สำหรับเวียดนาม หรือ ๑๕ ปีหลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้ สำหรับกัมพูชา สปป.ลาว และเมียนมา จนกระทั่งถึงเวลานั้น หากเกิดข้อแตกต่างในการตีความข้อผูกพันของรัฐสมาชิก ให้ตารางข้อผูกพันภายใต้อาฟาสของรัฐสมาชิกนั้นมีผลเหนือกว่า

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๑๓ มาตรการปกป้อง

๑. กลุ่มรัฐสมาชิกรับทราบถึงการเจรจาพหุภาคีที่เกี่ยวกับข้อ ๑๐ ของแกตส์ในประเด็น มาตรการปกป้องฉุกเฉินบนพื้นฐานของหลักการการไม่เลือกปฏิบัติ เมื่อมีการสรุปผล การเจรจาพหุภาคีดังกล่าว กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องดำเนินการทบทวนเพื่อความมุ่งประสงค์ของ การหารือการแก้ไขความตกลงนี้อย่างเหมาะสมเพื่อผนวกรวมผลการเจรจาพหุภาคีดังกล่าว
๒. ในกรณีที่มีการปฏิบัติตามข้อผูกพันที่จัดทำในความตกลงนี้ก่อให้เกิดผลกระทบอย่าง รุนแรงต่อสาขาบริการของรัฐสมาชิกก่อนที่จะมีการสรุปผลการเจรจาพหุภาคีตามที่อ้างถึงใน วรรค ๑ รัฐสมาชิกที่ได้รับผลกระทบอาจร้องขอให้มีการปรึกษาหารือกับรัฐสมาชิกหนึ่งหรือ หลายรัฐสมาชิกที่เกี่ยวข้อง รัฐสมาชิกหนึ่งหรือหลายรัฐสมาชิกที่ถูกร้องขอจะต้องเข้าสู่ การปรึกษาหารือกับรัฐสมาชิกที่ร้องขอเกี่ยวกับข้อผูกพันของรัฐสมาชิกหนึ่งหรือ หลายรัฐสมาชิกที่ถูกร้องขออาจก่อให้เกิดผลกระทบอย่างรุนแรง และเกี่ยวกับความเป็นไปได้ ที่รัฐสมาชิกที่ร้องขอจะนำมาตราการใดมาใช้เพื่อบรรเทาผลกระทบนั้น รัฐสมาชิกที่ร้องขอ จะต้องแจ้งรัฐสมาชิกอื่นทั้งหมดทราบถึงคำร้องขอให้มีการปรึกษาหารือของตนภายใต้วรรคนี้
๓. มาตรการใดที่ดำเนินการตามวรรค ๒ จะต้องได้รับความเห็นชอบร่วมกันโดย รัฐสมาชิกที่ปรึกษาหารือ
๔. รัฐสมาชิกที่ปรึกษาหารือจะต้องแจ้งผลการปรึกษาหารือต่อรัฐสมาชิกอื่นทั้งหมด โดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้และต้องไม่ล่าช้ากว่าการประชุมเออีเอ็มครั้งถัดไป หลังจาก การสรุปผลการปรึกษาหารือ

ส่วนที่ ๔ การกำกับดูแล พันธกรณี และกฎระเบียบ

ข้อ ๑๔ ความโปร่งใส

๑. กลุ่มรัฐสมาชิกยอมรับว่ามาตรการกำกับดูแลการค้าบริการที่โปร่งใสมีความสำคัญใน การอำนวยความสะดวกความสามารถของผู้ให้บริการในการเข้าถึง และดำเนินการในตลาด ของรัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายซึ่งกันและกัน รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องส่งเสริมความโปร่งใส ด้านกฎระเบียบในการค้าบริการ

การเผยแพร่

๒. เว้นแต่ในสถานการณ์ฉุกเฉิน รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องเผยแพร่โดยทันที และอย่าง ช้าที่สุดก่อนที่จะมีการใช้บังคับ
(เอ) มาตรการที่เกี่ยวข้องทั้งหมดซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่เกี่ยวกับหรือมีผลกระทบ ต่อการดำเนินการของความตกลงนี้ และ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(ปี) ความตกลงระหว่างประเทศทั้งหมดที่เกี่ยวกับหรือมีผลกระทบต่อการค้าบริการ ซึ่งรัฐสมาชิกร่วมเป็นภาคี

๓. ภายในขอบเขตเท่าที่จะเป็นไปได้ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีการเผยแพร่มาตรการและความตกลงระหว่างประเทศต่างๆ ในประเภทตามที่อ้างถึงในวรรค ๒ ทางอินเทอร์เน็ต และในขอบเขตที่กำหนดไว้ภายใต้กรอบกฎหมายในประเทศของตนในภาษาอังกฤษ

๔. กรณีที่การเผยแพร่ตามที่อ้างถึงในวรรค ๒ และ ๓ ไม่สามารถทำได้ในทางปฏิบัติ มีเช่นนั้นข้อมูลดังกล่าว^๗ จะต้องจัดให้มีไว้แก่สาธารณะ

๕. ภายในขอบเขตเท่าที่จะเป็นไปได้และที่กำหนดไว้ภายใต้กรอบกฎหมายในประเทศของตน รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องให้โอกาสอันสมเหตุสมผลแก่ผู้เกี่ยวข้องของกลุ่มรัฐสมาชิกที่จะให้ความเห็นเกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับใด ซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการซึ่งรัฐสมาชิกนั้นเสนอที่จะนำมาใช้ แก๊ซ หรือยกเลิก ก่อนที่จะมีการนำมาใช้ และเผยแพร่ระเบียบข้อบังคับนั้น

๖. ภายในขอบเขตเท่าที่จะเป็นไปได้ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องให้เวลาที่เหมาะสมระหว่างการเผยแพร่ระเบียบข้อบังคับฉบับสุดท้ายซึ่งเกี่ยวกับเรื่องของความตกลงนี้ กับวันที่ซึ่งระเบียบข้อบังคับเหล่านั้นมีผลบังคับใช้

จุดติดต่อ

๗. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องกำหนดจุดติดต่อเพื่ออำนวยความสะดวกการติดต่อสื่อสารระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิกเกี่ยวกับเรื่องใดๆ ที่ครอบคลุมภายใต้ความตกลงนี้ เมื่อรัฐสมาชิกอีกฝ่ายร้องขอ จุดติดต่อจะต้องดำเนินการดังต่อไปนี้

(เอ) ระบุสำนักงานหรือเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบในเรื่องที่เกี่ยวข้อง และ

(บี) ให้ความช่วยเหลือตามความจำเป็นในการอำนวยความสะดวกการติดต่อสื่อสารกับรัฐสมาชิกผู้ร้องขอเกี่ยวกับเรื่องนั้น

๘. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องตอบทุกคำร้องขอของรัฐสมาชิกอื่นใดโดยทันทีสำหรับข้อมูลเฉพาะดังต่อไปนี้

(เอ) มาตรการใดๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค ๒ (เอ) หรือความตกลงระหว่างประเทศต่างๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค ๒ (บี) และ

(บี) กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ หรือแนวปฏิบัติทางปกครองที่ออกใหม่หรือที่มีการเปลี่ยนแปลงใดๆ ที่มีผลกระทบต่ออย่างมีนัยสำคัญต่อการค้าบริการที่ครอบคลุมอยู่ในข้อผูกพันของรัฐสมาชิกภายใต้ความตกลงนี้

๙. ภายในขอบเขตเท่าที่จะเป็นไปได้และที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของรัฐสมาชิก รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องตอบคำถามจากผู้เกี่ยวข้องของกลุ่มรัฐสมาชิกเกี่ยวกับมาตรการที่เกี่ยวข้องใดของรัฐสมาชิกเกี่ยวกับเรื่องที่เป็นประเด็นของความตกลงนี้

^๗ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น กลุ่มรัฐสมาชิกตกลงว่าข้อมูลดังกล่าวจะถูกเผยแพร่ในภาษาที่แต่ละรัฐสมาชิกเลือก

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๑๕

การเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับ

๑. ไม่มีความใดในความตกลงนี้จะถูกตีความเพื่อที่จะกำหนดให้รัฐสมาชิกต้องให้ข้อมูลที่เป็นความลับแก่รัฐสมาชิกอื่น หากการเปิดเผยข้อมูลดังกล่าวจะขัดขวางการบังคับการตามกฎหมาย หรือมีเช่นนั้นขัดต่อประโยชน์สาธารณะ หรือจะทำให้เสื่อมเสียประโยชน์ในทางพาณิชย์ที่ชอบด้วยกฎหมายของนิติบุคคลใดโดยเฉพาะ ไม่ว่าจะป็นมหาชนหรือเอกชน
๒. ในกรณีที่รัฐสมาชิกให้ข้อมูลแก่รัฐสมาชิกอีกฝ่ายหนึ่งตามความตกลงนี้ และกำหนดให้ข้อมูลเป็นความลับ รัฐสมาชิกอีกฝ่ายหนึ่งนั้นจะต้องรักษาความลับของข้อมูลโดยข้อมูลดังกล่าวจะต้องใช้เพียงเฉพาะเพื่อวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ และมีเช่นนั้นจะต้องไม่มีการเปิดเผยโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากรัฐสมาชิกที่ให้ข้อมูล

ข้อ ๑๖

ระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าทุกมาตรการที่มีการใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการจะต้องถูกบริหารจัดการอย่างสมเหตุสมผล มีหลักเกณฑ์และไม่ลำเอียง
๒. (เอ) รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องคงไว้หรือจัดตั้งคณะผู้พิจารณาหรือกระบวนการทางยุติธรรม ทางการอนุญาตโตตุลาการหรือของฝ่ายบริหารโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะปฏิบัติได้ เมื่อได้รับคำร้องขอจากผู้ให้บริการที่ได้รับผลกระทบ เพื่อให้มีการทบทวนคำสั่งของฝ่ายบริหารที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการโดยทันที และในกรณีที่มีเหตุผลอันสมควร เพื่อให้มีการเยียวยาที่เหมาะสม ในกรณีที่กระบวนการดังกล่าวไม่เป็นอิสระจากหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายให้ออกคำสั่งของฝ่ายบริหารดังกล่าว รัฐสมาชิกจะต้องประกันว่าโดยข้อเท็จจริงแล้วกระบวนการดังกล่าวเป็นการทบทวนอย่างมีหลักเกณฑ์และไม่ลำเอียง
- (บี) บทบัญญัติของอนุวรรค (เอ) จะต้องไม่ถูกตีความเพื่อกำหนดให้รัฐสมาชิก จัดตั้งคณะผู้พิจารณาหรือกระบวนการดังกล่าว หากการกระทำเช่นนั้นไม่สอดคล้องกับโครงสร้างรัฐธรรมนูญ หรือลักษณะของระบบกฎหมายของตน
๓. ในกรณีที่กฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศกำหนดให้ต้องมี การขออนุญาตสำหรับการให้บริการ หน่วยงานผู้มีอำนาจหน้าที่ของรัฐสมาชิกนั้นจะต้อง
 - (เอ) ในกรณีที่คำขออนุญาตไม่สมบูรณ์ เมื่อผู้ยื่นคำขออนุญาตร้องขอ ให้ระบุถึงข้อมูลเพิ่มเติมทั้งหมดที่จำเป็น เพื่อให้คำขออนุญาตสมบูรณ์และให้โอกาสในการแก้ไขข้อบกพร่องภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล
 - (บี) เมื่อผู้ยื่นคำขออนุญาตร้องขอ ให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานะของการขออนุญาตโดยไม่ล่าช้า
 - (ซี) แจ้งผลการตัดสินใจเกี่ยวกับการขออนุญาตแก่ผู้ยื่นคำขออนุญาตภายในระยะเวลาที่เหมาะสม หลังจากที่ได้พิจารณาว่าการยื่นคำขออนุญาตมีความสมบูรณ์ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ และ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (ดี) หากการขออนุญาตถูกยกเลิกหรือปฏิเสธ ให้แจ้งต่อผู้ยื่นคำขออนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรและโดยไม่ล่าช้าถึงเหตุผลของการกระทำดังกล่าวโดยมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ โดยผู้ยื่นคำขออนุญาตมีความเป็นไปได้ในการยื่นคำขออนุญาตใหม่ตามดุลยพินิจของตน
๔. ในกรณีที่รัฐสมาชิกรับมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดและกระบวนการการออกใบอนุญาต ข้อกำหนดและกระบวนการด้านคุณสมบัติ หรือกรณีที่รัฐสมาชิกรับมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่เกี่ยวข้องกับมาตรฐานทางเทคนิคเพื่อเป็นเงื่อนไขสำหรับการให้บริการ รัฐสมาชิกจะต้องประกันว่า
- (เอ) มาตรการเหล่านั้นตั้งอยู่บนพื้นฐานของกฎเกณฑ์ที่มีหลักเกณฑ์และโปร่งใส
 - (บี) กระบวนการเหล่านั้นไม่ลำเอียง และกระบวนการเหล่านั้นเพียงพอสำหรับผู้ยื่นคำขออนุญาตในการแสดงให้เห็นว่าพวกเขามีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดหรือไม่ หากมีข้อกำหนดดังกล่าว และ
 - (ซี) กระบวนการมีความสมเหตุสมผล และไม่เป็นการกีดกันอย่างเกินควรต่อการบรรลุตามข้อกำหนดในตัวกระบวนการเอง
๕. (เอ) รัฐสมาชิกจะต้องไม่ใช่ข้อกำหนดด้านการออกใบอนุญาตและด้านคุณสมบัติและมาตรฐานด้านเทคนิค ซึ่งจะทำให้พันธกรณีของตนภายใต้ความตกลงนี้ถูกลบล้างหรือเสื่อมถอยในลักษณะซึ่ง
- (หนึ่ง) ไม่เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่ระบุไว้ในอนุวรรค ๔ (เอ) (บี) หรือ (ซี) และคาดไม่ถึงอย่างสมเหตุสมผลว่า รัฐสมาชิกจะใช้เงื่อนไขดังกล่าวในขณะที่ได้ทำข้อผูกพันในสาขาเหล่านั้น
 - (บี) ในการพิจารณากำหนดว่ารัฐสมาชิกได้ดำเนินการโดยสอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้อนุวรรค ๕ (เอ) หรือไม่ จะต้องคำนึงถึงมาตรฐานสากลขององค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องซึ่งรัฐสมาชิคนั้นๆ ใช้อยู่
๖. ในส่วนที่เกี่ยวกับบริการวิชาชีพ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีวิธีดำเนินการที่เพียงพอที่จะพิสูจน์ความสามารถของผู้ประกอบวิชาชีพของรัฐสมาชิกอื่นใด
๗. เท่าที่กฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศอนุญาต รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่า หน่วยงานผู้มีอำนาจหน้าที่ของตนยอมรับสำเนาของเอกสารที่ได้รับการรับรองตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศของตนแทนเอกสารต้นฉบับ
๘. เท่าที่จะสามารถปฏิบัติได้ หากข้อกำหนดการออกใบอนุญาตหรือข้อกำหนดด้านคุณสมบัติรวมถึงการผ่านการสอบ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่า
- (เอ) การสอบถูกจัดด้วยความถี่สม่ำเสมออย่างสมเหตุสมผล และ
 - (บี) มีการให้ระยะเวลาที่สมเหตุสมผลเพื่อให้ผู้สนใจสามารถยื่นใบสมัครได้
๙. กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องพยายามที่จะยอมรับคำขออนุญาตในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศของตน ภายใต้เงื่อนไขที่เกี่ยวกับความถูกต้องแท้จริงเทียบเท่ากับการยื่นเอกสาร

^๕ตามที่ถูกจัดประเภทภายใต้สาขาบริการธุรกิจของเอกสาร MTN.GNS/W/๑๒๐ ขององค์การการค้าโลก

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๑๐. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่า ค่าธรรมเนียมการขออนุญาต^๑ที่เรียกเก็บโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจหน้าที่จะต้องสมเหตุสมผล โปร่งใส และไม่เป็นข้อจำกัดต่อการให้บริการที่เกี่ยวข้องในตัวค่าธรรมเนียมใบอนุญาตเอง

๑๑. หากผลของการเจรจาที่เกี่ยวข้องกับวรรค ๔ ของข้อ ๖ ของความตกลงเขตการค้าเสรีใช้บังคับข้อนี้จะต้องถูกแก้ไขตามความเหมาะสมภายหลังการปรึกษาหารือระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิก เพื่อให้ผลการเจรจาดังกล่าวมีผลใช้บังคับภายใต้ความตกลงนี้

ข้อ ๑๗

การยอมรับ

๑. รัฐสมาชิกอาจยอมรับการศึกษาหรือประสบการณ์ที่ได้รับ การดำเนินการตามข้อกำหนด หรือใบอนุญาตหรือใบรับรองที่ออกให้ในรัฐสมาชิกอีกฝ่าย เพื่อความมุ่งประสงค์ในการออกใบอนุญาตหรือใบรับรองให้แก่ผู้ให้บริการ การยอมรับดังกล่าวซึ่งอาจกระทำได้โดยวิธีการทำให้สอดคล้องกันหรือมีเช่นนั้นด้วยวิธีการอื่น อาจอยู่บนพื้นฐานของความตกลงหรือข้อตกลงกับรัฐสมาชิกที่เกี่ยวข้องหรืออาจเป็นการให้โดยฝ่ายเดียว

๒. ไม่มีความใดในข้อนี้จะถูกตีความเพื่อขัดขวางรัฐสมาชิกจากการให้การยอมรับโดยฝ่ายเดียว เมื่อรัฐสมาชิกให้การยอมรับโดยฝ่ายเดียวแก่รัฐสมาชิกอีกฝ่าย รัฐสมาชิกนั้นจะต้องให้โอกาสที่เพียงพอแก่รัฐสมาชิกอื่นใดในการแสดงให้เห็นว่าการศึกษา ประสบการณ์ ใบอนุญาต หรือใบรับรองที่ได้รับ หรือข้อกำหนดที่ได้ปฏิบัติตามในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นนั้นสมควรได้รับการยอมรับ

๓. เพื่ออำนวยความสะดวกเพิ่มเติมในการเคลื่อนย้ายวิชาชีพและแรงงานฝีมือ กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องส่งเสริมให้หน่วยงานที่มีอำนาจเจรจาความตกลงหรือข้อตกลงการยอมรับร่วมในสาขาต่างๆ ตามที่เห็นสมควร

๔. รัฐสมาชิกจะต้องไม่ให้การยอมรับในลักษณะซึ่งก่อให้เกิดช่องว่างในการเลือกปฏิบัติระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิก ในการใช้มาตรฐานหรือหลักเกณฑ์ของตนในการอนุมัติ การออกใบอนุญาตหรือใบรับรองให้แก่ผู้ให้บริการ หรือเป็นข้อจำกัดแอบแฝงต่อการค้าบริการ

ข้อ ๑๘

การชำระเงินและการโอน

๑. เว้นแต่ภายใต้สภาวะการณ์ที่ปรากฏในข้อ ๑๙ (ข้อจำกัดเพื่อการรักษาดุลการชำระเงิน) รัฐสมาชิกจะต้องไม่ใช่ข้อจำกัดการโอนและการชำระเงินระหว่างประเทศสำหรับธุรกรรมเดินสะพัดที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการซึ่งตนได้ผูกพันเพื่อที่จะอนุญาตภายใต้ความตกลงนี้

๒. ไม่มีความใดในความตกลงนี้จะกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของกลุ่มรัฐสมาชิกในฐานะเป็นสมาชิกของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (ไอเอ็มเอฟ) ภายใต้ข้อบทของ

^๑ค่าธรรมเนียมการขออนุญาต รวมถึงค่าธรรมเนียมการออกใบอนุญาต และค่าธรรมเนียมที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการด้านคุณสมบัติ ค่าธรรมเนียมการขออนุญาต ไม่รวมถึงค่าธรรมเนียมสำหรับการใช้ทรัพยากรธรรมชาติ การชำระเงินสำหรับการประมูล การประกวดราคาหรือวิธีที่ไม่เลือกปฏิบัติอื่นในการให้สัมปทาน หรือเงินลงทุนที่ต้องใช้ในการให้บริการอย่างทั่วถึง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ รวมทั้งการใช้กิจกรรมการปริวรรตซึ่งสอดคล้องกับข้อบทยของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ โดยมีเงื่อนไขว่า รัฐสมาชิกจะต้องไม่กำหนดข้อจำกัดต่อธุรกรรมเกี่ยวกับเงินทุนใด เว้นแต่ที่อยู่ภายใต้ข้อ ๑๙ (ข้อจำกัดเพื่อการรักษาดุลการชำระเงิน) หรือตามคำร้องขอของกองทุน

ข้อ ๑๙

ข้อจำกัดเพื่อการรักษาดุลการชำระเงิน

๑. ในกรณีที่มีปัญหาดุลการชำระเงินและปัญหาทางการเงินภายนอกที่ร้ายแรง หรือการคุกคามจากปัญหาดังกล่าว หรือหากมีสถานการณ์พิเศษที่การเคลื่อนย้ายเงินทุนทำให้เกิดหรือเป็นภัยคุกคามที่จะทำให้เกิดความผันผวนทางเศรษฐกิจหรือการเงินอย่างรุนแรงใน รัฐสมาชิก รัฐสมาชิกนั้นอาจนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งข้อจำกัดต่อการค้าบริการ รวมทั้งการชำระเงิน หรือการโอน เป็นที่ยอมรับว่าแรงกดดันที่เป็นการเฉพาะต่อดุลการชำระเงินของ รัฐสมาชิกในช่วงเวลาของการพัฒนาทางเศรษฐกิจ หรือการเปลี่ยนผ่านทางเศรษฐกิจ อาจทำให้มีความจำเป็นต้องใช้ข้อจำกัดเพื่อเป็นการประกัน อาทิ การรักษาระดับเงินทุนสำรองที่เพียงพอ สำหรับการดำเนินการตามแผนงานการพัฒนาทางเศรษฐกิจหรือการเปลี่ยนผ่านทางเศรษฐกิจ

๒. ข้อจำกัดที่อ้างถึงในวรรค ๑

(เอ) จะต้องไม่เลือกปฏิบัติระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิก

(บี) จะต้องสอดคล้องกับข้อบทยของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ

(ซี) จะต้องหลีกเลี่ยงความเสียหายโดยไม่จำเป็นต่อผลประโยชน์ทางพาณิชย์ เศรษฐกิจ และการเงินของ รัฐสมาชิกอื่นใด

(ดี) จะต้องไม่เกินกว่ามาตรการที่จำเป็นเพื่อจัดการกับสถานการณ์ที่กล่าวถึงในวรรค ๑ และ

(อี) จะต้องเป็นการชั่วคราวและถูกทยอยยกเลิกไปตามลำดับเมื่อสถานการณ์ที่ระบุในวรรค ๑ ดีขึ้น

๓. ในการพิจารณากำหนดเหตุการณ์เพื่อใช้ข้อจำกัดเช่นว่านั้น กลุ่มรัฐสมาชิกอาจให้ความสำคัญลำดับแรกต่อการให้บริการซึ่งมีความจำเป็นมากกว่าต่อแผนเศรษฐกิจหรือแผนการพัฒนาของตน อย่างไรก็ตาม ข้อจำกัดดังกล่าวจะต้องไม่ถูกนำมาใช้ หรือคงไว้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปกป้องสาขาบริการใดเป็นการเฉพาะ

ข้อ ๒๐

การผูกขาดและผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่ผู้เดียว

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าในการให้บริการที่ผูกขาดในตลาดที่เกี่ยวข้อง ผู้ให้บริการใดที่ผูกขาดการให้บริการในอาณาเขตของตนจะไม่กระทำการในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีของ รัฐสมาชิกนั้นภายใต้ข้อ ๗ (การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับ ความอนุเคราะห์ยิ่ง) และข้อ ๑๑ (มาตรการที่ไม่สอดคล้อง)

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๒. ในกรณีที่ผู้ให้บริการที่ผูกขาดของรัฐสมาชิกแข่งขัน ไม่ว่าจะโดยทางตรงหรือผ่านบริษัทในเครือ ในการให้บริการที่นอกเหนือขอบเขตของสิทธิในการผูกขาดของตนและอยู่ภายใต้ข้อผูกพันของรัฐสมาชิกนั้นภายใต้ความตกลงนี้ รัฐสมาชิกจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการนั้นจะไม่ใช้สถานะการผูกขาดของตนโดยมิชอบเพื่อกระทำการในอาณาเขตของตนในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันนั้น
๓. เมื่อรัฐสมาชิกร้องขอ โดยมีเหตุผลอันพึงเชื่อได้ว่าผู้ให้บริการที่ผูกขาดการให้บริการของรัฐสมาชิกอื่นใดกำลังกระทำการในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับวรรค ๑ หรือ ๒ เออีเอ็ม อาจร้องขอให้รัฐสมาชิกที่กำหนดให้คงไว้ซึ่ง หรือให้การอนุมัติแก่ผู้ให้บริการนั้น ให้ข้อมูลเฉพาะเกี่ยวกับการดำเนินการที่เกี่ยวข้อง
๔. หากหลังจากวันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ รัฐสมาชิกให้สิทธิในการผูกขาดกับการให้บริการที่ครอบคลุมอยู่ภายใต้ข้อผูกพันของตนภายใต้ความตกลงนี้ รัฐสมาชิกนั้นจะต้องแจ้งต่อเออีเอ็มโดยไม่ล่าช้าเกินกว่า ๓ เดือน ก่อนที่การดำเนินการในการให้สิทธิการผูกขาดตามที่วางแผนไว้ และข้อ ๓๓ (การแก้ไข) จะต้องใช้บังคับ
๕. บทบัญญัติของข้อนี้จะต้องใช้บังคับกับกรณีของผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่ผู้เดียวด้วย เมื่อรัฐสมาชิก ทั้งโดยทางการหรือโดยผลในทางปฏิบัติ (เอ) อนุมัติหรือกำหนดให้มีผู้ให้บริการเพียงน้อยราย และ (บี) ห้ามการแข่งขันระหว่างผู้ให้บริการในอาณาเขตของตนอย่างชัดเจน

ข้อ ๒๑

การปฏิบัติทางธุรกิจ

๑. กลุ่มรัฐสมาชิกยอมรับว่าการปฏิบัติทางธุรกิจบางรูปแบบของผู้ให้บริการ นอกเหนือจากที่อยู่ภายใต้ข้อ ๒๐ (การผูกขาดและผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่ผู้เดียว) อาจจำกัดการแข่งขันและด้วยเหตุนี้จึงมีผลจำกัดการค้าบริการ
๒. เมื่อมีการร้องขอของรัฐสมาชิกอื่นใด รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องเข้าสู่การปรึกษาหารือเพื่อที่จะยกเลิกการปฏิบัติที่อ้างถึงในวรรค ๑ รัฐสมาชิกที่ถูกร้องขอจะต้องให้การพิจารณาอย่างเต็มที่และด้วยความเห็นใจต่อคำร้องขอนั้น และจะต้องร่วมมือโดยการให้ข้อมูลที่ไม่เป็นความลับที่มีไว้ให้ต่อสาธารณะเกี่ยวกับเรื่องที่เป็นประเด็น รัฐสมาชิกที่ถูกร้องขอจะต้องจัดให้มีข้อมูลอื่นแก่รัฐสมาชิกที่ร้องขอด้วยโดยขึ้นอยู่กับกฎหมายภายในประเทศของรัฐสมาชิกที่ถูกร้องขอและข้อยุติของการตกลงซึ่งเป็นที่พอใจเกี่ยวกับการปกป้องความลับของข้อมูลนั้นโดยรัฐสมาชิกที่ร้องขอ

ข้อ ๒๒

ข้อยกเว้นทั่วไป

ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดว่ามาตรการเช่นนั้นไม่ถูกนำมาใช้ในลักษณะที่ก่อให้เกิดช่องทางในการเลือกปฏิบัติระหว่างประเทศต่างๆ โดยพลการหรือไม่มีเหตุผล ในกรณีที่มีเงื่อนไขคล้ายคลึงกัน หรือก่อให้เกิดข้อจำกัดที่แอบแฝงต่อการค้าบริการ ไม่มีความใดในความตกลงนี้จะถูกตีความเพื่อขัดขวางรัฐสมาชิกใดในการนำมาใช้หรือใช้บังคับซึ่งมาตรการที่

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (เอ) จำเป็นเพื่อคุ้มครองศีลธรรมของประชาชน หรือเพื่อรักษาความสงบเรียบร้อย สาธารณะ^{๑๐}
- (บี) จำเป็นเพื่อคุ้มครองชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช
- (ซี) จำเป็นเพื่อป้องกันการปฏิบัติตามกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับซึ่งไม่สอดคล้อง กับบทบัญญัติของความตกลงนี้ รวมถึงมาตรการซึ่งเกี่ยวเนื่องกับ
- (หนึ่ง) การป้องกันการปฏิบัติที่หลอกลวงหรือฉ้อโกง หรือเพื่อจัดการกับผลของ การผิดสัญญาการบริการ
- (สอง) การคุ้มครองสิทธิความเป็นอยู่ส่วนตัวของปัจเจกชนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับ การประมวลและการเผยแพร่ข้อมูลส่วนบุคคลและการรักษาความลับของ ประวัติหรือบัญชีส่วนบุคคล หรือ
- (สาม) ความปลอดภัย
- (ดี) ไม่สอดคล้องกับข้อ ๖ (การประติบัติเยี่ยงคนชาติ) หากความแตกต่างใน การปฏิบัติมุ่งที่จะป้องกันการกำหนดหรือการจัดเก็บภาษีทางตรงในส่วนที่ เกี่ยวกับการบริการหรือผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอื่นอย่างเป็นธรรมหรือ มีประสิทธิภาพ^{๑๑}
- (อี) ไม่สอดคล้องกับข้อ ๗ (การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) หากความแตกต่างในการปฏิบัติเป็นผลอันเนื่องมาจากความตกลงว่าด้วย การหลีกเลี่ยงการเก็บภาษีซ้อนหรือบทบัญญัติเกี่ยวกับการหลีกเลี่ยงการเก็บภาษีซ้อน ในความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศอื่นใดซึ่งรัฐสมาชิกได้ผูกพัน

^{๑๐} ข้อยกเว้นเกี่ยวกับความสงบเรียบร้อยสาธารณะอาจถูกยกขึ้นได้เฉพาะในกรณีที่มีการคุกคามอย่างแท้จริงและที่รุนแรง มากพอเกิดขึ้นแก่ผลประโยชน์พื้นฐานของสังคมอย่างใดอย่างหนึ่ง

^{๑๑} มาตรการที่มุ่งในการป้องกันการกำหนดหรือการจัดเก็บภาษีทางตรงที่เป็นธรรมหรือมีประสิทธิภาพ รวมถึงมาตรการที่ รัฐสมาชิกดำเนินการตามระบบภาษีของตน ซึ่ง

(หนึ่ง) ใช้กับผู้ให้บริการซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่โดยยอมรับข้อเท็จจริงว่าพันธกรณีด้านภาษีของผู้มีถิ่นที่อยู่นั้นถูกกำหนด จากรายการที่สามารถเรียกเก็บภาษีได้โดยมีแหล่งหรือเกิดขึ้นในอาณาเขตของรัฐสมาชิก หรือ

(สอง) ใช้กับผู้ไม่มีถิ่นที่อยู่เพื่อป้องกันการกำหนดหรือการจัดเก็บภาษีในอาณาเขตของรัฐสมาชิก หรือ

(สาม) ใช้กับผู้ไม่มีถิ่นที่อยู่หรือผู้มีถิ่นที่อยู่เพื่อป้องกันการหลีกเลี่ยงหรือการหลบหลีกภาษี รวมทั้งมาตรการที่ต้องปฏิบัติ หรือ

(สี่) ใช้กับผู้รับบริการที่ให้ในหรือจากอาณาเขตของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อป้องกันการกำหนดหรือการจัดเก็บภาษีกับ ผู้รับบริการดังกล่าวซึ่งมีแหล่งที่มาในอาณาเขตของรัฐสมาชิก หรือ

(ห้า) แยกความแตกต่างของผู้ให้บริการที่ต้องเสียภาษีในรายการที่สามารถเรียกเก็บภาษีเป็นสากลจากผู้ให้บริการอื่น โดยยอมรับความแตกต่างในลักษณะของฐานภาษีระหว่างกัน หรือ

(หก) กำหนด จัดสรร หรือแบ่งปันรายได้ กำไร ผลตอบแทน ขาดทุน ส่วนลด หรือสินเชื่อของบุคคลที่มีถิ่นที่อยู่หรือ สำนักงานสาขา หรือระหว่างบุคคลที่เกี่ยวข้องหรือสำนักงานสาขาของบุคคลคนเดียวกัน เพื่อปกป้องฐานภาษีของ รัฐสมาชิก

เงื่อนไขหรือแนวคิดทางภาษีในวรรค (ดี) ของข้อ ๒๒ (ข้อยกเว้นทั่วไป) และเชิงอรรถนี้ถูกกำหนดตามคำจำกัดความและ แนวคิดทางภาษี หรือตามคำจำกัดความและแนวคิดที่เทียบเคียงกันได้หรือคล้ายคลึงกัน ภายใต้กฎหมายภายในประเทศของ รัฐสมาชิกที่ใช้มาตรการ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๒๓

ข้อยกเว้นด้านความมั่นคง

๑. ไม่มีความใดในความตกลงนี้จะถูกตีความ
(เอ) เพื่อกำหนดให้รัฐสมาชิกใดต้องให้ข้อมูลใดๆ ซึ่งตนเห็นว่าการเปิดเผยข้อมูลนั้นขัดกับผลประโยชน์ด้านความมั่นคงที่สำคัญของตน หรือ
(บี) เพื่อขัดขวางรัฐสมาชิกใดจากการดำเนินการใดๆ ซึ่งตนเห็นว่าจำเป็นสำหรับการปกป้องผลประโยชน์ด้านความมั่นคงที่สำคัญของตน ซึ่ง
(หนึ่ง) เกี่ยวกับการจัดหาบริการ ซึ่งทำโดยทางตรงหรือทางอ้อมเพื่อความมุ่งประสงค์ในการจัดหาให้แก่หน่วยจัดตั้งทางทหาร
(สอง) เกี่ยวกับวัสดุที่สามารถแตกตัวทางอะตอมหรือวัสดุที่เกิดขึ้นจากวัสดุนั้น
(สาม) การกระทำซึ่งดำเนินการเพื่อปกป้องโครงสร้างพื้นฐานสาธารณะที่สำคัญ ซึ่งรวมถึงโครงสร้างพื้นฐานด้านการติดต่อสื่อสาร พลังงาน และประปา ซึ่งมาจากความพยายามอย่างจริงจังที่จะทำให้โครงสร้างพื้นฐานเหล่านั้นใช้การไม่ได้หรือเสื่อมสภาพลง
(สี่) ดำเนินการในยามสงคราม หรือในยามฉุกเฉินอื่นๆ ในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ หรือ
(ซี) เพื่อขัดขวางรัฐสมาชิกจากการดำเนินการใดๆ ตามพันธกรณีของตนภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติเพื่อการดำรงไว้ซึ่งสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ
๒. เออีเอ็มจะต้องได้รับแจ้งถึงมาตรการที่ดำเนินการภายใต้วรรค ๑ (บี) และ (ซี) และการสิ้นสุดของมาตรการเหล่านั้นเท่าที่จะเป็นไปได้มากที่สุด

ข้อ ๒๔

การอุดหนุน

๑. แม้ว่าจะได้บัญญัติไว้ในข้อ ๒ (ขบขเขต) กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องทบทวนประเด็นหลักเกณฑ์เรื่องการอุดหนุนที่เกี่ยวกับการค้าบริการโดยคำนึงถึงหลักเกณฑ์ใดที่ได้ตกลงกันภายใต้ข้อ ๑๕ ของแกตส์ เพื่อที่จะนำมารวมเข้ากับความตกลงนี้
๒. รัฐสมาชิกที่เห็นว่าตนได้รับผลกระทบจากการอุดหนุนที่เกี่ยวข้องกับการค้าบริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย อาจร้องขอให้มีการปรึกษาหารือกับรัฐสมาชิกนั้นในเรื่องดังกล่าว รัฐสมาชิกที่ถูกร้องขอจะต้องดำเนินการพิจารณาข้อเรียกร้องดังกล่าวอย่างเห็นอกเห็นใจ
๓. บทบัญญัติของข้อ ๓๔ (การระงับข้อพิพาท) จะต้องไม่ใช่บังคับกับข้อเรียกร้องใดที่มีขึ้นหรือการปรึกษาหารือใดที่เกิดขึ้นภายใต้บทบัญญัติของข้อนี้ หรือกับข้อพิพาทใดที่อาจเกิดขึ้นระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิกจากหรือภายใต้บทบัญญัติของข้อนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ส่วนที่ ๕

การอำนวยความสะดวกและความร่วมมือ

ข้อ ๒๕

การเพิ่มการมีส่วนร่วมของวิสาหกิจขนาดกลาง ขนาดย่อมและขนาดย่อยในประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

๑. กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องเสริมสร้างความสามารถของวิสาหกิจขนาดกลาง ขนาดย่อมและขนาดย่อย (เอ็มเอสเอ็มอี) ในการมีส่วนร่วมและได้รับประโยชน์จากโอกาสที่ให้โดยความตกลงนี้
๒. กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องพยายามร่วมมือกันในเรื่องดังต่อไปนี้
 - (เอ) การพัฒนาและการส่งเสริมการสร้างความศรัทธาซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง การฝึกอบรม การให้คำปรึกษา การประชุมเชิงปฏิบัติการ และการสัมมนา เพื่อให้เอ็มเอสเอ็มอีได้ทราบถึงประโยชน์ที่ตนอาจได้รับภายใต้ความตกลงนี้
 - (บี) การอำนวยความสะดวกในการจัดทำโครงการเพื่อให้ความช่วยเหลือเอ็มเอสเอ็มอีในการมีส่วนร่วมและรวมเข้ากับห่วงโซ่มูลค่าและอุปทานโลกอย่างมีประสิทธิภาพ
 - (ซี) การระบุและการแก้ไขอุปสรรคที่เป็นไปได้ที่ขัดขวางการเข้าถึงของเอ็มเอสเอ็มอีในตลาดของรัฐสมาชิกอื่น
 - (ดี) การระบุและการบรรลุแนวทางการแก้ไขปัญหาที่ได้รับความเห็นชอบร่วมกันเพื่อพัฒนาความสามารถของเอ็มเอสเอ็มอีในการเข้าร่วมกิจกรรมทางการค้าและการลงทุน
 - (อี) การแลกเปลี่ยนข้อมูลเพื่อช่วยเหลือรัฐสมาชิกในการติดตามการดำเนินงานและการปฏิบัติตามความตกลงที่เกี่ยวข้องกับเอ็มเอสเอ็มอี และ
 - (เอฟ) กิจกรรมอื่นที่ได้รับความเห็นชอบร่วมกัน
๓. ไม่มีรัฐสมาชิกใดมีสิทธินำกระบวนการระงับข้อพิพาทภายใต้ข้อ ๓๔ มาใช้สำหรับเรื่องใดที่เกิดขึ้นภายใต้ข้อนี้

ข้อ ๒๖

การให้ความช่วยเหลือทางเทคนิค

กลุ่มรัฐสมาชิกยืนยันถึงความสำคัญของการให้ความช่วยเหลือทางเทคนิคและการแบ่งปันความรู้และประสบการณ์ระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิกในการอำนวยความสะดวกการจัดทำตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องตามข้อ ๑๑ (มาตรการที่ไม่สอดคล้อง) โดยขึ้นอยู่กับเครื่องมือของทรัพยากร

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๒๓^{๑๒}

การเพิ่มการมีส่วนร่วมของประเทศกัมพูชา* สปป. ลาว* เมียนมา* และเวียดนาม

๑. ความตกลงนี้จะรวมรูปแบบของความยืดหยุ่นที่เหมาะสม รวมถึงบทบัญญัติสำหรับการปรับตัวเป็นพิเศษและแตกต่างสำหรับกัมพูชา* สปป. ลาว* เมียนมา* และเวียดนาม โดยคำนึงถึงระดับที่แตกต่างของการพัฒนาของรัฐสมาชิกอาเซียน
๒. ในการนี้ การเพิ่มการมีส่วนร่วมของกัมพูชา* สปป. ลาว* เมียนมา* และเวียดนามในความตกลงนี้จะต้องมีการอำนวยความสะดวกผ่าน
 - (เอ) การเสริมสร้างศักยภาพของบริการภายในประเทศ รวมถึงความมีประสิทธิภาพและความสามารถในการแข่งขันของบริการเหล่านั้น อาทิ ผ่านการเข้าถึงเทคโนโลยีบนพื้นฐานทางการพาณิชย์
 - (บี) การปรับปรุงการเข้าถึงช่องทางการจัดจำหน่ายและเครือข่ายข้อมูลข่าวสารของรัฐสมาชิกอาเซียนที่พัฒนาน้อยที่สุด
 - (ซี) การยอมรับว่าข้อผูกพันของกัมพูชา* สปป. ลาว* เมียนมา* และเวียดนาม จะถูกจัดทำขึ้นตามระดับการพัฒนาของแต่ละประเทศ
 - (ดี) การให้ความยืดหยุ่นที่เหมาะสมให้กับกัมพูชา* สปป. ลาว* เมียนมา* และเวียดนามในกระบวนการจัดทำตารางและการแก้ไขภาคผนวกของรัฐสมาชิกอาเซียนที่พัฒนาน้อยที่สุดตามข้อ ๑๒

ข้อ ๒๔

การมีส่วนร่วมของภาคเอกชน

๑. กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องส่งเสริมการแลกเปลี่ยนความเห็น การติดต่อซึ่งกันและกัน และการสร้างเครือข่ายระหว่างผู้ให้บริการของรัฐสมาชิก
๒. กลุ่มรัฐสมาชิกอาจเชิญผู้แทนของผู้ให้บริการหรือสมาคมด้านการบริการเพื่อให้ข้อมูลและ/หรือ ความเห็นในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการค้าบริการ

ส่วนที่ ๖

บทบัญญัติสุดท้าย

ข้อ ๒๕

ความสัมพันธ์กับความตกลงอื่น

ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้จะทำให้สิทธิและพันธกรณีที่มีอยู่ของรัฐสมาชิกภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศอื่นใด^{๑๓}ที่รัฐสมาชิกนั้นเป็นภาคีต้องบิดเบือนไป

¹² เครื่องหมาย * ระบุถึงประเทศพัฒนาน้อยที่สุดตามเกณฑ์ที่กำหนดโดยคณะกรรมการเพื่อการพัฒนาโยบายของคณะมนตรีเศรษฐกิจและสังคมภายใต้องค์การสหประชาชาติ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๓๐

ภาคผนวกและตราสารทางกฎหมายในอนาคต

๑. ความตกลงนี้ให้รวมถึงภาคผนวกต่อไปนี้และเนื้อหาที่อยู่ในนั้นซึ่งให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้
 - (เอ) ภาคผนวกว่าด้วยบริการด้านการเงิน
 - (บี) ภาคผนวกว่าด้วยบริการโทรคมนาคม
 - (ซี) ภาคผนวกว่าด้วยบริการสนับสนุนการขนส่งทางอากาศ
 - (ดี) ภาคผนวกหนึ่งว่าด้วยมาตรการที่ไม่สอดคล้อง และ
 - (อี) ภาคผนวกสองว่าด้วยมาตรการที่ไม่สอดคล้อง
๒. ตราสารทางกฎหมายในอนาคตทั้งหมดที่ได้ตกลงกันไว้ตามความตกลงนี้ให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้

ข้อ ๓๑

กลไกด้านสถาบัน

๑. เออีเอ็มจะต้องรับผิดชอบการดำเนินงานของความตกลงนี้
๒. เออีเอ็มจะต้องประสานงานและกำกับดูแลการดำเนินงานของความตกลงนี้ระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิกและระหว่างองค์กรของอาเซียนที่เกี่ยวข้อง
๓. เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้ คณะกรรมการประสานงานด้านบริการของอาเซียน (ซีซีเอส) และเจ้าหน้าที่ภาครัฐที่เกี่ยวข้องอื่นจะต้องช่วยเหลือเออีเอ็มในการดำเนินงานตามความตกลงนี้
๔. ในการปฏิบัติตามหน้าที่ความรับผิดชอบของเออีเอ็ม เออีเอ็มอาจจัดตั้งองค์กรย่อยและมอบหมายให้องค์กรย่อยนั้นปฏิบัติหน้าที่/ดำเนินงาน/ ทำงานเฉพาะบางงานให้สำเร็จหรือมอบหมายหน้าที่ความรับผิดชอบของตนให้แก่องค์กรย่อยใดๆ

ข้อ ๓๒

การทบทวน

เพื่อเพิ่มเติมวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องดำเนินการทบทวนทั่วไปในบทยุติต่างๆ ของความตกลงนี้ภายในห้าปีนับตั้งแต่วันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ และทุกห้าปีหลังจากนั้น กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องดำเนินการทบทวนต่อไปในบทยุติต่างๆ ของความตกลงนี้พร้อมทั้งตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้อง เว้นแต่กลุ่มรัฐสมาชิกจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

¹³ คำว่า “ความตกลงระหว่างประเทศอื่น” รวมถึงความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับภาษี

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๓๓
การแก้ไข

๑. บทบัญญัติต่างๆ ของความตกลงนี้อาจถูกปรับแก้ผ่านการแก้ไขที่ได้รับความเห็นชอบร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรโดยกลุ่มรัฐสมาชิก
๒. โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๑ ภาคผนวกที่ได้อ้างถึงในวรรค ๑ ของข้อ ๓๐ (ภาคผนวกและตราสารทางกฎหมายในอนาคต) อาจถูกปรับแก้ผ่านการแก้ไขที่ได้รับการรับรองโดยเออีเอ็ม รัฐมนตรีคลังอาเซียนและที่ประชุมผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน หรือ เอทีเอ็มตามความเหมาะสม การแก้ไขเช่นว่านั้นจะต้องถูกบริหารจัดการเพื่อนำมาผนวกเข้ากับความตกลงนี้ และถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้

ข้อ ๓๔
การระงับข้อพิพาท

เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงนี้ พิธีสารว่าด้วยกลไกการระงับข้อพิพาทที่ถูกเสริมสร้างของอาเซียน ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๐๔ ณ กรุงเวียงจันทน์ สปป. ลาว หรือตราสารที่รับช่วงต่อ จะต้องนำมาใช้กับการระงับข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับการตีความหรือการบังคับใช้ความตกลงนี้

ข้อ ๓๕
การปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์

รัฐสมาชิกอาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของความตกลงนี้

- (เอ) แก่การให้บริการใด ถ้ารัฐสมาชิคนั้นพิสูจน์ได้ว่า การบริการได้ให้จากหรือในอาณาเขตของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี
- (บี) ในกรณีการให้บริการขนส่งทางทะเล หากรัฐสมาชิคนั้นพิสูจน์ได้ว่า การบริการได้ให้ (หนึ่ง) โดยเรือซึ่งจดทะเบียนภายใต้กฎหมายของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี และ (สอง) โดยบุคคลของประเทศที่ไม่ใช่ภาคีซึ่งดำเนินการ และ/หรือ ใช้เรือทั้งหมดหรือบางส่วน
- (ซี) แก่ผู้ให้บริการซึ่งเป็นนิติบุคคล ถ้ารัฐสมาชิคนั้นพิสูจน์ได้ว่านิติบุคคลดังกล่าวไม่ใช่ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย

ข้อ ๓๖
ข้อตกลงการเปลี่ยนผ่านที่เกี่ยวกับอาฟาส

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- ตามทีระบุไว้ในข้อ ๑๒ (การเปลี่ยนผ่านสู่ตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้อง) อาฟาสและตารางข้อผูกพันที่ได้จัดทำขึ้นโดยกลุ่มรัฐสมาชิกภายใต้อาฟาสจะยังคงมีผลใช้บังคับโดยอนุโลมจนถึง ๗ ปีหลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้ จนถึง ๙ ปีหลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้สำหรับเวียดนาม หรือจนถึง ๑๕ ปีหลังจากการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้สำหรับกัมพูชา สปป. ลาว และเมียนมา
- อาฟาสและพิธีสารของอาฟาสจะถูกแทนที่โดยความตกลงนี้และภาคผนวกของความตกลงนี้ เมื่อระยะเวลาตามที่กล่าวถึงในวรรค ๑ ได้เสร็จสิ้น

ข้อ ๓๗
การมีผลใช้บังคับ

- ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน หลังจากการลงนามความตกลงนี้
- กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องดำเนินการภายในของตนให้เสร็จสิ้นเพื่อให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ เมื่อเสร็จสิ้นกระบวนการภายในของตนสำหรับการมีผลใช้บังคับความตกลงนี้ แต่ละรัฐสมาชิกจะต้องแจ้งต่อเลขาธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษร
- หากรัฐสมาชิกไม่สามารถแจ้งการเสร็จสิ้นของกระบวนการภายในของตนภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากวันที่ลงนาม สิทธิและพันธกรณีของรัฐสมาชิกนั้นภายใต้ความตกลงนี้จะเริ่มขึ้นในวันที่รัฐสมาชิกนั้นได้แจ้งถึงการเสร็จสิ้นของกระบวนการภายในของตน
- เลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งรัฐสมาชิกทุกประเทศโดยพลันถึงการแจ้งหรือการวางสัตยาบันสารแต่ละฉบับที่อ้างถึงในวรรค ๒ ของข้อนี้

ข้อ ๓๘
ผู้เก็บรักษา

ความตกลงนี้จะต้องถูกเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียนผู้ซึ่งจะต้องจัดทำสำเนาของต้นฉบับของความตกลงที่ได้รับการรับรองให้กับรัฐสมาชิกแต่ละประเทศ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวกว่าด้วย
บริการด้านการเงิน

ข้อ ๑

ขอบเขต

๑. ภาคผนวกนี้ให้ใช้กับมาตรการที่มีผลต่อการให้บริการด้านการเงิน โดยการอ้างอิงถึงการให้บริการด้านการเงินในภาคผนวกนี้ ให้หมายถึงการให้บริการ:

- (เอ) จากอาณาเขตของรัฐสมาชิกหนึ่งไปยังอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด (รูปแบบที่ ๑: บริการข้ามพรมแดน)
- (บี) ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกหนึ่งแก่ผู้บริโภคของรัฐสมาชิกอื่นใด (รูปแบบที่ ๒: การบริโภคในต่างประเทศ)
- (ซี) โดยผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกหนึ่งผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด (รูปแบบที่ ๓: การจัดตั้งทางพาณิชย์)
- (ดี) โดยผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกหนึ่งผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาของรัฐสมาชิกในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด (รูปแบบที่ ๔: การปรากฏตัวของบุคคลธรรมดา)

๒. ภาคผนวกนี้ไม่ใช้กับการให้บริการโดยการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐ ดังนี้

- (เอ) กิจกรรมที่ดำเนินการโดยธนาคารกลาง หรือหน่วยงานกำกับดูแลนโยบายการเงิน หรือหน่วยงานภาครัฐอื่นที่ดำเนินการตามนโยบายการเงินหรือนโยบายอัตราแลกเปลี่ยน
- (บี) กิจกรรมที่เป็นส่วนหนึ่งของระบบประกันสังคมหรือระบบบำนาญของรัฐ
- (ซี) กิจกรรมอื่นใดที่ดำเนินการโดยหน่วยงานภาครัฐโดยการกระทำแทนรัฐบาล หรือด้วยการกำกับจากรัฐบาล หรือใช้ทรัพยากรทางการเงินของรัฐบาล

๓. เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวกนี้ หากรัฐสมาชิกใดอนุญาตให้ผู้ให้บริการด้านการเงินดำเนินกิจกรรมตามที่อ้างถึงในข้อ ๒ (บี) หรือ ๒ (ซี) โดยแข่งขันกับหน่วยงานของรัฐ หรือผู้ให้บริการด้านการเงินอื่น “การบริการ” จะรวมถึงกิจกรรมเช่นว่านั้น

๔. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ในกรณีที่ภาคผนวกนี้ไม่สอดคล้องกับบทบัญญัติอื่นใดในความตกลงนี้ ให้ยึดตามภาคผนวกนี้เป็นหลัก

ข้อ ๒

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวกนี้

- (เอ) การบริการด้านการเงินข้ามพรมแดน อ้างถึง การให้บริการด้านการเงินตามอนุวรรค ๑ (เอ) และ (บี) ของข้อ ๑ (ขอบเขต) ของภาคผนวกนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (บี) **สถาบันการเงิน** หมายถึง ตัวกลางทางการเงินหรือวิสาหกิจประเภทอื่น ที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบธุรกิจ และได้รับการกำกับดูแลโดยธนาคารกลาง องค์การด้านการเงิน หรือหน่วยงานกำกับดูแลการบริการด้านการเงินภายใต้กฎหมายของรัฐสมาชิกที่สถาบันการเงินนั้นตั้งอยู่
- (ซี) **บริการด้านการเงิน** หมายถึง บริการใด ๆ ที่มีลักษณะทางการเงิน ซึ่งเสนอโดยผู้ให้บริการด้านการเงินของรัฐสมาชิก โดยบริการด้านการเงินรวมถึงการประกันภัยทุกประเภท และบริการที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการประกันภัย ตลอดจนการธนาคารและบริการด้านการเงินอื่น (ไม่รวมประกันภัย) ทั้งนี้ บริการด้านการเงินรวมถึงกิจกรรม ดังนี้

ประกันภัยและบริการที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการประกันภัย

(หนึ่ง) การประกันภัยโดยตรง (รวมถึงประกันภัยร่วม)

เอ) การประกันชีวิต

บี) การประกันวินาศภัย

(สอง) การประกันภัยต่อ และการประกันภัยต่อช่วง

(สาม) ตัวกลางประกันภัย เช่น การเป็นนายหน้าและการเป็นตัวแทน และ

(สี่) บริการเสริมที่เกี่ยวข้องกับประกันภัย อาทิ การให้คำปรึกษา คณิตศาสตร์ประกันภัย การประเมินความเสี่ยง และบริการเรียกร้องผลประโยชน์ตามกรมธรรม์

การธนาคารและบริการด้านการเงินอื่น ๆ (ไม่รวมการประกันภัย)

(ห้า) การรับฝากเงินและการกั๊ยเงินจากสาธารณชน

(หก) การให้สินเชื่อทุกประเภท รวมถึง สินเชื่อเพื่อการบริโภค สินเชื่ออสังหาริมทรัพย์ แฟคตอริง และสินเชื่อเพื่อการพาณิชย์

(เจ็ด) การให้เช่าทรัพย์สินแบบลีสซิ่งทางการเงิน

(แปด) การบริการชำระเงินและโอนเงิน รวมถึงบัตรเครดิต บัตรกดเงินสด บัตรเดบิต เช็คเดินทาง และตัวแลกเงินธนาคาร

(เก้า) การค้าประกันและภาระผูกพัน

(สิบ) การค้าในบัญชีของตนหรือบัญชีของลูกค้า ไม่ว่าจะเป็นการซื้อขายในตลาดหลักทรัพย์ หรือศูนย์ซื้อขายโดยตรง หรือด้วยวิธีอื่นใด ในตราสารดังต่อไปนี้

เอ) ตราสารทางการเงิน (รวมถึงเช็ค ธนบัตร และหนังสือรับรองการฝากเงิน)

บี) เงินตราต่างประเทศ

ซี) ตราสารอนุพันธ์ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์และออฟชั่น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- ดี) ตราสารเกี่ยวกับอัตราแลกเปลี่ยนและอัตราดอกเบี้ย รวมถึงผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้อง อาทิ การสวอป และสัญญาการซื้อขายอัตราล่วงหน้า
- อี) หลักทรัพย์ที่สามารถโอนเปลี่ยนมือได้
- เอฟ) ตราสารและสินทรัพย์ทางการเงินที่เปลี่ยนมือได้อื่น ๆ รวมถึงทองคำแท่ง
- (สิบเอ็ด) การดำเนินการออกหลักทรัพย์ทุกประเภท รวมถึงการทำหน้าที่เป็นตัวแทนในการประกันและการจัดจำหน่ายหลักทรัพย์ (ไม่ว่าจะจำหน่ายเป็นการทั่วไปหรือเฉพาะกลุ่ม) และการให้บริการที่เกี่ยวข้องกับหลักทรัพย์ดังกล่าว
- (สิบสอง) นายหน้าค้าเงิน
- (สิบสาม) การจัดการสินทรัพย์ อาทิ การจัดการเงินสดและพอร์ตหลักทรัพย์ การบริหารโครงการจัดการลงทุนทุกรูปแบบ การจัดการกองทุนบำเหน็จบำนาญ รวมถึงการเก็บรักษาหลักทรัพย์ การรับฝากหลักทรัพย์ และการบริหารกองทรัสต์
- (สิบสี่) บริการชำระราคาและส่งมอบสินทรัพย์ทางการเงิน รวมถึงหลักทรัพย์อนุพันธ์ และหลักทรัพย์ที่โอนเปลี่ยนมือได้อื่น ๆ
- (สิบห้า) การจัดหาและการถ่ายโอนข้อมูลทางการเงิน การประมวลข้อมูลทางการเงิน และซอฟต์แวร์ที่เกี่ยวข้อง ซึ่งดำเนินการโดยผู้ให้บริการทางการเงินอื่น และ
- (สิบหก) การให้คำปรึกษา การเป็นตัวกลาง และบริการเสริมของบริการด้านการเงินที่เกี่ยวกับกิจกรรม ที่ระบุในอนุวรรค (ห้า) ถึง (สิบห้า) รวมถึงการอ้างอิงและการวิเคราะห์ข้อมูลเครดิต การวิเคราะห์และการให้คำปรึกษาด้านการลงทุนและพอร์ตการลงทุน การให้คำปรึกษาด้านการเข้าครอบครองกิจการ การปรับโครงสร้างธุรกิจ และกลยุทธ์ทางธุรกิจ
- (ดี) (ผู้ให้บริการด้านการเงิน หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของรัฐสมาชิกที่ประสงค์จะให้หรือให้บริการด้านการเงิน แต่คำว่า "ผู้ให้บริการด้านการเงิน" ไม่ได้มีความหมายรวมถึงหน่วยงานภาครัฐ
- (อี) บริการด้านการเงินรูปแบบใหม่ หมายถึง บริการด้านการเงินที่ไม่มีให้บริการในรัฐสมาชิกหนึ่ง แต่มีการให้บริการและได้รับการกำกับดูแลในอาณาเขตของรัฐสมาชิกอื่นใด ซึ่งอาจรวมถึงบริการที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ที่มีอยู่เดิมหรือผลิตภัณฑ์ที่มีขึ้นมาใหม่ก็ได้ หรือเกี่ยวข้องกับวิธีการใหม่ในการให้บริการก็ได้
- (เอฟ) หน่วยงานภาครัฐ หมายถึง
- (หนึ่ง) รัฐบาล ธนาคารกลาง หรือหน่วยงานกำกับดูแลนโยบายการเงินของรัฐสมาชิก หรือหน่วยงานที่เป็นเจ้าของหรือควบคุมโดยรัฐสมาชิก ซึ่งมี

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

หน้าที่หลักในการปฏิบัติงานของรัฐบาลหรือดำเนินกิจกรรมเพื่อวัตถุประสงค์ของรัฐบาล ทั้งนี้ ไม่รวมถึงหน่วยงานที่ทำหน้าที่หลักในการให้ บริการด้านการเงินเชิงพาณิชย์ หรือ

(สอง)หน่วยงานเอกชนที่ปฏิบัติหน้าที่ที่ปกติดำเนินการโดยธนาคารกลางหรือหน่วยงานกำกับดูแลนโยบายการเงิน และ

(จี) **องค์กรกำกับดูแลตนเอง** หมายถึง หน่วยงานที่มีใช้หน่วยงานภาครัฐ รวมถึงตลาดหลักทรัพย์ และตลาดซื้อขายแลกเปลี่ยนตราสารอนุพันธ์ หน่วยงานที่ทำหน้าที่ชำระหรือหักบัญชี หรือองค์กรหรือสมาคมใด ๆ ที่

(หนึ่ง) ได้รับการยอมรับในฐานะองค์กรกำกับดูแลตนเอง และ/หรือ

(สอง) ใช้อำนาจในการกำกับ หรือดูแลผู้ให้บริการด้านการเงินหรือสถาบันการเงินในอาณาเขตของตนตามกฎหมายหรือได้รับการมอบหมายจากรัฐบาลหรือส่วนราชการในระดับส่วนกลาง ภูมิภาค หรือท้องถิ่น

ข้อ ๓

บริการด้านการเงินรูปแบบใหม่

รัฐสมาชิกแต่ละแห่ง (“รัฐสมาชิกเจ้าภาพ”) จะยินดีพิจารณาคำขออนุญาตที่ยื่นโดยสถาบันการเงินของรัฐสมาชิกอื่นที่จัดตั้งอยู่ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกเจ้าภาพ เพื่อขออนุญาตให้บริการด้านการเงินรูปแบบใหม่ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกเจ้าภาพ ในลักษณะเดียวกันกับที่รัฐสมาชิกเจ้าภาพสามารถอนุญาตให้กับผู้ให้บริการทางการเงินของตน โดยไม่ต้องมีการออกกฎหมายใหม่หรือแก้ไขกฎหมายที่มีอยู่^๑

เมื่อคำขออนุญาตได้รับอนุมัติแล้ว การให้บริการด้านการเงินรูปแบบใหม่ต้องอยู่ภายใต้ข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องกับการให้ใบอนุญาต การกำหนดรูปแบบของการจัดตั้งหน่วยธุรกิจหรือข้อกำหนดอื่น ๆ ของรัฐสมาชิกเจ้าภาพ

ข้อ ๔

มาตรการป้องกัน

๑. โดยไม่คำนึงถึงบทบัญญัติอื่นใดของความตกลงฉบับนี้ รัฐสมาชิกจะมีอิสระในการใช้มาตรการเพื่อกำกับดูแลความมั่นคง รวมทั้งเพื่อคุ้มครองผู้ลงทุน ผู้ฝากเงิน ผู้ถือกรรมธรรม์หรือบุคคลใดที่ผู้ให้บริการทางการเงินมีข้อผูกพันทางการเงินด้วย หรือเพื่อประกันความมั่นคงและเสถียรภาพของระบบการเงิน หรือเพื่อรักษาเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน โดยให้อยู่ภายใต้ข้อกำหนดดังนี้

^๑ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น รัฐสมาชิกอาจกำหนดหลักเกณฑ์การกำกับดูแลใหม่หรือมาตรการรองใด ๆ ในการอนุญาตการให้บริการด้านการเงินรูปแบบใหม่ได้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (เอ) ในกรณีที่มาตรการไม่สอดคล้องกับบทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้ มาตรการเหล่านั้นไม่ควรถูกใช้เป็นเครื่องมือในการหลีกเลี่ยงข้อผูกพันหรือพันธกรณีของรัฐสมาชิกภายใต้ความตกลงนี้ และ
- (บี) สำหรับมาตรการเพื่อรักษาเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน มาตรการดังกล่าวต้องไม่ใช่เกินความจำเป็นและต้องทยอยยกเลิกเมื่อเงื่อนไขที่เป็นเหตุให้จำเป็นต้องมีหรือคงไว้ซึ่งมาตรการดังกล่าวหมดไป ทั้งนี้ มาตรการดังกล่าวให้ใช้บนพื้นฐานของหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง
๒. ไม่มีสิ่งใดในความตกลงนี้ที่จะกีดกันการบังคับให้รัฐสมาชิกเปิดเผยข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมหรือบัญชีของลูกค้ารายบุคคล หรือข้อมูลลับ หรือข้อมูลที่รัฐเป็นเจ้าของและอยู่ในการครอบครองของหน่วยงานภาครัฐ

ข้อ ๕

การยอมรับ

๑. รัฐสมาชิกอาจยอมรับในมาตรการกำกับดูแลเพื่อความมั่นคงของประเทศอื่น หรือองค์รกำหนดมาตรฐานระหว่างประเทศในการประเมินการใช้มาตรการที่เกี่ยวข้องกับบริการด้านการเงินของรัฐสมาชิก^๖ โดยการยอมรับดังกล่าวอาจเกิดขึ้นจากการประสานกฎระเบียบกันหรือการตกลงอย่างอื่น ทั้งนี้อาจอยู่บนพื้นฐานของความตกลงหรือข้อตกลงกับประเทศที่เกี่ยวข้อง องค์รกำหนดมาตรฐานระหว่างประเทศ ประเทศที่เกี่ยวข้อง หรืออาจจะต่างฝ่ายต่างให้การยอมรับมาตรฐานดังกล่าวเองก็ได้
๒. รัฐสมาชิกที่เป็นภาคีของความตกลงหรือข้อตกลงที่ระบุในวรรค ๑ ไม่ว่าจะเป็นอย่างใดก็ตามหรือที่มีอยู่ จะเปิดโอกาสตามความเหมาะสมให้รัฐสมาชิกอื่นที่แสดงความสนใจได้เจรจาเข้าร่วมในความตกลงหรือข้อตกลงดังกล่าว หรือเปิดโอกาสให้เจรจาเข้าร่วมความตกลงหรือข้อตกลงที่ใกล้เคียงกัน ภายใต้สภาวะการณ์ที่มีการกำกับดูแลและการบังคับใช้ที่เท่าเทียมกัน และหากมีความเหมาะสม อาจกำหนดวิธีการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างคู่สัญญาในความตกลงหรือข้อตกลงที่เท่าเทียมกัน ทั้งนี้ ในกรณีที่รัฐสมาชิกต่างฝ่ายต่างให้การยอมรับ รัฐสมาชิกนั้นต้องเปิดโอกาสให้รัฐสมาชิกอื่นใดในการแสดงว่ามีสภาวะการณ์ในลักษณะดังกล่าวด้วยเช่นกัน

ข้อ ๖

ความโปร่งใส

๑. กลุ่มรัฐสมาชิกยอมรับว่า ความโปร่งใสของกฎระเบียบและนโยบายการกำกับดูแลกิจกรรมของผู้ให้บริการทางการเงินนั้นมีความสำคัญต่อการอำนวยความสะดวกต่อ

^๖ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ไม่มีประเด็นในข้อ ๑๑ (การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ในภาคผนวกนี้ที่สามารถตีความเพื่อบังคับให้รัฐสมาชิกยอมรับในมาตรการความมั่นคงของรัฐสมาชิกอื่น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ผู้ให้บริการด้านการเงินต่างชาติในการเข้าถึงและประกอบการในตลาดของรัฐสมาชิก ทั้งนี้ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายผูกพันที่จะส่งเสริมให้เกิดความโปร่งใสในกฎระเบียบของบริการด้านการเงิน

๒. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะดำเนินการเพื่อให้มาตรการที่ผ่านการอนุมัติและใช้บังคับเป็นการทั่วไปได้รับการประกาศหรือเผยแพร่ต่อสาธารณะโดยพลัน โดยข้อมูลดังกล่าวอาจตีพิมพ์ในภาษาที่รัฐสมาชิกต้องการ ทั้งนี้ รัฐสมาชิก แต่ละฝ่ายจะพยายามเผยแพร่มาตรการที่ใช้เป็นการทั่วไปเหล่านั้น โดยการแปล หรือสรุปความ หรือจัดทำคำอธิบายเป็นภาษาอังกฤษ โดยการเผยแพร่นี้จะไม่ถือเป็นคำแปลอย่างเป็นทางการ เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่น

๓. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะดำเนินการเท่าที่ปฏิบัติได้ ดังนี้

(เอ) ประกาศหรือเผยแพร่ต่อผู้ที่มีความสนใจเป็นการล่วงหน้า ก่อนที่กฎหมายหรือกฎระเบียบที่ใช้เป็นการทั่วไปเกี่ยวกับการให้บริการด้านการเงินจะนำมาใช้บังคับ รวมถึงวัตถุประสงค์ของกฎหมายหรือกฎระเบียบดังกล่าว

(บี) จัดให้มีโอกาสที่เหมาะสมให้ผู้เกี่ยวข้อง^๓ และรัฐสมาชิกอื่นใดแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับกฎหมายหรือกฎระเบียบที่จะมีการบังคับใช้ดังกล่าว

๔. หน่วยงานกำกับดูแลของรัฐสมาชิกแต่ละแห่งจะต้องพร้อมเปิดเผยให้แก่ผู้เกี่ยวข้องถึงข้อกำหนด รวมถึงเอกสารที่ต้องใช้สำหรับการยื่นคำขอใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการด้านการเงิน

๕. เมื่อผู้ยื่นคำขอได้มีหนังสือสอบถามสถานะของคำขอเป็นลายลักษณ์อักษร หน่วยงานกำกับดูแลของรัฐสมาชิกจะต้องแจ้งสถานะของคำขอแก่ผู้ยื่นคำขอนั้น และในกรณีที่หน่วยงานดังกล่าวต้องการข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ยื่นคำขอ หน่วยงานนั้นจะต้องแจ้งผู้ยื่นคำขอให้ทราบภายในเวลาอันสมควร

๖. หน่วยงานกำกับดูแลจะพิจารณาคำขอที่สมบูรณ์ของผู้ยื่นคำขอที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการด้านการเงิน ภายใน ๑๕๐ วัน และจะแจ้งผลการพิจารณาให้ผู้ยื่นคำขอทราบโดยพลัน ทั้งนี้ คำขอจะไม่สมบูรณ์จนกว่าจะผ่านกระบวนการเปิดรับฟังความคิดเห็นครบถ้วน และหน่วยงานกำกับดูแลเห็นว่าได้รับข้อมูลที่จำเป็นครบถ้วนแล้ว และในกรณีที่ในทางปฏิบัติมีเหตุให้ไม่อาจได้ผลการพิจารณาภายใน ๑๕๐ วัน หน่วยงานกำกับดูแลจะต้องแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบภายในเวลาอันสมควร และจะต้องพยายามพิจารณาคำขอให้แล้วเสร็จภายในเวลาอันสมควรต่อจากนั้น

๗. ในกรณีที่ผู้ยื่นคำขอมีหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรสอบถามสาเหตุที่ได้รับ การปฏิเสธคำขอ หน่วยงานกำกับดูแลที่ได้ปฏิเสธคำขอนั้นจะต้องพยายามแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบถึงเหตุผลของการปฏิเสธคำขอนั้น

๘. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะคงไว้ หรือจัดให้มีกลไกที่เหมาะสมเพื่อตอบข้อซักถามจากผู้ที่สนใจเกี่ยวกับมาตรการที่ใช้เป็นการทั่วไปที่กล่าวในภาคผนวกนี้

^๓ รัฐสมาชิกยืนยันถึงความเข้าใจร่วมกันว่า ผู้เกี่ยวข้องตามข้อนี้ คือบุคคลใด ๆ ซึ่งมีผลประโยชน์ทางการเงินที่อาจได้รับผลกระทบจากการใช้บังคับกฎหมายหรือกฎระเบียบที่ใช้บังคับเป็นการทั่วไปนั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๙. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะใช้มาตรการที่เหมาะสมเท่าที่พึงมี เพื่อให้มั่นใจว่ากฎระเบียบที่ใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่บังคับใช้หรือคงไว้โดยองค์กรกำกับดูแลตนเอง^๔ของรัฐสมาชิก จะได้รับการเผยแพร่ หรือมีเช่นนั้นมิไว้ให้เป็นการทั่วไปโดยทันที^๕

๑๐. หากมีความเป็นไปได้ในทางปฏิบัติ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายควรกำหนดให้มีการเว้นระยะเวลาอันสมควรระหว่างการเผยแพร่และการมีผลบังคับใช้ของกฎหมายและกฎระเบียบฉบับสมบูรณ์

ข้อ ๗

ระบบการจ่ายเงินและชำระราคา

ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขการประติบัติเยี่ยงคนชาติ ซึ่งต้องสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบภายในรัฐสมาชิก รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องอนุญาตให้สถาบันการเงินของรัฐสมาชิกอื่นที่เข้ามาจัดตั้งในอาณาเขตของรัฐสมาชิกเจ้าภาพ สามารถเข้าถึงระบบการจ่ายเงินและชำระราคาที่สามารถดำเนินการโดยหน่วยงานของรัฐ และสามารถเข้าถึงกองทุนที่เป็นทางการและกลไกการชดใช้หนี้ที่มีอยู่สำหรับการดำเนินธุรกิจโดยทั่วไป อย่างไรก็ตาม วรรคนี้มีได้ประสงค์ให้รวมถึงการอนุญาตให้เข้าถึงแหล่งให้เงินกู้รายสุดท้ายของรัฐสมาชิก

ข้อ ๘

องค์กรกำกับดูแลตนเอง

หากรัฐสมาชิกใดกำหนดให้สถาบันการเงินของรัฐสมาชิกอื่น เข้าเป็นสมาชิก เข้าร่วม หรือเข้าถึงองค์กรกำกับดูแลตนเอง เพื่อที่จะสามารถให้บริการด้านการเงินในอาณาเขตของตน รัฐสมาชิกนั้นจะพยายามให้ความเชื่อมั่นว่าองค์กรกำกับดูแลตนเองดังกล่าวจะปฏิบัติตามพันธกรณีในข้อ ๖ (การประติบัติเยี่ยงคนชาติ) ของความตกลงนี้ และข้อ ๑๑ (การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ของภาคผนวกนี้

ข้อ ๙

การถ่ายโอนและการประมวลข้อมูล

๑. รัฐสมาชิกจะไม่ใช้มาตรการใด ๆ ในการ:
 - (เอ) ห้ามการถ่ายโอนข้อมูล รวมถึงการถ่ายโอนข้อมูลดิบด้วยวิธีทางอิเล็กทรอนิกส์ ซึ่งข้อมูลดังกล่าวจำเป็นต่อการดำเนินธุรกิจตามปกติของผู้ให้บริการทางการเงิน
 - (บี) ห้ามการประมวลข้อมูลที่จำเป็นต่อการดำเนินธุรกิจตามปกติของผู้ให้บริการทางการเงิน

^๔ ข้อความในวรรคนี้ใช้กับรัฐสมาชิกที่ได้จัดตั้งองค์กรกำกับดูแลแล้ว

^๕ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น รัฐสมาชิกเห็นตรงกันให้ข้อมูลดังกล่าวอาจได้รับการเผยแพร่ในภาษาที่รัฐสมาชิกต้องการ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(ซี) ห้ามการเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ที่จำเป็นต่อการดำเนินธุรกิจตามปกติของผู้ให้บริการทางการเงิน ทั้งนี้ ให้อยู่ภายใต้กฎระเบียบว่าด้วยการนำเข้าที่สอดคล้องกับความตกลงระหว่างประเทศ

๒. ไม่มีสิ่งใดในวรรค ๑ ที่จะ:

(เอ) จำกัดสิทธิของรัฐสมาชิกในการปกป้องข้อมูลส่วนบุคคล รักษาความเป็นส่วนตัวและความลับส่วนบุคคลในเรื่องธุรกรรมและบัญชี รวมถึงการปฏิบัติที่เป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในประเทศ ตราบเท่าที่ สิทธินั้นไม่ถูกนำมาอ้างเพื่อใช้หลีกเลี่ยงข้อผูกพันหรือพันธกรณีของรัฐสมาชิกภายใต้ความตกลงนี้

(บี) ห้ามมิให้ผู้กำกับดูแลรัฐสมาชิกใด ในการกำหนดให้ผู้ให้บริการทางการเงินในอาณาเขตของตนต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบภายในประเทศที่เกี่ยวข้องกับการจัดการข้อมูล^๖ การเก็บ และการรักษาระบบข้อมูล รวมถึงการกำหนดให้เก็บสำเนาของข้อมูลภายในอาณาเขตของรัฐสมาชิก โดยมีเหตุผลเพื่อประโยชน์ของการกำกับดูแลหรือเพื่อความมั่นคง

(ซี) จะถูกตีความให้รัฐสมาชิกต้องอนุญาตการบริการข้ามพรมแดนหรือการบริโภคนในต่างประเทศในบริการที่รัฐสมาชิกนั้นยังมีได้ระบุว่าผูกพันเป็นการเฉพาะ รวมถึงการอนุญาตให้ผู้ให้บริการทางการเงินที่มีถิ่นพำนักในประเทศ ให้บริการในฐานะกิจการหลัก หรือผ่านตัวกลางรายอื่น หรือในฐานะตัวกลางเอง ในส่วนที่เกี่ยวกับการจัดหาหรือการถ่ายโอนข้อมูลทางการเงินและการประมวลผลข้อมูลทางการเงินตามที่อ้างถึงในวรรค (เอ) (สิบห้า) ของข้อ ๒ (คำนิยาม) ในภาคผนวกนี้^๗

ข้อ ๑๐

การระงับข้อพิพาท

สมาชิกขององค์คณะผู้พิจารณาที่จัดตั้งขึ้นตามข้อ ๓๔ (การระงับข้อพิพาท) ของความตกลงนี้ สำหรับข้อพิพาทในประเด็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับมาตรการเพื่อกำกับดูแลความมั่นคงทางการเงินและประเด็นด้านการเงินอื่น ๆ จะต้องมีผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านที่เกี่ยวข้องกับบริการด้านการเงินที่เป็นกรณีพิพาทเข้าเป็นองค์ประกอบตามความจำเป็น

^๖ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การจัดการข้อมูลรวมถึงข้อบังคับที่เกี่ยวข้องกับการประมวลผลภายในประเทศของข้อมูลธุรกรรมการชำระเงินภายในประเทศ

^๗ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น กรณีที่รัฐสมาชิกใดมิได้ให้ข้อผูกพันไว้เป็นการเฉพาะในส่วนที่เกี่ยวกับการให้บริการข้ามพรมแดนหรือการบริโภคในต่างประเทศ รัฐสมาชิกนั้นมีสิทธิที่จะมีมาตรการเพื่อป้องกันการถ่ายโอนข้อมูล การประมวลผลข้อมูล หรือการเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ดังที่กล่าวถึงในวรรค ๑ ในส่วนที่เกี่ยวกับบริการของผู้ให้บริการทางการเงินในรูปแบบการให้บริการข้ามพรมแดนหรือการบริโภคในต่างประเทศ ดังที่กล่าวในวรรค ๑ อย่างไรก็ตาม รัฐสมาชิกไม่สามารถหลีกเลี่ยงข้อบังคับที่ต้องอนุญาตให้มีการถ่ายโอนและประมวลผลข้อมูลที่ไม่เกี่ยวข้องกับการให้บริการข้ามพรมแดนหรือการบริโภคในต่างประเทศ อันเป็นไปเพื่อวัตถุประสงค์ในการติดตามและการปฏิบัติตามข้อกำหนดการรายงานของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๑๑

การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติต่อบริการด้านการเงินและผู้ให้บริการด้านการเงินจากรัฐสมาชิกอีกฝ่ายไม่ด้อยไปกว่าการปฏิบัติต่อบริการด้านการเงินและผู้ให้บริการด้านการเงินของรัฐสมาชิกอื่นในสภาวะการณ์เดียวกัน^๔
๒. โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๑ หลังจากความตกลงนี้มีผลใช้บังคับแล้ว เมื่อใดที่รัฐสมาชิกได้จัดทำหรือแก้ไขความตกลงกับรัฐสมาชิกใด ๆ หรือรัฐที่ไม่ใช่สมาชิก รัฐสมาชิกอื่นอาจร้องขอให้มีการเจรจาภายใต้ความตกลงนี้เพื่อให้ได้รับการปฏิบัติที่ไม่ด้อยไปกว่าการปฏิบัติในความตกลงอื่นนั้น โดยรัฐสมาชิกที่ได้รับการร้องขอจะเข้าสู่การเจรจากับรัฐสมาชิกที่ร้องขอ ทั้งนี้ การขยายการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งสู่รัฐสมาชิกที่เหลือจะเป็นไปตามความสมัครใจของประเทศที่ได้รับการขอ
๓. รัฐสมาชิกใด ๆ สามารถคงไว้ซึ่งมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับวรรค ๑ หากมาตรการดังกล่าวได้รับการระบุไว้และตรงตามเงื่อนไขของรายการที่ได้รับการยกเว้นจากหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง
๔. ข้อกำหนดในความตกลงนี้ไม่อาจมีนัยให้ตีความได้ว่าเป็นการห้ามมิให้รัฐสมาชิกให้สิทธิพิเศษกับประเทศที่มีพรมแดนติดต่อกันเพื่ออำนวยความสะดวกเฉพาะในพื้นที่ชายแดนที่ติดต่อกันในการแลกเปลี่ยนบริการที่ผลิตและบริโภคในท้องถิ่นนั้น

ข้อ ๑๒

ข้อตกลงเพื่อเร่งรัดการรวมตัวด้านการเงิน

๑. รัฐสมาชิกสองฝ่ายใด ๆ หรือมากกว่า อาจเจรจาและตกลงเปิดเสรีการค้าบริการสำหรับสาขาหรือสาขาย่อยใดเป็นการเฉพาะ “)รัฐสมาชิกที่เข้าร่วม (“การขยายสิทธิพิเศษนี้สู่รัฐสมาชิกที่เหลือตามหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งจะเป็นไปตามความสมัครใจของรัฐสมาชิกที่เข้าร่วม
๒. รัฐสมาชิกที่เข้าร่วมการเจรจาต้องแจ้งความคืบหน้าและผลของการเจรจาต่อรัฐสมาชิกที่เหลือ รวมถึงการระบุในตารางข้อผูกพันสำหรับสาขาหรือสาขาย่อยที่เกี่ยวข้อง โดยแจ้งผ่านสำนักงานเลขาธิการอาเซียน สำหรับรัฐสมาชิกที่ประสงค์จะเข้าร่วมในกลุ่มที่อยู่ระหว่างการเจรจา สามารถกระทำได้โดยผ่านการหารือกับรัฐสมาชิกในกลุ่มนั้น
๓. รัฐสมาชิกใด ๆ ที่มีใช่เป็นภาคีในความตกลงตามวรรค ๑ อาจขอเข้าเป็นภาคีของความตกลงนั้นได้ โดยผ่านการเห็นชอบจากรัฐสมาชิกที่เข้าร่วมเดิม
๔. รัฐสมาชิกที่เข้าร่วมสามารถกำหนดรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับการผูกพันสาขาหรือสาขาย่อยตามที่ รัฐสมาชิกที่เข้าร่วมจะตกลงกัน เพื่อวัตถุประสงค์ของการเปิดเสรีด้านการค้าบริการที่เพิ่มขึ้น

^๔ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น พันธกรณีตามวรรค ๑ และ ๓ ใช้กับข้อผูกพันเกี่ยวกับด้านการเงินภายใต้ข้อผูกพันอาฟาสชุดสุดท้าย โดยไม่รวมถึงข้อผูกพันภายใต้กรอบการรวมตัวภาคีการธนาคารของอาเซียน (เอบีไอเอฟ)

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๕. ความตกลงทั้งหมดที่เกิดขึ้นตามวรรค ๑ จะเก็บรักษาไว้ที่เลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะเป็นผู้จัดทำและรับรองสำเนา รวมทั้งจัดส่งสำเนาฉบับให้กับรัฐสมาชิกที่เข้าร่วมทุกฝ่าย พร้อมทั้งแจ้งให้รัฐสมาชิกอื่น ๆ เพื่อทราบ

ข้อ ๑๓

การเข้าสู่ตลาดของสถาบันการเงิน^๔

ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการเข้าสู่ตลาดของสถาบันการเงินของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายตามนัยการคำบริการรูปแบบที่สาม: การจัดตั้งทางพาณิชย์ ตามที่กำหนดไว้ในข้อ ๑ (ขอบเขต) ของภาคผนวกนี้ หากมิได้ระบุไว้ในตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้อง รัฐสมาชิกจะไม่คงไว้หรือบังคับใช้มาตรการใด ไม่ว่าจะบนพื้นฐานของการใช้เฉพาะในภูมิภาคหรือตลอดทั้งอาณาเขตของรัฐ มาตรการดังต่อไปนี้:

๑. กำหนดข้อจำกัดเกี่ยวกับ:

- (เอ) จำนวนสถาบันการเงิน ไม่ว่าจะเป็นในรูปแบบของจำนวนโควตา การผูกขาดตลาด ผู้ให้บริการพิเศษ หรือการกำหนดให้มีการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (บี) มูลค่ารวมของธุรกรรมด้านการเงินหรือสินทรัพย์ ไม่ว่าจะเป็นรูปแบบของจำนวนโควตา หรือการกำหนดให้มีการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (ซี) จำนวนการประกอบธุรกิจรวมหรือจำนวนของผลผลิตรวมของบริการด้านการเงินในรูปแบบของการกำหนดจำนวนเป็นหน่วยในรูปแบบของโควตาหรือการกำหนดให้มีการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ^๕
- (ดี) จำนวนของบุคคลธรรมดาที่สามารถจ้างได้ในหมวดการให้บริการด้านการเงินใด ๆ หรือจ้างได้ โดยสถาบันการเงินรายใด และมีความจำเป็น และมีความเกี่ยวพันโดยตรงกับการให้บริการด้านการเงินใดๆ ในรูปแบบของจำนวนโควตาหรือการกำหนดให้มีการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (อี) การมีส่วนร่วมขอเงินทุนต่างชาติในรูปแบบของการจำกัดสัดส่วนสูงสุดของการถือหุ้นของต่างชาติหรือการจำกัดมูลค่ารวมของการถือหุ้นโดยบุคคลต่างชาติรายหนึ่งรายใดหรือโดยรวม

๒. จำกัดหรือกำหนดรูปแบบเฉพาะของนิติบุคคลหรือการร่วมทุนตามกฎหมายที่สถาบันการเงินจะสามารถให้บริการได้

^๔ รัฐสมาชิกผูกพันที่จะอนุญาตการเคลื่อนย้ายเงินทุนเข้าสู่อาณาเขตของตน หากการเคลื่อนย้ายเงินทุนดังกล่าวเกี่ยวข้องกับ ความผูกพันการเข้าถึงตลาดของสถาบันการเงินภายใต้ข้อนี้

^๕ อนุวรรค(เอ) (สาม) ไม่ครอบคลุมมาตรการของรัฐสมาชิกที่จำกัดปัจจัยการผลิตของการให้บริการด้านการเงิน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๑๔

การบริการด้านการเงินข้ามพรมแดน^{๑๑}

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะอนุญาตภายใต้เงื่อนไขตามหลักประติบัติเยี่ยงคนชาติให้ผู้ให้บริการด้านการเงินข้ามพรมแดนของรัฐสมาชิกอื่นสามารถให้บริการด้านการเงินตามที่ระบุในภาคผนวก) การบริการด้านการเงินข้ามพรมแดน)^{๑๒}
๒. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะอนุญาตให้บุคคลที่อาศัยในอาณาเขตของตน และบุคคลที่ถือสัญชาติของตนที่อาศัยอยู่ที่ใดก็ตาม สามารถซื้อบริการด้านการเงินจากผู้ให้บริการด้านการเงินข้ามพรมแดนของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายที่ตั้งอยู่ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกที่ไม่ใช่รัฐสมาชิกที่ให้การอนุญาต โดยข้อผูกพันนี้ไม่ได้กำหนดให้รัฐสมาชิกจะต้องอนุญาตให้ผู้ให้บริการด้านการเงินข้ามพรมแดนเหล่านั้นเข้ามาดำเนินธุรกิจ หรือชี้ชวนให้ซื้อขายบริการในอาณาเขตของรัฐสมาชิกนั้น ทั้งนี้ รัฐสมาชิกใด ๆ อาจนิยามคำว่า และ "การดำเนินธุรกิจ" "การชี้ชวนให้ซื้อขายบริการ" เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อผูกพันนี้ อย่างไรก็ตาม นิยามดังกล่าวต้องไม่ขัดแย้งกับเนื้อหาของวรรค ๑
๓. โดยไม่มีผลกระทบต่อวิธีการกำกับดูแลความมั่นคงอื่นใดของการบริการด้านการเงินข้ามพรมแดน รัฐสมาชิกอาจกำหนดให้ผู้ให้บริการหรือตราสารทางการเงินด้านการเงินข้ามพรมแดนของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย ต้องเข้ารับการขึ้นทะเบียนหรือต้องได้รับอนุญาต

ข้อ ๑๕

การจัดตั้งในประเทศ

ข้อ ๙ (การจัดตั้งในประเทศ) ของความตกลงนี้จะไม่ใช่บังคับกับการให้บริการด้านการเงิน

^{๑๑} เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ข้อนี้จะใช้กับการเปลี่ยนผ่านสู่การจัดทำรายการที่ไม่ผูกพัน โดยตารางมาตรการที่ไม่สอดคล้องสำหรับบริการด้านการเงินจะมีหมายรวมถึงข้อ ๖) ๑๐ และข้อ (การประติบัติเยี่ยงคนชาติ) ผู้บริหารระดับสูงและคณะกรรมการผู้บริหาร(ของความตกลงนี้ รวมถึงข้อ ๑๓ การเข้าสู่ตลาด(และข้อ ๑๔ การบริการด้านการเงินข้ามพรมแดน ของภาคผนวกนี้เท่านั้น

^{๑๒} ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ให้บริการด้านการเงินข้ามพรมแดนซึ่งให้บริการด้านการเงินตามที่กำหนดในภาคผนวก XX ของรัฐสมาชิก และหากการเคลื่อนย้ายเงินทุนข้ามพรมแดนเป็นส่วนที่จำเป็นของการ (การบริการด้านการเงินข้ามพรมแดน) ให้บริการ รัฐสมาชิกนั้นผูกพันการอนุญาตให้มีการเคลื่อนย้ายเงินทุนดังกล่าวด้วย

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวกว่าด้วย
บริการโทรคมนาคม

ข้อ ๑

ขอบเขต

๑. ภาคผนวกนี้ใช้บังคับกับมาตรการของรัฐสมาชิกที่มีผลต่อการค้าบริการโทรคมนาคม สาธารณะและบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ
๒. ภาคผนวกนี้ไม่ใช้บังคับกับมาตรการที่มีผลต่อบริการกระจายเสียงและโทรทัศน์ ตามที่นิยามไว้ในกฎหมายและกฎระเบียบข้อบังคับของรัฐสมาชิกแต่ละฝ่าย
๓. ไม่มีความใดในภาคผนวกนี้จะถูกตีความเพื่อ
 - (เอ) กำหนดให้รัฐสมาชิกต้องอนุญาตแก่ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายให้จัดตั้ง สร้าง ได้มา เข้า ดำเนินการ หรือจัดให้มีการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ หรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ เว้นแต่เป็นไปตามตารางมาตรการ ที่ไม่สอดคล้องภายใต้ความตกลงฉบับนี้ หรือ
 - (บี) กำหนดให้รัฐสมาชิก (หรือกำหนดให้รัฐสมาชิกต้องบังคับผู้ให้บริการที่อยู่ภายใต้ ขอบเขตอำนาจทางกฎหมายของตน) ต้องจัดตั้ง สร้าง ได้มา เข้า ดำเนินการ หรือจัดให้มีการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโครงข่าย โทรคมนาคมสาธารณะซึ่งมิได้ให้บริการแก่สาธารณชนเป็นการทั่วไป

ข้อ ๒

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวกนี้ คำว่า

- (เอ) “สะท้อนต้นทุน” หมายถึง อยู่บนพื้นฐานของต้นทุน และอาจรวมถึงผลกำไรที่ สมเหตุสมผล และอาจเกี่ยวข้องกับวิธีการคำนวณต้นทุนที่แตกต่างกันสำหรับ สิ่งอำนวยความสะดวกหรือบริการที่แตกต่างกัน
- (บี) “ผู้ใช้บริการปลายทาง” หมายถึง ผู้ใช้บริการหรือลูกค้าของบริการหรือบริการ โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ ซึ่งรวมถึงผู้ให้บริการอื่น ๆ นอกเหนือจาก ผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคม สาธารณะ
- (ซี) “สิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น” หมายถึง สิ่งอำนวยความสะดวกของ โครงข่ายหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะซึ่ง
 - (หนึ่ง) ให้บริการโดยได้เอกสิทธิหรือมีอำนาจเหนือตลาดโดยผู้ให้บริการเพียง รายเดียวหรือ ผู้ให้บริการที่มีจำนวนจำกัด และ
 - (สอง) ไม่สามารถสร้างทดแทนเพื่อให้บริการโทรคมนาคมได้ ด้วยเหตุผลทาง เศรษฐศาสตร์หรือทางเทคนิค

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (ดี) “บริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศ” หมายถึง การให้บริการเชิงการค้าสำหรับบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ ซึ่งเป็นไปตามข้อตกลงทางการค้าระหว่างผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ เพื่อให้ผู้ใช้บริการปลายทางสามารถใช้เครื่องโทรศัพท์เคลื่อนที่เครื่องเดียวกับที่ใช้ในประเทศของตน หรืออุปกรณ์อื่นในการใช้บริการเสียง ข้อมูล หรือข้อความ ในขณะที่อยู่นอกอาณาเขตซึ่งโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะของผู้ให้บริการปลายทางในประเทศของตนตั้งอยู่
- (อี) “บริการสถานีเคเบิลใต้น้ำระหว่างประเทศ” หมายถึง สถานที่^๑ที่มีการต่อประสานกับระบบเคเบิลใต้น้ำระหว่างประเทศ ซึ่งกำหนดโดยหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคม หรือหน่วยงานอื่นที่มีอำนาจเกี่ยวข้อง หรือผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะที่เป็นเจ้าของหรือควบคุมสถานะนั้น ๆ หากต้องมีการกำหนด
- (เอฟ) “บริการวงจรเช่า” หมายถึง สิ่งอำนวยความสะดวกทางโทรคมนาคมระหว่างจุดที่กำหนดสองจุดหรือมากกว่า ซึ่งถูกกำหนดให้ใช้หรือมีไว้สำหรับการใช้งานของผู้ใช้เฉพาะราย
- (จี) “ผู้ให้บริการรายใหญ่” หมายถึง ผู้ให้บริการที่มีความสามารถในการส่งผลกระทบต่อเงื่อนไขการเข้าสู่ตลาด การกำหนดราคา และอุปทานในตลาดที่เกี่ยวข้องในการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ ซึ่งเป็นผลจาก
- (หนึ่ง) การควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น หรือ
- (สอง) การใช้สถานะของตนในตลาด
- (เอช) “ไม่เลือกปฏิบัติ” หมายถึง การปฏิบัติที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้แก่ผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือการบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะอื่นใดที่เหมือนกัน ในสภาวะการณ์ที่เหมือนกัน
- (ไอ) “ข้อมูลส่วนบุคคล” หมายถึง ข้อมูลเกี่ยวกับบุคคล ซึ่งทำให้สามารถระบุตัวตนบุคคลนั้นได้ ไม่ว่าจะทางตรงหรือทางอ้อม
- (เจ) “โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ” หมายถึง โครงสร้างพื้นฐานด้านโทรคมนาคมสาธารณะ ที่ทำให้มีการติดต่อสื่อสารโทรคมนาคมระหว่างจุดหมายปลายทางของโครงข่ายที่กำหนดไว้สองจุดหรือมากกว่า
- (เค) “บริการโทรคมนาคมสาธารณะ” หมายถึง บริการโทรคมนาคมใด ๆ ที่รัฐสมาชิกกำหนดให้มีการให้บริการแก่สาธารณชนทั่วไปโดยชัดแจ้งหรือโดยผลในทางปฏิบัติ ซึ่งการบริการดังกล่าวอาจรวมถึง บริการโทรเลข โทรศัพท์ เทล็กซ์ และการส่งผ่านข้อมูลของลูกค้าระหว่างจุดสองจุดหรือมากกว่า โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงรูปแบบหรือเนื้อหาข้อมูลของลูกค้าระหว่างต้นทางและปลายทางแต่ประการใด

^๑ สำหรับไทย สถานที่อาจรวมถึงสถานที่อื่น ๆ ที่กำหนดให้มีการเข้าถึงได้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (แอล) “โทรคมนาคม” หมายถึง การส่งและการรับสัญญาณผ่านสื่อแม่เหล็กไฟฟ้าใด ๆ
- (เอ็ม) “หน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคม” หมายถึง หน่วยงานใด ๆ หนึ่งหน่วยงานหรือมากกว่าในอาณาเขตของรัฐสมาชิก ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ การกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคม ภายใต้กรอบของกฎหมายและกฎระเบียบ ภายในของรัฐสมาชิกนั้น
- (เอ็น) “ผู้ใช้บริการ” หมายถึง ผู้ใช้บริการปลายทางหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคม สาธารณะหรือผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ

ข้อ ๓

การเข้าถึงและใช้เครือข่ายโทรคมนาคม

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการใดๆ ของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายสามารถ เข้าถึงและใช้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ ภายในเวลาอันสมควรบนข้อกำหนดและเงื่อนไขที่โปร่งใส สมเหตุสมผล และไม่เลือกปฏิบัติ เว้นแต่เป็นไปตามรายการมาตรการที่ขัดกับหลักการเปิดตลาดภายใต้ความตกลงนี้ พันธกรณี นี้ นอกจากจะบังคับใช้ด้วยวิธีการอื่นแล้ว ให้ใช้บังคับตามวรรค ๒ ถึงวรรค ๖
๒. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายสามารถเข้าถึง และใช้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะที่เสนอ ให้บริการภายในหรือข้ามพรมแดนของรัฐสมาชิกนั้น รวมถึงบริการวงจรเช่าส่วนบุคคล และเพื่อการนี้ภายใต้บังคับของวรรค ๕ และวรรค ๖ ผู้ให้บริการดังกล่าวจะได้รับอนุญาตให้
- (เอ) ซื้อหรือเช่า และติดตั้งอุปกรณ์ปลายทางหรืออุปกรณ์อื่น ๆ สำหรับการต่อ ประสานกับโครงข่ายซึ่งจำเป็นต่อการให้บริการของผู้ให้บริการเหล่านั้น
 - (บี) เชื่อมต่อวงจรเช่าส่วนบุคคลหรือวงจรที่ผู้เชื่อมต่อเป็นเจ้าของ เข้ากับโครงข่าย โทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะ หรือเชื่อมต่อกับวงจร ของผู้ให้บริการรายอื่นที่เช่าใช้ส่วนบุคคลหรือเป็นเจ้าของวงจรมานั้น และ
 - (ซี) ใช้ระบบปฏิบัติการโปรโตคอลที่ผู้ให้บริการเหล่านั้นเลือกในการจัดให้บริการใด นอกเหนือไปจากระบบปฏิบัติการตามปกติที่จำเป็นเพื่อประกันการให้บริการ โทรคมนาคมสาธารณะและบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะแก่ สาธารณชนทั่วไป
๓. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายอาจใช้บริการ โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะ สำหรับการเคลื่อนย้าย ข้อมูลภายในและข้ามพรมแดน ซึ่งรวมถึงสำหรับการสื่อสารภายในบริษัทของผู้ให้บริการ เหล่านั้น และสำหรับการเข้าถึงข้อมูลที่บรรจุอยู่ในฐานข้อมูล หรือมีฉะนั้นก็เป็นข้อมูลที่เก็บ ไว้ในรูปแบบที่สามารถอ่านได้ด้วยเครื่องคอมพิวเตอร์ในอาณาเขตของรัฐสมาชิกใด
๔. โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๓ รัฐสมาชิกอาจใช้มาตรการเหล่านี้ตามที่จำเป็น
- (เอ) เพื่อประกันความปลอดภัยและความลับของข้อมูล หรือ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (บี) เพื่อคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ใช้บริการปลายทางของบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะโดยที่มาตรการเหล่านั้นจะไม่นำมาใช้ในลักษณะที่จะเป็นเครื่องมือในการเลือกปฏิบัติโดยพลการอย่างไม่มีเหตุผล หรือเป็นข้อจำกัดแอบแฝงต่อการค้าบริการ
๕. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าไม่มีการกำหนดเงื่อนไขในการเข้าถึงและใช้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะนอกเหนือจากที่จำเป็นเพื่อ
- (เอ) คุ้มครองความรับผิดชอบด้านบริการสาธารณะของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและ ผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ โดยเฉพาะอย่างยิ่งความสามารถของผู้ให้บริการเหล่านั้นที่จะให้มีบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะแก่สาธารณชนโดยทั่วไป หรือ
- (บี) ปกป้องมาตรฐานความปลอดภัยด้านเทคนิคของบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะ
๖. ในกรณีที่ผ่านมาเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในวรรค ๕ เงื่อนไขในการเข้าถึงและใช้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะอาจรวมถึง
- (เอ) ข้อกำหนดในการต่อประสานทางเทคนิคเฉพาะ รวมถึงระบบปฏิบัติการโปรโตคอลในการต่อประสานอุปกรณ์ สำหรับการเชื่อมต่อเข้ากับบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะ
- (บี) ข้อกำหนดทางเทคนิคในกรณีที่เป็น สำหรับการทำงานร่วมกันได้ของอุปกรณ์เชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและเพื่อส่งเสริมให้บรรลุตามเป้าหมายที่ระบุไว้ในข้อ ๑๗ (ความสัมพันธ์กับองค์กระระหว่างประเทศ)
- (ซี) การรับรองตัวอย่างอุปกรณ์ปลายทางหรืออุปกรณ์อื่นซึ่งต่อประสานกับโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ และข้อกำหนดทางเทคนิคที่เกี่ยวข้องกับการติดตั้งอุปกรณ์ เช่นว่านั้นเข้ากับโครงข่ายดังกล่าว
- (ดี) ข้อจำกัดในการเชื่อมต่อวงจรซึ่งผู้ให้บริการเช่าหรือเป็นเจ้าของวงจรเข้ากับบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือเชื่อมต่อกับวงจรซึ่งผู้ให้บริการรายอื่นเช่าหรือเป็นเจ้าของ
- (อี) การแจ้ง การอนุญาต การจดทะเบียน และการให้ใบอนุญาต

ขอ ๔

การให้บริการคงสิทธิเลขหมายโทรศัพท์

รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องพยายามที่จะประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะในอาณาเขตของตน จัดให้มีบริการคงสิทธิเลขหมายโทรศัพท์เคลื่อนที่ โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน ในขอบเขตที่มีความเป็นไปได้ทางเทคนิคและทางเศรษฐศาสตร์ ภายในระยะเวลาอันสมควรและบนข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สมเหตุสมผล

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕

การปกป้องการแข่งขัน^๒

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่เหมาะสมเพื่อความมุ่งประสงค์ของการป้องกันมิให้ผู้ให้บริการซึ่งเป็นผู้ให้บริการรายใหญ่ โดยลำพังหรือร่วมกัน เข้าร่วมหรือกระทำการซึ่งมีพฤติกรรมกีดกันการแข่งขันอย่างต่อเนื่อง
๒. พฤติกรรมกีดกันการแข่งขันที่อ้างถึงในวรรค ๑ จะต้องรวมถึงการปฏิบัติดังต่อไปนี้

- (เอ) การมีส่วนร่วมในการอุดหนุนข้ามประเภทบริการซึ่งเป็นการกีดกันการแข่งขัน
- (บี) การใช้ข้อมูลที่ได้จากคู่แข่งโดยก่อให้เกิดผลที่เป็นการกีดกันการแข่งขัน และ
- (ซี) การทำให้ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะรายอื่นไม่สามารถเข้าถึงข้อมูลทางเทคนิคเกี่ยวกับสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นและข้อมูลเชิงพาณิชย์ที่เกี่ยวข้อง ภายในระยะเวลาที่กำหนด ซึ่งข้อมูลเช่นว่านั้นจำเป็นต่อผู้ให้บริการเหล่านั้นในการให้บริการ

ข้อ ๖

การปฏิบัติของผู้ให้บริการรายใหญ่

รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ในอาณาเขตของตนให้การปฏิบัติต่อผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่ายที่ไม่ได้อยู่ไปกว่าที่ผู้ให้บริการรายใหญ่นั้นให้แก่บริษัทลูกและบริษัทในเครือของตนในสภาวะการณ์ที่เหมือนกัน หรือแก่ผู้ให้บริการใดๆ ที่มีอยู่ในเครือ เกี่ยวกับ

- (เอ) การจัดให้มีการให้บริการ เงื่อนไขการให้บริการ อัตราค่าตอบแทน หรือคุณภาพของบริการโทรคมนาคมที่เหมือนกัน^๓ และ
- (บี) การจัดให้มีการต่อประสานทางเทคนิคที่จำเป็นสำหรับการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม

^๒ กัมพูชาและไทย ผู้กพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๑๙

^๓ อินโดนีเซีย ผู้กพันที่จะดำเนินการตามวรรคนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๒๐ .

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ขอ ๗

การขายต่อบริการ^๔

รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ใด ๆ ในอาณาเขตของตนไม่กำหนดเงื่อนไขที่ไม่สมเหตุสมผลหรือที่เป็นการเลือกปฏิบัติ หรือที่เป็นการจำกัดการขายต่อบริการ โทรคมนาคมสาธารณะโดยผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการ โทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย

ขอ ๘

การเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม^๕

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะในอาณาเขตของตนจัดให้มีการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม แก่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน

๒. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น ในอาณาเขตของตน จัดให้มีการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมสำหรับสิ่งอำนวยความสะดวกและอุปกรณ์ของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ และผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย ณ จุดเชื่อมต่อใดๆ ที่มีความเป็นไปได้ทางเทคนิคของโครงข่ายโทรคมนาคม ซึ่งการให้เชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมดังกล่าวจะดำเนินการโดย

(เอ) อยู่ภายใต้ข้อกำหนด เงื่อนไข (รวมถึงมาตรฐานและข้อกำหนดทางเทคนิค) และอัตราค่าตอบแทน ที่ไม่เลือกปฏิบัติ และที่มีคุณภาพไม่ด้อยไปกว่าบริการระดับเดียวกับที่ตนให้บริการ หรือที่ให้แก่ผู้ให้บริการที่มีใช้บริษัทในเครือ หรือที่ให้แก่บริษัทลูกหรือบริษัทในเครืออื่นของตนในบริการที่เหมือนกัน

(บี) ให้บริการโดยไม่ชักช้า บนข้อกำหนดและเงื่อนไข (รวมถึงมาตรฐานและข้อกำหนดทางเทคนิค) และอัตราค่าตอบแทนที่สะท้อนต้นทุน โปร่งใส สมเหตุสมผล และคำนึงถึงความเป็นไปได้ทางเศรษฐศาสตร์ และให้บริการโครงข่ายแบบแยกส่วนอย่างเพียงพอ เพื่อที่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย ไม่จำเป็นต้องจ่ายค่าใช้จ่ายสำหรับส่วนประกอบหรือสิ่งอำนวยความสะดวกทางโครงข่ายซึ่งไม่จำเป็นสำหรับการให้บริการ และ

^๔ บรูไนดารุสซาลามอาจกำหนดให้ผู้รับใบอนุญาตที่ซื้อบริการโทรคมนาคมสาธารณะด้วยวิธีการขายส่งจะสามารถขายต่อบริการของตนให้เฉพาะแก่ผู้ให้บริการปลายทางเท่านั้น

กัมพูชา ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๑๔

อินโดนีเซีย ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้เมื่อมีการระบุในกฎหมายและกฎระเบียบภายใน

เวียดนาม ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๒๐

^๕ กัมพูชา ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๑๔

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(ซี) เมื่อมีการร้องขอให้จัดจุดเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมเพิ่มเติมจากจุดเชื่อมต่อที่มีการเสนอให้แก่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะส่วนใหญ่ โดยอยู่บนเงื่อนไขว่าต้องมีการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายในการก่อสร้างสิ่งอำนวยความสะดวกเพิ่มเติมเท่าที่จำเป็น

๓. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย อาจเชื่อมต่อสิ่งอำนวยความสะดวกและอุปกรณ์ของตนเข้ากับสิ่งอำนวยความสะดวกและอุปกรณ์ของผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในอาณาเขตของตน โดยเป็นไปตามอย่างน้อยหนึ่งในทางเลือกดังต่อไปนี้

(เอ) ข้อเสนอการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม ที่ได้รับความเห็นชอบจากหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของรัฐสมาชิก ซึ่งประกอบด้วยอัตราค่าตอบแทน ข้อกำหนดและเงื่อนไข ซึ่งผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น เสนอให้แก่ผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะเป็นการทั่วไป

(บี) ข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมที่มีอยู่ หรือ

(ซี) สัญญาการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมฉบับใหม่ที่จัดทำขึ้นจากการเจรจาเชิงพาณิชย์

๔. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่ากระบวนการและวิธีการเชื่อมต่อกับโครงข่ายโทรคมนาคมของผู้ให้บริการรายใหญ่มีการเปิดเผยเป็นการทั่วไป

๕. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ในอาณาเขตของตนเปิดเผยสัญญาการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม หรือข้อเสนอการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมเป็นการทั่วไป

๖. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นจะไม่ใช้หรือให้ข้อมูลทางการค้าที่มีความอ่อนไหวหรือเป็นความลับของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือของผู้ใช้บริการปลายทาง ซึ่งได้มาจากการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมของตนเข้ากับสิ่งอำนวยความสะดวกด้านโทรคมนาคมของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ เพื่อความมุ่งประสงค์อื่นที่นอกเหนือจาก เพื่อธุรกิจการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมดังกล่าว

ขอ ๙

การให้บริการและการกำหนดราคาสำหรับการให้บริการวางจรเช่า^๖

รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในอาณาเขตของตน ให้บริการวางจรเช่าซึ่งเป็นบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือ

^๖ กัมพูชาผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. 2019

อินโดนีเซียผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้เมื่อมีการระบุในกฎหมายและกฎระเบียบภายในเวียดนามผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี 2020

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

บริการโทรคมนาคมสาธารณะ แก่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย บนข้อกำหนดและเงื่อนไข และอัตราค่าตอบแทนที่สมเหตุสมผล ไม่เลือกปฏิบัติ และโปร่งใส

ข้อ ๑๐
การให้เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์^๗

รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกัน โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตนว่า ผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในอาณาเขตของตน อนุญาตให้ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย ติดตั้งอุปกรณ์ของตนภายในอาคารของผู้ให้บริการรายใหญ่ โดยคำนึงถึงความเป็นไปได้ทางเทคนิคและการมีพื้นที่ว่างบนข้อกำหนดและเงื่อนไข รวมถึงอัตราค่าตอบแทนที่สมเหตุสมผล ไม่เลือกปฏิบัติ (รวมถึงในแง่ของความไม่ซักซ้า) และโปร่งใส

ข้อ ๑๑
หน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เป็นอิสระ

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของตนเป็นอิสระ และต้องไม่รับผิดชอบต่อผู้ให้บริการโทรคมนาคมใดๆ
๒. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าคำวินิจฉัยและวิธีการพิจารณาของหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของตน ไม่มีความลำเอียงต่อผู้มีส่วนร่วมในตลาดทั้งหมด

ข้อ ๑๒
บริการโทรคมนาคมพื้นฐานโดยทั่วถึง

รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายมีสิทธิที่จะกำหนดประเภทของการให้บริการโทรคมนาคมพื้นฐานโดยทั่วถึงซึ่งตนประสงค์ที่จะให้ดำเนินการ ทั้งนี้ บริการเช่นว่านั้นจะต้องไม่ถือว่าเป็นการกีดกันการแข่งขัน โดยเนื้อหานั้นเอง บนเงื่อนไขว่ามีการบริหารจัดการในลักษณะที่โปร่งใส ไม่เลือกปฏิบัติและเป็นกลางทางการแข่งขัน และไม่เป็นการเกินความจำเป็นต่อการให้บริการโทรคมนาคมพื้นฐานโดยทั่วถึงตามที่กำหนดโดยรัฐสมาชิก

^๗ กัมพูชาผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๑๙ อินโดนีเซียผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้เมื่อมีการระบุในกฎหมายและกฎระเบียบภายใน

ไทยผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๑๙

เวียดนามผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๒๐

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๑๓

การอนุญาตประกอบกิจการโทรคมนาคม^๔

๑. ในกรณีที่ใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อินเทอร์เน็ตประเภทอื่น ๆ จำเป็นสำหรับการให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องเปิดเผยเป็นการทั่วไป ดังนี้

(เอ) หลักเกณฑ์และวิธีการขอรับใบอนุญาตประกอบกิจการหรือการให้อินเทอร์เน็ตรูปแบบอื่น ๆ และระยะเวลาโดยปกติที่ต้องใช้ในการพิจารณาอนุญาต การขอรับใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อินเทอร์เน็ตประเภทอื่น ๆ และ

(บี) ข้อกำหนดและเงื่อนไขของแต่ละใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อินเทอร์เน็ตประเภทอื่น ๆ ซึ่งได้เคยให้อินเทอร์เน็ตแล้ว^๕

๒. หน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐสมาชิกจะต้องแจ้งให้ผู้ขอรับใบอนุญาตทราบถึงผลของการพิจารณาอนุญาต โดยไม่ชักช้าหลังจากสิ้นสุดการพิจารณาแล้ว ในกรณีที่มีการปฏิเสธการออกใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อินเทอร์เน็ตประเภทอื่น ๆ หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีนั้นจะต้องแจ้งให้ผู้ขอรับใบอนุญาตทราบถึงเหตุแห่งการปฏิเสธนั้นเมื่อมีการร้องขอ

ข้อ ๑๔

การจัดสรรและการใช้ทรัพยากรที่มีอยู่อย่างจำกัด^๖

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องมีกระบวนการของตนในการจัดสรรและการใช้ทรัพยากรด้านโทรคมนาคมที่มีอยู่จำกัด ซึ่งรวมถึงคลื่นความถี่ และเลขหมายโทรคมนาคม ในลักษณะที่มีหลักเกณฑ์ ภายในเวลาอันสมควร โปร่งใส และไม่เลือกปฏิบัติ

๒. รัฐสมาชิกจะต้องจัดให้มีการเผยแพร่ต่อสาธารณะตารางกำหนดคลื่นความถี่ที่เป็นปัจจุบัน ทั้งนี้ ไม่จำเป็นต้องให้รายละเอียดเกี่ยวกับคลื่นความถี่ที่ใช้ในกิจการของรัฐ

๓. มาตรการของรัฐสมาชิกในการกำหนดและการจัดสรรคลื่นความถี่ รวมถึงการบริหารจัดการคลื่นความถี่ไม่ถือเป็นมาตรการ ที่โดยเนื้อหานั้นเองไม่สอดคล้องกับข้อ ๘ (การเข้าสู่ตลาด) ของความตกลงฉบับนี้ ด้วยเหตุนี้ รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจึงสามารถคงไว้ซึ่งสิทธิที่จะกำหนดและดำเนินนโยบายการบริหารจัดการคลื่นความถี่ ซึ่งมีผลให้เกิดการจำกัดจำนวนผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะบนเงื่อนไขว่าประเทศภาคีจะกระทำการดังกล่าวในลักษณะที่สอดคล้องกับบทบัญญัติอื่นของความตกลงนี้ สิทธิเช่นว่านั้นรวมถึงความสามารถในการกำหนดย่านความถี่ โดยคำนึงถึงความจำเป็นในปัจจุบันและอนาคตและจำนวนคลื่นความถี่ที่มีอยู่

^๔ กัมพูชาผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๑๔

^๕ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้นข้อกำหนดและเงื่อนไขอาจไม่รวมถึงข้อมูลเฉพาะของผู้รับใบอนุญาตที่เป็นความลับ

^๖ กัมพูชาผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ภายในสิ้นปี ค.ศ. ๒๐๑๔

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๑๕ ความโปร่งใส

รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับเงื่อนไขใดๆ ที่มีผลต่อการเข้าถึงและการใช้โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะนั้นมีการเปิดเผยเป็นการทั่วไป โดยรวมถึงอัตราค่าตอบแทน และข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่นๆ ของการบริการ ข้อกำหนดทางเทคนิคเพื่อการต่อประสานเข้ากับโครงข่ายและบริการดังกล่าว ข้อมูลเกี่ยวกับหน่วยงานที่รับผิดชอบในการเตรียมและการกำหนดมาตรฐานที่มีผลต่อการเข้าถึงและการใช้โครงข่ายดังกล่าว เงื่อนไขการติดตั้งเครื่องปลายทางหรืออุปกรณ์อื่น และข้อกำหนดเกี่ยวกับการแจ้ง การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้ใบอนุญาต หากมี

ข้อ ๑๖ การระงับข้อพิพาท

๑. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอีกฝ่าย มีสิทธิภายในระยะเวลาที่กำหนดที่จะร้องขอต่อหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมหรือหน่วยงานด้านการระงับข้อพิพาทของตน เพื่อให้ดำเนินการระงับข้อพิพาทใดๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ภาคผนวกนี้ โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน
๒. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกัน โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตนว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะใดๆ ที่ได้รับความเสียหายจากการตัดสินใจหรือการวินิจฉัยของหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เกี่ยวข้องของตน อาจมีสิทธิอุทธรณ์ต่อหน่วยงานดังกล่าวเพื่อขอให้มีการทบทวนคำตัดสินหรือคำวินิจฉัยนั้น ห้ามมิให้รัฐสมาชิกใด ถือว่าการอุทธรณ์เช่นนั้นเป็นเหตุแห่งการไม่ปฏิบัติตามคำตัดสินหรือคำวินิจฉัยของหน่วยงานที่กล่าวถึงนั้น เว้นแต่หน่วยงานที่มีอำนาจจะได้ออกคำสั่งระงับหรือถอนคำตัดสินหรือคำวินิจฉัยนั้น
๓. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะใดๆ ที่ได้รับความเสียหายจากการตัดสินใจหรือการวินิจฉัยอันเป็นที่สิ้นสุดของหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เกี่ยวข้องของตน มีสิทธิขอให้ทบทวนการตัดสินใจหรือการวินิจฉัยดังกล่าวตามกฎหมายและกฎระเบียบของตน

ข้อ ๑๗ ความสัมพันธ์กับองค์กรระหว่างประเทศ

กลุ่มรัฐสมาชิกตระหนักถึงความสำคัญของมาตรฐานสากลในการเชื่อมโยงกันในระดับโลก และการทำงานร่วมกันได้ของอุปกรณ์โครงข่ายโทรคมนาคมและบริการโทรคมนาคม และยอมรับที่จะส่งเสริมมาตรฐานเช่นนั้นผ่านการทำงาน of หน่วยงานระหว่างประเทศที่

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

เกี่ยวข้อง รวมทั้งสหภาพโทรคมนาคมระหว่างประเทศ และองค์การระหว่างประเทศว่าด้วยการมาตรฐาน

ข้อ ๑๘

บริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศ

๑. กลุ่มรัฐสมาชิกจะต้องพยายามที่จะร่วมมือเพื่อส่งเสริมความโปร่งใสและมีอัตราค่าบริการที่สมเหตุสมผลในการให้บริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศ ซึ่งจะส่งเสริมให้เกิดความเจริญเติบโตทางการค้าระหว่างกลุ่มรัฐสมาชิก รวมทั้งยกระดับสวัสดิการของผู้บริโภค

๒. รัฐสมาชิกอาจเลือกวิธีการเพื่อยกระดับความโปร่งใสและการแข่งขันด้านอัตราค่าบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศ รวมไปถึงการใช้เทคโนโลยีทางเลือกอื่น ๆ ในการโทรศัพท์ข้ามแดนระหว่างประเทศ เช่น

(เอ) ประกันว่าผู้บริโภคสามารถเข้าถึงข้อมูลเกี่ยวกับอัตราค่าบริการค่าปลีกได้โดยง่าย

(บี) ลดอุปสรรคในการใช้เทคโนโลยีทางเลือกอื่น ๆ เพื่อการโทรศัพท์ข้ามแดนระหว่างประเทศ โดยเมื่อผู้บริโภคเดินทางไปยังอาณาเขตของรัฐสมาชิกหนึ่งจากอาณาเขตของรัฐสมาชิกหนึ่งผู้บริโภคสามารถใช้บริการโทรคมนาคมโดยใช้อุปกรณ์ที่ผู้บริโภคนั้นเป็นผู้เลือก

๓. กลุ่มรัฐสมาชิกตระหนักว่ารัฐสมาชิกอาจเลือกที่จะส่งเสริมการแข่งขันในเรื่องอัตราค่าบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศ ทั้งด้วยวิธีการเข้าร่วมทำข้อตกลงทางการค้า หรือด้วยการบังคับใช้หรือการคงมาตรการที่มีผลต่ออัตราค่าบริการโทรศัพท์ระหว่างประเทศในระดับค้าส่ง และ/หรือค้าปลีก เพื่อเป็นการประกันว่าค่าบริการนั้นมีความสมเหตุสมผล หากรัฐสมาชิกพิจารณาว่ามีความเหมาะสม รัฐสมาชิกอาจมีความร่วมมือในการใช้กลไกร่วมกับรัฐสมาชิกอื่นๆ เพื่ออำนวยความสะดวกในการใช้มาตรการดังกล่าว ซึ่งรวมถึง (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ) การเข้าร่วมทำข้อตกลงกับรัฐสมาชิกอื่นๆ

๔. หากรัฐสมาชิก (รัฐสมาชิกที่หนึ่ง) เลือกที่จะกำกับดูแลอัตราค่าบริการหรือเงื่อนไขสำหรับบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งในระดับค้าส่ง และ/หรือค้าปลีก รัฐสมาชิกนั้นจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกหนึ่ง (รัฐสมาชิกที่สอง) สามารถเข้าถึงอัตราค่าบริการหรือเงื่อนไขในบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งในระดับค้าส่ง และ/หรือค้าปลีกตามที่ได้มีการกำกับดูแล สำหรับให้ลูกค้าของตนที่เดินทางไปยังอาณาเขตของรัฐสมาชิกที่หนึ่ง ในกรณีที่รัฐสมาชิกที่สองได้เข้าร่วมทำข้อตกลงกับประเทศที่หนึ่งเพื่อกำกับดูแลผู้ให้บริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศของทั้งสองรัฐสมาชิกในลักษณะต่างตอบแทน ในเรื่องอัตราค่าบริการและเงื่อนไขการบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งในระดับค้าส่ง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

และ/หรือค่าปลีก^{๑๑} อย่างไรก็ตาม รัฐสมาชิกที่หนึ่งอาจกำหนดให้ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกที่สองจะต้องมีการเจรจาทางการค้าเพื่อให้สามารถบรรลุข้อตกลงที่มีรายละเอียดข้อกำหนดในการเข้าถึงอัตราค่าบริการและเงื่อนไขดังกล่าวด้วย

๕. รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายที่ได้ประกันการเข้าถึงอัตราค่าบริการหรือเงื่อนไขในบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งในระดับค้าส่ง และ/หรือค่าปลีกตามที่ได้มีการกำกับดูแล ซึ่งสอดคล้องกับวรรค ๔ จะถือว่าเป็นการปฏิบัติที่สอดคล้องกับข้อ ๗ (การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ของความตกลงนี้ และข้อ ๓ (การเข้าถึงและใช้โครงข่ายโทรคมนาคม) และข้อ ๖ (การปฏิบัติของผู้ให้บริการรายใหญ่) ของภาคผนวกนี้

๖. ข้อความในภาคผนวกนี้มีได้เป็นการกำหนดให้รัฐสมาชิกต้องกำกับดูแลอัตราค่าบริการหรือเงื่อนไขในบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศ

ขอ ๑๙

บริการสถานีเคเบิลใต้น้ำระหว่างประเทศ^{๑๒๑๓}

๑. ตามข้อบังคับภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบภายในประเทศ รัฐสมาชิกที่อนุญาตให้ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะภายในอาณาเขตของตนประกอบกิจการสถานีเคเบิลใต้น้ำระหว่างประเทศในฐานะที่เป็นผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ รัฐสมาชิกนั้นจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายนั้น ให้การปฏิบัติต่อผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ หรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของรัฐสมาชิกอื่นอย่างสมเหตุสมผลและไม่เลือกปฏิบัติในสภาวะการณ์ที่เหมือนกัน

^{๑๑} เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น

(เอ) ไม่มีรัฐสมาชิกใดที่จะอ้างพื้นฐานของหลักเกณฑ์ที่รัฐสมาชิกที่หนึ่งพึงปฏิบัติภายใต้หลักการ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง หรือภายใต้หลักการไม่เลือกปฏิบัติที่เกี่ยวข้องกับโทรคมนาคมโดยเฉพาะ ไม่ว่าภายใต้ความตกลงทางการค้าระหว่างประเทศฉบับใด ในการแสวงหาหรือได้มาเพื่อให้ผู้ให้บริการของตนสามารถเข้าถึงอัตราค่าบริการหรือเงื่อนไขการบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งในระดับค้าส่ง และหรือในระดับค้าปลีก/ตามที่ได้มีการกำกับดูแล ซึ่งมีการให้ตามข้อบทนี้

(บี) ผู้ให้บริการของรัฐสมาชิกที่สองจะสามารถเข้าถึงอัตราค่าบริการและเงื่อนไขตามที่ได้มีการกำกับดูแลโดยรัฐสมาชิกที่หนึ่ง ได้เฉพาะในกรณีที่อัตราค่าบริการและเงื่อนไขต่าง ๆ มีการกำกับดูแลในลักษณะต่างตอบแทนภายใต้ข้อตกลงดังกล่าว และมีความสมเหตุสมผลในเชิงเปรียบเทียบ ในกรณีที่ไม่สามารถตกลงกันได้ หน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของรัฐสมาชิกที่หนึ่งจะเป็นผู้ตัดสินว่าอัตราค่าบริการและเงื่อนไขมีความสมเหตุสมผลในเชิงเปรียบเทียบหรือไม่ เพื่อวัตถุประสงค์ของเชิงกรณี อัตราค่าบริการและเงื่อนไขที่มีความสมเหตุสมผลในเชิงเปรียบเทียบ หมายถึง อัตราค่าบริการหรือเงื่อนไขที่ตกลงร่วมกันระหว่างผู้ให้บริการที่เกี่ยวข้อง หรือในกรณีที่ไม่สามารถตกลงกันได้ หน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของรัฐสมาชิกที่หนึ่งจะเป็นผู้ตัดสิน

^{๑๒} อินโดนีเซียผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อบทนี้เมื่อมีการกำหนดในกฎหมายและกฎระเบียบภายในประเทศ

^{๑๓} สำหรับเวียดนาม

(หนึ่ง) ข้อนี้จะใช้บังคับกับผู้ให้บริการรายใหญ่ที่เป็นเจ้าของหรือควบคุมสถานีเคเบิลใต้น้ำระหว่างประเทศในอาณาเขตของเวียดนาม

(สอง) ภายใต้เนื้อหาของวรรค ๒ (หนึ่ง) การเข้าถึงสถานีเคเบิลใต้น้ำระหว่างประเทศจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในที่เกี่ยวข้องของเวียดนาม และ

(สาม) ภายใต้เนื้อหาของวรรค ๒ (สอง) การให้เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์ภายในสถานีเคเบิลใต้น้ำระหว่างประเทศที่ผู้ให้บริการรายใหญ่เป็นเจ้าของหรือควบคุมในอาณาเขตของเวียดนาม จะไม่รวมถึงการให้เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์เชิงกายภาพ แต่อาจรวมถึงการให้เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์แบบเสมือน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๒. ในกรณีที่สิ่งอำนวยความสะดวกและบริการของสถานีเคเบิลได้น้ำไม่สามารถสร้างทดแทนได้ ด้วยเหตุผลทางเศรษฐศาสตร์หรือทางเทคนิค รัฐสมาชิกแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ใดๆ ที่เป็นเจ้าของหรือควบคุมสถานีเคเบิลได้น้ำระหว่างประเทศในอาณาเขตของรัฐสมาชิก จะอนุญาตให้ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของอีกรัฐสมาชิกในการ

(หนึ่ง) เข้าถึงสถานีเคเบิลได้น้ำระหว่างประเทศ และ

(สอง) เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์สื่อสารสัญญาณและจัดเส้นทางสัญญาณ ณ สถานีเคเบิลได้น้ำระหว่างประเทศ

โดยอยู่บนพื้นฐานของข้อกำหนดและเงื่อนไข และอัตราค่าตอบแทนที่สมเหตุสมผล ไม่เลือกปฏิบัติและโปร่งใส

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวกว่าด้วย บริการสนับสนุนการขนส่งทางอากาศ

๑. **บริการซ่อมและบำรุงรักษาอากาศยาน** หมายถึง กิจกรรมที่ดำเนินการกับอากาศยานหรือส่วนต่างๆ ของอากาศยานในขณะที่อากาศยานไม่ได้อยู่ระหว่างการให้บริการ โดยไม่รวมถึงการบำรุงรักษาที่ลานจอดอากาศยาน
๒. **บริการการขายและการตลาดของบริการขนส่งทางอากาศ** หมายถึง โอกาสสำหรับผู้ให้บริการรับขนส่งทางอากาศ ที่เกี่ยวข้องกับการขายบริการขนส่งทางอากาศของตน และการทำการตลาดอย่างเสรี อันรวมถึงกิจกรรมการทำการตลาดต่างๆ อาทิ การทำวิจัยตลาด การโฆษณา และการเผยแพร่กิจกรรมต่างๆ เหล่านี้ โดยไม่รวมถึงการกำหนดราคาบริการขนส่งทางอากาศ หรือเงื่อนไขในการใช้บังคับ
๓. **บริการสำรองที่นั่งด้วยระบบคอมพิวเตอร์ (ซีอาร์เอส)** หมายถึง การให้บริการต่างๆ ด้วยระบบคอมพิวเตอร์ที่มีข้อมูลเกี่ยวกับตารางการบิน ที่นั่งว่าง ค่าโดยสาร และข้อกำหนดอัตราค่าโดยสาร ซึ่งสามารถทำการสำรองได้ หรืออาจทำการออกบัตรโดยสารได้
๔. **การให้เช่าอากาศยานแบบไม่มีลูกเรือ** หมายถึง การเช่าอากาศยานหนึ่งๆ โดยไม่รวมลูกเรือ หรือที่ปกติเรียกว่า “ดรายลีส” ตามข้อตกลงส่วนใหญ่แล้ว ผู้เช่าซึ่งเป็นผู้จัดหาลูกเรือ จะต้องควบคุมการปฏิบัติงานบนอากาศยาน โดยรับผิดชอบผลที่เกิดขึ้นทั้งหมด
๕. **การให้เช่าอากาศยานพร้อมลูกเรือ** หมายถึง การเช่าอากาศยานหนึ่งๆ พร้อมลูกเรือ หรือที่ปกติเรียกว่า “เวทลีส” โดยปกติแล้ว ผู้ให้เช่า จะควบคุมการปฏิบัติงานบนอากาศยาน ทั้งนี้ อากาศยานจะต้องดำเนินงานภายใต้ใบรับรองผู้ดำเนินการเดินอากาศ ที่ออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจ ในรัฐที่อากาศยานนั้นได้จดทะเบียนไว้
๖. **บริการตัวแทนจัดการส่งสินค้าทางอากาศ** หมายถึง กิจกรรมและการจัดการด้านการขนส่งทางอากาศและบริการต่างๆ ที่เกี่ยวข้องที่มีหรือที่ดำเนินการในนามของผู้จัดส่งหรือผู้รับตราส่งเพื่อการขนส่งสินค้าทางอากาศจากต้นทางไปยังปลายทาง ขอบเขตด้านบริการ มีดังนี้
(หนึ่ง) การประกันพื้นที่คลังสินค้ากับสายการบิน
(สอง) การเตรียมเอกสารที่จำเป็นในด้านการนำเข้าและส่งออก
(สาม) การดำเนินการพิธีการศุลกากร
(สี่) การรับสินค้าและการจัดส่ง
(ห้า) การบรรจุหีบห่อและการพักรักษา
(หก) การรวบรวมสินค้าและการแยกหีบห่อเพื่อการจัดส่ง
(เจ็ด) บริการขนส่งสินค้าจากบ้านถึงบ้าน และบริการด้านการจัดการการขนส่ง (โลจิสติกส์)
๗. **การให้บริการคลังสินค้า** หมายถึง บริการที่มีการจัดการหรือจัดหาคลังสินค้า สิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ และบริการต่างๆ ในการจัดเก็บสินค้า และการจัดการ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

กับสินค้าประเภทต่างๆ ที่ขนส่งทางอากาศ การให้บริการคลังสินค้านั้นครอบคลุมไปถึงการจัดการสินค้าในการขนถ่ายลำนำเข้า หรือส่งออกการจัดการเอกสารในการขนถ่ายลำนำเข้าหรือส่งออก การรับมือกับปัญหาในการควบคุมอุปกรณ์ที่ใช้สำหรับบรรทุกสินค้า และบริการต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการควบคุมด้านศุลกากร (ยูแอลดี)

๘. **บริการจัดหาอาหารและสิ่งอำนวยความสะดวกบนอากาศยาน (เคเทอร์িং)**

หมายถึง การเตรียมการหรือการผลิตอาหารและเครื่องดื่มให้แก่สายการบิน รวมถึงการนำอุปกรณ์ทำอาหารและเสียบียงต่างๆ การจัดหารถเข็นอาหาร นิตยสาร ดอกไม้ของที่ระลึกและอื่นๆ เข้าหรือออกจากอากาศยาน การล้าง การทำความสะอาด และเก็บอุปกรณ์ทำอาหาร และการซักผ้าจากในห้องผู้โดยสาร

๙. **บริการเติมน้ำมันอากาศยาน** หมายถึง การจัดการและดำเนินการขนส่งเชื้อเพลิงแก่อากาศยานและพาหนะที่ใช้เครื่องยนต์ที่อยู่ในท่าอากาศยาน รวมไปถึงการกระจายผลิตภัณฑ์จากน้ำมัน (ยูไนเต็ด เนชั่น ซีพีซี ๗๔๒๒๐, ๗๔๖๑๐, ๖๑๓๐๐, ๖๒๑๑๓, ๖๒๒๗๑)

๑๐. **การบำรุงรักษาที่ลานจอดอากาศยาน** หมายถึง การตรวจสอบแบบประจำและไม่ประจำ และการยืนยันการทำงานที่ผิดปกติของอากาศยานระหว่างเส้นทางบินรวมทั้งที่สถานีหลักภาคพื้น โดยดำเนินการให้แล้วเสร็จภายใน ๒๔ ชั่วโมง

๑๑. **บริการในลานจอด** หมายถึง การบริการอุปกรณ์สนับสนุนภาคพื้นดินแก่อากาศยานตั้งแต่ขาเข้าระหว่างจอด ตลอดจนขาออก

บริการดังกล่าวประกอบด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ ดังต่อไปนี้

(หนึ่ง) อุปกรณ์สนับสนุนภาคพื้นดิน (จีเอสอี) ได้แก่ พาหนะลากจูงอากาศยาน เครื่องทำความเย็น เครื่องจ่ายลมร้อนสำหรับติดเครื่องยนต์อากาศยาน เครื่องจ่ายกระแสไฟภายในอากาศยานขณะจอด อุปกรณ์ที่ใช้ในการลำเลียงขนถ่าย ยูแอลดี

(สอง) บริการรับส่งผู้โดยสารเพื่อรับส่งผู้โดยสารและลูกเรือระหว่างอากาศยานและจุดขาออกผู้โดยสาร

(สาม) บริการด้านความปลอดภัยแก่อากาศยานและผู้โดยสารในบริเวณลานจอด

(สี่) บริการทำความสะอาดในห้องน้ำและพื้นที่ภายในอากาศยาน

(ห้า) บริการน้ำดื่ม

(หก) บริการส่งจดหมายและไปรษณีย์ภัณฑ์ และ

(เจ็ด) การซ่อมบำรุง จีเอสอี และ ยูแอลดี

๑๒. **บริการด้านสัมภาระ** หมายถึง กระบวนการที่เกี่ยวข้องกับระบบขาออกและขาเข้าที่อาคารผู้โดยสาร สำหรับขาออก บริการด้านสัมภาระประกอบด้วย ๓ กิจกรรม ได้แก่ (๑) การเช็คอินผู้โดยสารในเมือง นอกเขตท่าอากาศยาน (๒) การเช็คอินที่อาคารผู้โดยสาร (๓) การเช็คอินผู้โดยสารพร้อมสัมภาระที่ประตูอากาศยาน และเช็คอินที่จุดดังกล่าว สำหรับขาเข้า บริการด้านสัมภาระประกอบด้วย ๓ กิจกรรม ได้แก่ (๑) การขนถ่ายสัมภาระจากอากาศยาน (๒) การขนถ่ายสัมภาระจากอากาศยานไปยังพื้นที่รับสัมภาระ (๓) การขนถ่ายสัมภาระขึ้นไปยังพื้นที่รับสัมภาระ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๑๓. บริการผู้โดยสาร หมายถึง ความรับผิดชอบด้านการให้บริการผู้โดยสารตั้งแต่จุด
เช็คอิน ไปจนถึงจุดส่งผู้โดยสารขึ้นอากาศยาน ทั้งนี้ เป็นไปตามขั้นตอน
และคำแนะนำในการให้บริการของแต่ละผู้รับขน

**สรุปผลการหารือกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องและการจัดสัมมนารับฟังความคิดเห็น
การจัดทำความตกลงการค้าบริการอาเซียน**

ความเป็นมา

- อาเซียนได้ลงนามกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน (ASEAN Framework Agreement on Services: AFAS) ตั้งแต่ปี 2538 โดยยืนยันตามพันธกรณี กฎระเบียบ และหลักการต่างๆ ภายใต้อาเซียน ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (General Agreement on Trade in Services: GATS) ขององค์การการค้าโลก

- การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) ครั้งที่ 44 เมื่อวันที่ 28 สิงหาคม 2555 ณ เมืองเสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา ได้เห็นชอบร่วมกันให้มีการทบทวนและยกระดับ AFAS เป็นความตกลงการค้าบริการอาเซียน (ASEAN Trade in Services Agreement: ATISA) ซึ่งประเทศสมาชิกอาเซียนได้เจรจาจัดทำ ATISA โดยอิงหลักการสำคัญที่อยู่ภายใต้ GATS และเป้าหมายแผนงานประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC Blueprint 2025) เป็นพื้นฐาน และสามารถหาข้อสรุปการเจรจาในการประชุมคณะกรรมการประสานงานด้านบริการอาเซียน (Coordinating Committee on Services: CCS) ครั้งที่ 91 เมื่อเดือนพฤศจิกายน 2561 โดยได้ตั้งเป้าหมายให้มีการลงนามความตกลงฯ ในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนอย่างไม่เป็นทางการ (AEM Retreat) ครั้งที่ 25 ซึ่งมีกำหนดจัดขึ้นในเดือนเมษายน 2562 ณ ประเทศไทย

การดำเนินการ

- กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้ดำเนินการหารือและขอความเห็นหน่วยงานต่างๆ ที่เกี่ยวข้องและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในช่วงเวลาที่มีการจัดทำความตกลงการค้าบริการอาเซียน ตั้งแต่ปี 2557 ดังต่อไปนี้

- | | |
|--|--|
| - กระทรวงพาณิชย์ (กรมพัฒนาธุรกิจการค้า) | - สำนักงานคณะกรรมการกิจการกระจายเสียง |
| - กระทรวงการต่างประเทศ (กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กรมอาเซียน) | - กิจการโทรทัศน์ และกิจการโทรคมนาคมแห่งชาติ |
| - กระทรวงคมนาคม (กรมการขนส่งทางบก กรมเจ้าท่า สำนักงานการบินพลเรือนแห่งประเทศไทย) | - สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ |
| - กระทรวงสาธารณสุข | - กรมสนับสนุนบริการสุขภาพระหว่างประเทศ |
| - กระทรวงศึกษาธิการ | - สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา |
| - กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม | - สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา |
| - กระทรวงยุติธรรม | - สภาความมั่นคงแห่งชาติ |
| - กระทรวงวัฒนธรรม | - สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา |
| - กระทรวงพลังงาน | - สำนักข่าวกรองแห่งชาติ |
| - กรมการท่องเที่ยว | - สภาวิศวกร |
| - สำนักงานเศรษฐกิจการคลัง | - สภาสถาปนิก |
| - ธนาคารแห่งประเทศไทย | - สภาวิชาชีพบัญชี ในพระบรมราชูปถัมภ์ |
| - สำนักงานคณะกรรมการกำกับและส่งเสริมการประกอบธุรกิจประกันภัย | - สภานายความแห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์ |
| - สำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ | - สภาหอการค้าแห่งประเทศไทย |
| | - สภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย |

การสัมมนารับฟังความคิดเห็น

• กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้เผยแพร่ข้อมูลสาระสำคัญของความตกลงการค้าบริการอาเซียน โอกาสและผลกระทบ และแนวทางการใช้ประโยชน์จากการเปิดตลาดบริการภายใต้กรอบอาเซียน รวมทั้งได้มีการเปิดโอกาสให้ประชาชนและผู้มีส่วนได้เสียได้มีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็น โดยได้จัดการสัมมนาเพื่อรับฟังความคิดเห็นต่อการจัดทำความตกลงการค้าบริการอาเซียนในปี 2557 จำนวน 1 ครั้ง และในปี 2561 อีกจำนวน 6 ครั้ง¹ ดังนี้

วันที่	สถานที่	จำนวนผู้เข้าร่วมสัมมนา
วันอังคารที่ 5 สิงหาคม 2557	โรงแรม Swissotel Le Concorde กรุงเทพฯ	290 คน
วันพุธที่ 28 มีนาคม 2561	โรงแรมวังใต้ จังหวัดสุราษฎร์ธานี	88 คน
วันอังคารที่ 24 เมษายน 2561	โรงแรมเซ็นทาราและคอนเวนชันเซ็นเตอร์อุดรธานี จังหวัดอุดรธานี	201 คน
วันจันทร์ที่ 7 พฤษภาคม 2561	โรงแรมโกลเด้น ซิตี้ ระยอง จังหวัดระยอง	93 คน
วันพฤหัสบดีที่ 10 พฤษภาคม 2561	โรงแรมดวงตะวัน เชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่	91 คน
วันพฤหัสบดีที่ 19 กรกฎาคม 2561	โรงแรม The Emerald กรุงเทพฯ	160 คน
วันพฤหัสบดีที่ 13 ธันวาคม 2561	โรงแรม Sofitel Bangkok Sukhumvit กรุงเทพฯ	470 คน
	รวม	1,393 คน

• จากผลการประชุม ทวีวี และการจัดสัมมนารับฟังความคิดเห็น ที่มีผู้เข้าร่วมรับฟังกว่า 1,300 คน พร้อมทั้งเปิดให้มีการรับฟังความคิดเห็นผ่านช่องทางออนไลน์ต่างๆ อาทิ Website, Facebook และแอปพลิเคชัน DTN Drive ของกรมฯ ทุกฝ่ายเห็นด้วยกับการจัดทำความตกลงการค้าบริการอาเซียน เนื่องจากจะนำมาใช้แทนกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนฉบับปัจจุบันที่จัดทำมาตั้งแต่ปี 2538 เพื่อปรับปรุงให้เป็นความตกลงที่ทันสมัย เพิ่มหลักเกณฑ์ที่จะช่วยยกระดับมาตรฐานการจัดทำกฎระเบียบด้านบริการของสมาชิกอาเซียนให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น และไม่ใช่อุปสรรคทางการค้าเกินความจำเป็น รวมทั้งยังช่วยเพิ่มความโปร่งใสในการใช้มาตรการทางการค้าบริการของสมาชิกอาเซียน เพราะกำหนดให้สมาชิกอาเซียนต้องเผยแพร่ระเบียบกฎเกณฑ์ด้านการลงทุนต่อสาธารณะ ซึ่งจะเป็ประโยชน์ต่อการตัดสินใจของนักลงทุนอีกด้วย อันจะช่วยให้บริการในสาขาที่ไทยมีศักยภาพสามารถเติบโตมากขึ้นในประเทศอาเซียน เช่น บริการด้านสุขภาพ บริการด้านการท่องเที่ยว โรงแรม ร้านอาหาร บริการด้านก่อสร้าง บริการด้านการจัดประชุม และการจัดนิทรรศการ เป็นต้น

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์
ธันวาคม 2561

¹ ได้แก่ การสัมมนาเพื่อรับฟังความคิดเห็นการจัดทำข้อมูลกณฑ์เปิดตลาดบริการของไทยในกรอบอาเซียน การสัมมนาเรื่อง อนาคตของธุรกิจบริการในยุคการค้าเสรี และการสัมมนาเรื่อง รักรอบ ASEAN รอบรู้ RCEP



กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์

563 ถนนนนทบุรี ตำบลบางกระสอ อำเภอเมืองนนทบุรี จังหวัดนนทบุรี 11000

โทร: 02 507 7555, 02 507 7444 โทรสาร: 02 547 5612

Department of Trade Negotiations, Ministry of Commerce

563 Nonthaburi Rd., Tambon Bang Kraso, Amphoe Mueang Nonthaburi,

Chang Wat Nonthaburi 11000

Tel: (66) 02 507 7555, 02 507 7444 Fax: (66) 02 547 5612

www.dtn.go.th



13811

10-38

ที่ นร ๐๕๐๓/๕๒๕๗๖

สำนักนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๕ ธันวาคม ๒๕๖๑

เรื่อง ร่างความตกลงการค้าบริการอาเซียน

กราบเรียน ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างความตกลงฯ และเอกสารประกอบในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอร่างความตกลงการค้าบริการอาเซียน เพื่อขอความเห็นชอบของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอร่างความตกลงฯ มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอสภานิติบัญญัติแห่งชาติพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

พลเอก

(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)

นายกรัฐมนตรี

สภานิติบัญญัติแห่งชาติ
ที่ประชุมครั้งที่ ๑๖๖ / ๒๕๖๑
วันที่ ๑๑ ธันวาคม ๒๕๖๑
ที่ประชุม

สภานิติบัญญัติ
ที่ประชุมครั้งที่ ๓๕๐ / ๒๕๖๑
วันที่ ๑๖ ธันวาคม ๒๕๖๑
ที่ประชุม

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๓๕๔ (มัชฌิมา)
โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘